RESERVADO
408
B. N. L.

Microfilmado
17-06-2000

89.

895

cd
2
35

RES. 408

IESVS MARIA

ARTE DA LINGOA CANARIM

COMPOSTA PELO PADRE Thomaz esteuaõ da Companhia de IESVS & acrecentada pello Padre Diogo Ribeiro da mesma Cõpanhia E nouamente reuista, & emendada por outros quatro Padres da mesma Companhia.

Com Licença da S. Inquificam & Ordinario
em Rachol no Collegio de S. Ignacio da Companhia de IESV. Anno de 1640.

IESVS MARIA

ARTE DA LINGOA CANARIM

COMPOSTA PELO PADRE Thomaz esteuaõ da Companhia de IESVS & acrecentada pello Padre Diogo Ribeiro da mesma Cõpanhia E nouamente reuista, & emẽdada por outros quatro Padres da mesma Companhia

Com Licença da S. Inquisicam & Ordinario

em Rachol no Collegio de S. Ignacio da Companhia de IESV. Anno de 1640.

Por ordem dos Senhores Inquizidores Apostolicos vy esta Arte da lingoa canari. Composta pello Padre Thomas Estevaõ. Accrescentada pello Padre Diogo Ribeiro ambos Religiozos da Companhia de IESVS & vltimamẽte reuista por quatros Padres da mesma Companhia & nella naõ notei couza algũa contra a nossa sancta Fee & bons custumes. Mas achei adita lingoa toda reduzida a regras & preceitos de gramatica muytos certos, & bom & facil estillo pera se poder aprender com facilidade: Assy julgo adita obra por muito digna. De se imprimir: Eos autores todos della de muito grande louuor. Oje quinze de Nouembro de 1639. Em Goa Em S. Paulo o Velho.

Esteuaõ da Cruz.

Licença do S. Officio.

Vista a informaçaõ podesse imprimir esta Arte & depois de impressa torne pera se confirir com o original & dar licença que possa correr: Goa em meza 17 de Nouembro de 1639 annos.

Antonio de Faria Machado.

Iorge Secco de Maecedo.

Licença de Ordinario.

Pode se imprimir esta Arte da gramatica em lingoa canarin bramana. Visto a licença que tem do Sancto Officio goa. a 14. de Dezembro de 1639. Chantre.

Aprouaçaõ dos Superiores.

EV Manoel Barradas Prouincial da Companhia de IESV. da Prouincia de Goa, Por particular comissaõ, que pera isso tenho do muito Reuerendo Padre Mutio Vitelleschi, Preposito Geral da mesma Companhia, dou licença pera se poder imprimir a Arte da lingoa canarin composta pello Padre Tomas Esteuaõ da Companhia de Iesu. E acrescentada pello Padre Diogo Ribeiro da mesma Companhia. Aqual foi vista, & examinada, & aprouada por algũas pessoas doutas, & graues de nossa Companhia. Em testemunho do qual dei esta por mi assinada. Dada em Goa aos 16 de Dezembro de 1639 annos.

Manoel Barradas.

Fol. 2. Reg. 22. que eſte ,a, breue, tẽ apro nunciaçaõ entre ,a, e ,o, ainda que as vezes tẽ aſſento longo, lege pronũciaçaõ longa, como ſe declara abaixo Fol. 4. Reg. 14. vt aſſa, naza, ſaca, ſolaua, phaca, lege, phaua, todas eſtas dições tẽ aſſento breue, mas apronũciaçaõ longa, aqual ſe de nota por hũ ponto que ſe lhe poem de baixo do vltimo ,a, breue, como eſte ,a, ao menos na eſcritura de maõ.

Vg. aſſa, imperatiuo, eſtatu, breue no aſſento, & na pronũciaçaõ, & quando he a terceira peſſoa do indicatiuo, eſcreueſſe do meſmo modo, mas com hũ ponto ẽ baixo, como aquí, to aſſa, elle eſta, & tem apronunciaçaõ longa: Vacha, imperatiuo vai tu, to vacha, elle hia, no imperatiuo breue, no imperfeito longa apronunciaçaõ por rezaõ do tempo de que falla, & do ponto que tẽ de baixo, & ambas as diçoẽs ſe eſcreuẽ com ,a, breue, & eſte ,a, breue ſempre o he de ſua natureza, & chamaſſe longo na pronunciaçaõ, por cauſa do ponto, & tempo dõde falla, & naõ do aſſento. E porq̃ na ẽpreſſaõ naõ ha o tal põto ſe varia o ,a, breue, de hũ modo, & o ,a, longo de outro & vg. ,a, a,

A meſma rezaõ corre nos imperatiuos na primeira peſſoa do ſing. vt ſanga, cari, ſodi &c. que tẽ ſempre apronunciaçaõ breue, mas quando ſaõ a terceira peſſoa do imperfeito a

tẽ longa

tẽ longa, vt to ſangã, elle dizia, to baiſſe, el le ſe aſentaua, to deqha elle via &c. ſendo a meſma diçaõ no eſcreuer, ao menos nos ver bos que tẽ a antes do tam, q̃ os que tẽ .i. co mo caritã, ſoditã &c. no imperfeito lhe poẽ aſſento longo. vt to ſody, elle buſcaua, to ca ry elle fazia, ou aſsi, ſody, cary &c. os ver bos que tẽ, e, ou *ai*, antes do tam, vt ghetã baraitã, naõ fazẽ differença de imperatiuo ao imperfeito, vt ghe, toma tu, to ghe elle tomaua, barai, eſcreye ty, to barai, elle eſ creyia.

ERRATAS.

Fol. 3. vol. reg. 7. dhonnn; lege, dhonnũ.
Fol. 9. reg. 12. thana, lege, tana, & vol. reg. 5. e u. declinaçaõ, lege, terminaçaõ & reg. 16. aterceira declinaçaõ, lege, termi naçaõ.
Fol. 13. vol. reg. 3. deſta, lege: deſta decli naçaõ que vaõ por ghara &c.
Fol. 12. reg. 21. may a ſogra, lege, mãy.
Fol. 17. reg. 22. martajo, lege, matajo.
Fol. 18. reg. 13. nominatiuo vaitta, lege, vaitta, & o meſmo no accuſatiuo vaitta, & na vol. reg. 8. genetiuo, Datiuo, vocatiuo & Ablatiuo, de doga, lege, dogã, &c.

Fol. 22. reg. 18. zẽ, lege, zy no plurar.
Fol. 23. vol. reg. 19. hẽ, lege, hĩ, no pl.
Fol. 28. reg. 2. hachã, lege, hachcã.
Fol. 33. vol. reg. 2. lege. a letra, a, & reg. 3. ſe o verbo de que ſe formaõ tiuer antes do tam, e.
Fol. 34. reg. pr. mhannacitha, lege, mhannatitha.
Fol. 35. reg. 13. ſodita aſſatã, lege, ſoditam aſſatã; & reg. 23. ſoditini, lege, ſoditinti
Fol. 38. reg. 26. ſe conjuga vezes, lege, as vezes & na vol. reg. 13. lege, cõcorda cõ o paciente.
Fol. 40. reg. 26. terçeira peſſoa do imperatiuo lege, indicatiuo.
Fol. 42. reg. 20. tanĩ nideleti, lege, te nideleti, & na vol. reg. 8. teanĩ, lege, te, & reg. 13. teanĩ, lege, te.
Fol. 44. reg. 16. ſegunda peſſoa do plurar no imperatiuo aſſa, lege, aſſa:
Fol. 45. reg. 14. ſegũdo futuro ẽ Rus. lege, ẽ Ruspaſsiuo & na vol. reg. 7. zalo, lege, zalalo
Fol. 54. vol. reg. 14. preterito perfeito, lege, imperfeito. & reg. 15. tuyẽ, lege, tũ.
Fol. 60. reg. 6. tumy vaxeata lege, vexeatha reg. 8. futuro em Rus. vetalõ &c. ate o plurar lege vetalõy &c.
Fol. 61. reg. pr. & ſegũda yeſſy, lege, yeſsi, yety, lege, yeti; & na vol. reg. 8. yeũya, lege,

lege, yeũya; & reg. 12. optatiuo. lege, Aĩ lea puro

Fol. 62. lege, g rundio in dum por que falta naquelle lugar.

Fol. 63. vol. reg. 8. primeiro preterito perfeito, lege, imperfeito.

Fol. 65. reg. penultima, ſubiunctiuo

Fol. 66. reg. 12. gerundio in dum nennũca, &c.

Fol. 69. vol. reg. 3. o negocio eſta em os lege, achar.

Fol. 72. reg. 8. ornno, lege, o anno.

Fol. 88. reg. pr. ſe podẽ. lege, ſe poem.

Fol. 89. reg. 7. viyo, lege, veyo

Fol. 92. reg. vltima, lege, aſrupiānī

Fol. 96. reg. 25. verbos. lege, verbis

Fol. 98. reg. 14. maddauāgā, lege, maddagauã. & reg. 23. vlatalõ, lege, vlaitalõ

Fol. 99. reg. 26. coniunçaõ, lege. cõiugaçaõ

Fol. 104. vol. reg. primeira xexarantu. lege, xarantu ou xearãtu.

Fol. 107. reg. 14. ſubyinctiyo, lege, ſubiũctiyo

IESVS MARIA.

ARTE DA LINGOA CANARIN. COMPOSTA PELLO PADRE Thomas Esteuaõ da Companhia de IESVS. Ea cresentada pello Padre Diogo Ribeiro da mesma Cõpanhia & nouamẽte reuista por quatro Padres da Companhia.

ESTA Arte se diuide emtres partes principaes. A primeira trata do Alphabeto, & das nossas letras, q̃ respondẽ aos characteres da terra, & dos accentos, & pronnnciaçaõ. A segunda comprende as oito partes da oraçaõ. A terceira cõthem a syntaxis.

Do Alphabeto.

Aquelles que nestas partes estudaõ a lingoa da terra naõ a escreuẽ cõmũmente senaõ na nossa letra, & pera isto se fazer cõ aperfeiçaõ deuida; pareceo necessario dar as aduertencias seguintes. Primeiramẽte cousa sabida he, que todas as lingoas de Europa se escreuẽ com 24. letras pouco mais ou menos. Mas nestas terras, como os characteres naõ

saõ letras, senaõ syllabas que resultaõ das combinaçoẽs das vogais & consoantes do nosso Alphabeto. De modo q̃ por 24 elementos, que nos temos, teraõ elles pouco menos de sete centos. Por onde se ouue por escuza do trazellos neste tratado, por rezaõ da multidaõ delles. Etambẽ porq̃ os que sabẽ nossa letra mais facilmente escreuẽ, & leẽ por ella do que custumaõ os escriuais da terra pola sua. Todo o negocio consiste em saber quaes saõ as nossas letras que podẽ responder as desta terra, satisfazendo com ellas a orthographia, & aos accentos, & pronunciaçaõ. Porque os Indios tẽ encerradas em seus characteres muitas letras, q̃ nos naõ temos em nossa Europa. Epera as declarar cõ nossas letras somos forçados de nos a judarmos de accentos, & letras dobradas, & aspiraçoẽs, & cõ as regras q̃ ao diante se veraõ.

As nossas letras q̃ podem Responder aos Characteres da terra saõ as seguintes.

a, a, b, bh, c: ch, chh, d, dh; dd, ddh, e: gue: gh, h, i, y, K, l, lh, llh, ll, m, mh, nnh, nn, o: p, ph; q, qh, qhh, r, rh, s, sh, t, th, tt, tth, u, uh, z, y, z, zh.

Todas

Todas as vezes q̃ ouuermos de pronũciar dous .ll. dous .nn. dous .dd; ou dous .tt; ou eſtas letras dobradas Venhaõ no principio da diçaõ, ou no meo as auemos de pronũciar ferindo cõ aponta da lingoa o Ceo da boca, no tempo de as exprimir. Eſe depois deſtas letras dobradas .dd, tt. ſe ſeguir .h. aſpiraçaõ, entaõ ſe exprime cada qual daquellas letras dobradas cõ aſpiraçaõ ferindo cõ aponta da lingoa o Ceo daboca, cõ mais Velocidade do que ſe faz quando naõ tẽ aſpiraçaõ. Noteſe mais q̃ quando vem nos Vocabulos dous .dd: as vezes tẽ apronũciaçaõ de, R. & as vezes de .d. quando tiuer apronunciaçaõ de, R. ſe eſcreuera deſte modo .dd. & quando tiuer apronũciaçaõ de .d. ſe eſcreuera ſẽ aquelle final .dd. inſinara o vſo iſto melhor & taõbẽ as eſcreturas q̃ ſe forẽ imprimindo em que ſe pora o tal final.

Açerca deſtas letras ſe hade ſaber que eſte ,a, primeiro, ſe chama ,a, breue, porq̃ cõmũmente aſſy he, & tẽ apronũciaçaõ mea entra ,a, e, o, ainda q̃ as vezes tẽ accento lõgo;

O ſegundo ,a, ſe chama, a, longo, porque ſempre aſſy he; Etẽ apronunciaçaõ de noſſo ,a, longo, & nos liuros, empreſſos cõ, o, a, latino, ſe eſcreue ſempre per, a, breue, & cõ, o, a, greg o per, a, longo;

Esta letra .c. serue somente pera tres combinaçoẽs das sinco vogais, ca, co, cu, as outras duas se Remedeaõ cõ q. como, que, qui. Nas aspirraçoẽs serue esta letra .q. pera todas, como, qha, qhe, qhi, qho, qhu. No vocabulario pera Euitarmos confusaõ vsamos de K. & assy escreuemos, Ka, Ke, Ki, Ko, Ku, & pellas aspiraçoẽs, Kha, Khe, Khi, Kho, Khu & onde o naõ virmos escrito deste modo seguindosse depois de .C.h. diremos. Cha, & naõ .Ka.

Esta letra .e. sempre he longa no principio dos vocabulos; & naõ entra por sy, so nelles, senaõ cõ .y. antes, porq̃ naõ dizem, etã: Venho, senaõ yetã, como se escreuẽ na letra da terra, no cabo dos vocabulos e nos meos se exprime sẽ a letra, y, & as vezes he breue, & as vezes longa.

Inda que nesta lingoa naõ ha propriamẽte f. com tudo seguindosse na diçaõ depois do nosso p.h. forma apronunciaçaõ de f. como ouemos em, phalla, phatti, & outros.

G. naõ entra com todas as vogaes, senaõ cõ .a, o, u, & auendo de entrar com .e, i. poẽ .u, diante, & assy dizẽ .ga, gue, gui, go, gu, & nas aspiraçoẽs, gha, ghe, ghi, gho, ghu. Quãdo querẽ dizer .ge, gi, vsaõ, de z. que he o seu

ſeu .g: &o meſmo, quando algũ noſſo .i. he conſoante, o ſeu hade ſer .z. como neſta palaura IESV elles a naõ podẽ eſcreuer na ſua letra, ſenaõ yeſu, ou zeſu, & nos eſcreuemos IESV cõ noſſo I.

Tambẽ neſta lingoa naõ ha propriamente apronunciaçaõ de dous .ss. porq̃ os naturaes em lugar delles pronũciaõ z. cõ tudo nas eſcreturas quando a letra .s. vier entre duas vogais vzamos de por dous .ss. & apronũciaçaõ he quaſi de z.

Eſta letra, o, naõ entra nos principios dos vocabulos, ſenaõ cõ outra vogal, ou conſoante dantes, & ſempre he longo ẽ qualquer parte da diçaõ em que caya, & ſe algũas vezes quando virmos pronunciar algũas palauras ſe nos reprezentar pronunciaçaõ de .o. breue entendamos q̃ , o, naõ he ſenaõ , a, breue latino, q̃ ſe pronuncia como , o, breue.

Eſta letra , x, ſe acha neſta lingoa em muitos vocabulos, & particularmente nos principios delles, como, xaſtra, aley, Xara Cidade, & outros muytos vocabulos ficando algũ modo de pronunciaçaõ do noſſo Portuguez de , sh, com aſpiraçaõ.

Da orthographia.

Pello q̃ eſta dito ſe pode ſaber em geral, quaes ſaõ as noſſas letras, cõ cuja combinaçaõ formamos os characteres deſtas terras; mas quaes haõde ſer as q̃ entraõ emtal, & tal palaura, niſto eſta a difficuldade como por Exemplo. Quero eſcreuer ddollo, olho, ou dhonnn Arco, quẽ me dira q̃ ddollo ſe hade eſcreuẽr cõ dous ,dd, & dous .ll? ou dhonnũ cõ hũ ,d. & aſpiraçaõ, & dous .nn? Os naturaes que ſabẽ aſua letra, & tambẽ a noſſa, & ſabẽ juntamẽte quaes ſaõ aquellas letras noſſas que reſpondẽ as ſuas, em ouuindo hũa palaura logo ſabẽ cõ que letras noſſas ſe hade eſcreuer. Mas nos por rezaõ da differẽça que ha no pronunciar as conſoantes, que nos naõ temos, naõ perçebemos taõ facilmente as letras, q̃ em taes palauras entraõ. Por onde o melhor Remedio que nos temos (naõ tendo amaõ aquem perguntemos) he conſultar os vocabularios, & outros liuros bem eſcritos Ocerto he, q̃ ẽ nenhũa lingoa he mais intollerauel ver a eſcretura errada q̃ neſta, por rezaõ de muitas letras, que nella ha, emque ſe pode facilmente herrar. Etrocando hũa ſo letra, ou accento, ou aſpiraçaõ, naõ ſomente ſe corrompe a eſcretura, & pronũciaçaõ, mas tambẽ ſe muda as vezes o ſentido, & aquelles [illegible] naõ nos entẽdem.

Per a

Da Pronunciaçaõ:

Pera apronunciaçaõ naõ baſta ſaber a or-thographia. he neceſſario ouuir as vozes, q̃ ſe proferẽ, & a tentar como ſe proferẽ pellos q̃ ſabẽ bem fallar. & como boa parte da pro-nũciaçaõ de pende dos accentos, delles trata-remos agora, por q̃ eſtes ſos ſe podẽ ſogeitar as Regras: o mais deixamos aos ouuidos & exercicio de cada hũ:

Dos accentos:

Pera bẽ ſabermos os accentos, ſe hade ſa-ber q̃ de pende principalmente da vltima ſyl laba, por tanto aprimeira ſeja. Toda apalaura acabada em, a, breue, tem accento breue no cabo cõ eſte ſinal. v. Tiraõ ſe algũas poucas que otem longo. vt: aſſa, naza, ſaca, phaca, ſolaua, & todas as terceiras peſſoas do pre-terito imperfeito do Indicatiuo q̃ acabaõ em ,a, breue cõ accento longo como. Baiſſa, aſ-ſẽtaua, ſe, aica, ouuia, deqha, via, & notaſſe q̃ eſtes derradeiros, tẽ dous ſinaes: o decima de nota apronunciaçaõ, & o de baixo (q̃ he hũ pontinho) moſtra o accento que he longo:

Toda a palaura acabada em ,a, longo, tẽ accento longo cõ eſte final. A.

Toda a palaura acabada em, e, tẽ accento longo tiraõ ſe algũas palauras maraſtas, como raze, draue, draqhe, punne, acharye, dhirye, & outros q̃ o vzo inſinara, nos quaes pomos hũ final breue, como aqui ſe vee, v,

Toda apalaura em, i, latino, tẽ accẽto breue, & acabada em, y, grego, tẽ accento longo.

Todo ſinal em, o, he longo, tirando Deuo, bheuo, pao, naualao, &c. & como taes deuẽ ter emſima ſeu ſinal breue:

Todo o ſinal em ,u, he breue tirando os nomes femininos da primeira declinaçaõ vt, Bhalu, & tirando os nomes maſculinos, que vaõ pella ſexta declinaçaõ como, Mharu. & os cazos obliquos de Ritu, Ritu, & dos que por elle forẽ &c. & quando eſte, u, he longo, tẽ ſeu ſinal de circũflexo. u, nos primeiros gerundios em do de todos os verbos he a vltima letra ,u, breue, & apenultima ſyllaba, ,u, igoalmente apronunciaçaõ breue, ou longa como ouueremos em ſãbhallunu, que igoalmẽte dizẽ ſãbhallunu, ou fambhallunu quaſi nos mais: tiraſſe Rakunu, & outros alguns que o vſo enſinara que ſempre tem apenultima ,u, longa.

Todo

Todo final com til he longo, tirando, zaẽ, tthaĩ, ſoditaũ, porque, ae, ay, ſaõ como diphthongos, & aſſy ambas as vogais naõ fazẽ mais que hũa ſyllaba. & toda adiçaõ acabada en, m, ou, n, tem accento longo como ſe foſſe til.

Quando a vltima ſyllaba tem accento breue a penultima o tem longo: iſto falando de Ordinario, porque as vezes ſe acha o contrario.

Acontece muytas vezes q̃ hũa palaura tenha dous accentos por diuerſas rezoĩs, como ſoditalõ, tẽ a vltima longa por rezaõ do til, & penultima longa, por rezaõ do, a, longo ſoditaly, tẽ a vltima longa, por rezaõ do, y, grego, & a penultima longa por rezaõ d, a, ſoditalio, tẽ a vltima longa por rezaõ de, o, ea, ante penultima tambem longa, por rezaõ de, a, que em toda aparte he longa:

Algũas aduertencias neceſſarias: Pera o bom entendimento, & vzo: Deſta lingoa, & da Arte.

Aduirtaſe que muytos nomes ſuſtantiuos deſta lingoa pello vzo della, & particularmente em eſcretyras da meſma lingoa, ou

ſeia nos characteres proprios, ou nos noſſos | igoalmente terminaõ a vltima ſyllaba do Nominatiuo do ſingular em,au, ou em,ao, & quando os acharmos acabados em,au, entaõ teraõ ogenitiuo em ua, & vaõ por matthau, ua:& quando os acharmos terminados em,ao, entaõ teraõ ogenitiuo em ea,& iraõ por,pao, ea: deſte teor ſaõ, Rao, guneao, adao,a, neao, praſtao, praleo,ſurio, ghao,& outros ſemelhantes a eſtes,q̃ o tempo,& vzo deſcubrira, & ſo ſe pos aqui eſta aduertencia pera q̃ quando encontrarmos cõ eſta variedade, naõ nos embaraçemos, & ſaibamos por onde, & | como nos hauemos de guiar.

Acharemos tambẽ no vzo deſta lingoa em muytos nomes & verbos, eſcreuerẽſe de differẽte modo do que os ouuimos pronunciar: porq̃ acharemos muytas vezes que acabando a vltima ſyllaba em vogal, elles apronunciaõ em conſoante: o meſmo acharemos nas ſyllabas meas, aſſy dos nomes, como dos verbos, vt acaba o nome ſuſtantiuo, moru, na vogal ,u,& cõ tudo o ouuiremos muitas vezes pronunciar ſem tal vogal ,u, ſenaõ mor, deſte | theor ſaõ Parameſparu, mhannuſſu, ghara, pacaca, & outros ſemelhantes. As ſincopas meas acharemos no fazerẽſe de ordinario no

primei-

primeiro gerundio, em,do,de quaſi todos os verbos, por que eſcreuendoſse os gerundios, ſambhallunu, carunu, dharunu, dhaddunu, neſta forma, cõ tudo de ordinario napronũciaçaõ ſe come,o,u, antes da vltima ſyllaba, nu, oque tudo temos dito pera q̃ quando ouuirmos pronunciar qual quer nome, ou ſeja ad longum aſſy como ſe eſcreue, ou ſincopado no meio, ou nocabo, entendamos que nẽ por iſſo fica ſendo de ſentido differente, & eſta aduertencia nos ſeruira pera q̃ eſcreuamos como elles eſcreuẽ, & pronũciemos como os ouuirmos pronunciar;

Todas as letras deſta lingoa naõ ſe pronũciaõ como nos fazemos no noſſo Portuguez as noſſas q̃ o fazemos cõ apronũciaçaõ ſingela, neſta lingoa nenhũa letra uẽ por ſy ſo, ſe naõ cõ outra de modo, q̃ qual quer letra hade fazer ſyllaba, & naõ letra ſo.

Aduirtaſse taõbẽ que todos os cazos obliquos de todos os nomes deſta lingoa, tirado o Vocatiuo ſe terminaõ em vogal, & naõ em conſoante, & ordinariamente os cazos rectos terminaõ a vltima ſyllaba taõbem, em vogal: tirado os que acabaõ com til, como ſaõ ſunnẽ, tantĩ, & outros ſemelhantes dos quaes naõ ſe pode bem dizer

que

que a cabaõ em conſoante, por quanto, nẽ na eſcrectura nem, no vſo a cabaõ nella, mas ſo diferẽ naquelle til.

Tambẽ ſe aduirta que aſſy como nas declinaçoẽs do latĩ vemos, q̃ muytos nomes, que vaõ por ſermo, ſermonis, & outras declinaçoẽs diferẽ em muytas ſyllabas, & letras nos cazos rectos, & cõ tudo por concordarem nos genitiuos vaõ por ellas, aſſy tambẽ, neſta lingoa acharemos, q̃ muytos nomes della, tem a meſma differença, & variedade de ſyllabas letras, & terminaçoẽs nos cazos rectos, & cõ tudo, por concordarẽ nos genitiuos os auemos de declinar por aquella declinaçaõ, com que mais concordaõ no genitiuo, como ſe ve en nicheu, ua, que vay, por matthau, ua, entre os quaes no nominatiuo ha a differẽça das letras, ſyllabas, & terminaçaõ, que vemos: cõ tudo polo genitiuo ſer o meſmo, por elle hade ir, & o meſmo digo das mais declinaçoẽs, ẽ q̃ ſe achar atal differença nos cazos rectos, & concordancia nos genitiuos do ſingular.

Muytos nomes ha neſta lingoa que ſaõ indiclinaueis & os cazos obliquos dos tais ſam ſemelhantes ſempre ao cazo recto do ſingular com tudo poſpoſtas. & a crecentadas as particulas, cho, chi, chẽ, aos tais

pera

pera o ginitiuo o ficaõ elles tendo, & o meſmo digo do Datiuo, com a particula, ca, & do Vocatiuo cõ a particula: no, & as mais do Ablatiuo cõ as particulas, na, & poſpoſições: Deſtes taes ſam. Ruſſy, homẽ enfadado do mundo & retirado. Muny o contemplatiuo, & outros muitos que o vſo inſinara, & os taes auendo de ter. Plural: ſeguẽ ode, bori, bory & por elle ſe haõde dtclinar com as particulas eſsima ditas pera o ſingular & ſe ao plural, as que ſeruẽ ao plural.

Das oito partes das Oraçaõ: E primeiramente do Nome: Primeira declinaçaõ.

Neſta primeira, & em todas as mais declinaçoẽs (q̃ neſta lingoa ſaõ ſeis) acharemos auer duas vozes no ſingular & duas no plural as quaes ſaõ ſemelhantes todas as mais na maneira ſeguinte. A primeira vos que ſerue de Nominatiuo, he ſemelhante ſomente ao acuzatiuo, & a ſegunda vos q̃ he ginitiuo reſponde, & ſaõ ſemelhantes o Datiuo Vocatiuo, & ablatiuo que ſe diſtinguẽ, & daõ a conhecer na oraçaõ cõ ſertos finais de q̃ ſe tratara & dara doutrina em ſeu lugar de ſorte, que em todas

em todos os nomes assy no singular, como no Plurar o Nominatiuo he semelhante o accuzatiuo, & os de mais cazos ao genitiuo de todas as declinaçoẽs.

A primeira declinaçaõ tẽ quatro terminaçoẽs ,a, breue ou ,a, longo ,ai, y, u, & todos estes nomes concordaõ em terẽ o segundo cazo do singular em, e, & o primeiro do plurar em, o, E o segũdo em, ã, como nos Exemplos seguintes se vera.

	Singular.		
Nominatiuo.		Vatta.	
Genitiuo.		Vatte.	
Datiuo.		Vatte.	Caminho.
Accusatiuo.		Vatta.	
Vocatiuo.		Vatte.	
Ablatiuo.		Vatte.	
	Plurar.		
Nominatiuo.		Vatto.	
Genitiuo.		Vattã.	
Datiuo.		Vattã.	
Accusatiuo.		Vatto.	
Vocatiuo.		Vattã.	
Ablatiuo.		Vattã.	

Sing.

Singular.	
Nominatiuo.	Calpana.
Genitiuo.	Calpane.
Datiuo.	Calpane.
Accusatiuo.	Calpana. Pensam̃
Vocatiuo.	Calpane. to.
Ablatiuo.	Calpane.
Plurar.	
Nominatiuo.	Calpano.
Genitiuo.	Calpanã.
Datiuo.	Calpanã.
Accusatiuo.	Calpano.
Vocatiuo.	Calpanã.
Ablatiuo.	Calpanã.
Singular.	
Nominatiuo.	Chouai.
Genitiuo.	Chouaye.
Datiuo.	Chouaye. Trepeça
Accusatiuo.	Chouai. de 4. pees
Vocatiuo.	Chouaye.
Ablatiuo.	Chouaye.
Plurar.	
Nominatiuo.	Chouayo.
Genitiuo.	Chouayã.
Datiuo.	Chouayã.
Accusatiuo.	Chouayo.
Vocatiuo.	Chouayã.
Ablatiuo.	Chouayã. Sing.

Singular.

Nominatiuo.	Polly.
Genitiuo.	Polliye.
Datiuo.	Polliye. Apa.
Accusatiuo.	Polly.
Vocatiuo.	Polliye.
Ablatino.	Polliye.

Plurar.

Nominatiuo.	Pollyo.
Genitiuo.	Polliyā.
Datiuo.	Polliyā.
Accusatiuo.	Pollio.
Vocatiuo.	Polliyā.
Ablatiuo.	Polliyā.

Singular.

Nominatiuo.	Bhalu.
Genitiuo.	Balue.
Datiuo.	Bhalue. Adibe fe
Accusatiuo.	Bhalu. mea
Vocatiuo.	Bhalue.
Ablatiuo.	Bhalue.

Plurar.

Nominatiuo.	Bhaluo.
Genitiuo.	Bhaluā.
Datiuo.	Bhaluā.
Accusatiuo.	Bhaluo.
Vocatiuo.	Bhaluā.
Ablatiuo.	Bhaluā.

Todo

Todos os nomes q̃ vaõ por eſta declinaçaõ ſaõ femininos.

Aduirtaſe porẽ que todos os nomes q̃ vaõ por Calpana, carecẽ ordinariamente de plurar taes ſaõ, Lazea, vergonha Cria policia. Axa deſejo, niraxa, deſeſperaçaõ, & outros ſemelhantes, & quando em alguns ſe acha plurar entaõ ſera o nominatiuo do plurar ſemelhante ao do ſingular como Crupa, graça Rachanna, & outros muitos algũs nomes ſe achaõ acabados em, a, como ſaõ, Vara, Pagode douro, pita Pay, Thana filho, & outros que o vzo inſinara os quaes ſaõ maſculinos, & carecẽ de plurar, & naõ ſe declinaõ mas as particulas ca, os faz ter Datiuo, & as mais particulas os mais cazos, como ſe tẽ dito nas aduertencias.

Por Choũai, vaõ tambẽ, muy, ie, formiga, ſuy, ſue, agulha, & outros deſta laya, naõ obſtante diffirirẽ no Nominatiuo & tambẽ, ddoi, ie, Coco, de tirar agoa, ſoi, ie, farelo de Coco, & outros ſemelhantes, q̃ o vzo enſinara; aos nomes Vallai, Carea bicho, zai, o Lirio, Gai agoadilha da orelha, ſai, nata, ſai, ſabor, Eſtes & outros, que cõ o vzo ſe acharaõ ſaõ indiclinaueis, & ſe hade ſeguir nelles pera formarẽ cazos, a aduertencia, que

ẽſta dada nas aduertencias poſtas antes das declinaçoẽs. Segunda declinaçaõ.

A ſegunda declinaçaõ tẽ ſeis terminaçoẽs, ,u,au,a,c,ĩ,ũ, & todos os da primeira,& Segunda declinaçaõ, que ſaõ maſculinos, como tambẽ oſeraõ todos os q̃ por elles ſe declinarẽ, terminaõ o nominatiuo do ſingular na primeira declinaçaõ em ,u, & o genitiuo, em,a, longo,&o nominatiuo do plurar en,a, breue, & o genitiuo en ã, na ſegunda declinaçaõ acaba o nominatiuo do ſingular en,au, &o genitiuo en,ua, & o nominatiuo do plurar en,ua, &o genitiuo en,uã, & todos os q̃ por elle forẽ ſe declinaraõ aſſy como elle,& ſeraõ do meſmo genero maſculino. Aterceira declinaçaõ tẽ o nominatiuo do ſingular em,a, breue, o genitiuo en,a, longo, o nominatiuo do plurar em,ą, breue, & o genitiuo em,ã, longo. Aquarta tẽ o nominatiuo do ſingular en,e, breue,&o genitiuo en,ea, o nominat. do plurar em,eą, breue, &o genitiuo en,eã, longo. Aquinta,tẽ o nominatiuo do ſingular en,ĩ, &o genitiuo en,ia, & o nominatiuo do plurar en,iã,& aſſy meſmo o genitiuo. Aſexta declinaçaõ tẽ o nominatiuo do ſingular ẽ ,u,longo, &o genitiuo en,ua, o nominat. do pl. en,ã,breue,&ogenit.en,,ã,lõgo,& todos os que forẽ pellas vltima quatro terminaçoẽs ſeraõ neutros como elles ſaõ.

Nomin

CANARIN.

Singular.

Nominatiuo.	Moru.
Genitiuo.	Mora.
Datiuo.	Mora. Payaõ
Accusatiuo.	Moru.
Vocatiuo.	Mora.
Ablatiuo.	Mora.

Plurar.

Nominatiuo.	Mora.
Genitiuo.	Morã.
Datiuo.	Morã.
Accusatiuo.	Mora.
Vocatiuo.	Morã.
Ablatiuo.	Morã.

Singular.

Nominatiuo.	Mattau.
Genitiuo.	Mattaua.
Datiuo.	Mattaua.
Accusatiuo.	Mattau.
Vocatiuo.	Mattaua. Ramada
Ablatiuo.	Mattaua.

Plurar.

Nominatiuo.	Mattaua.
Genitiuo.	Mattauã.
Datiuo.	Mattauã.
Accusatiuo.	Mattaua.
Vocatiuo.	Mattauã.
Ablatiuo.	Mattauã. nomi

Singular.

Nominatiuo.	Ghara.
Genitiuo.	Ghara.
Datiuo.	Ghara. Caza.
Accuſatiuo.	Ghara.
Vocatiuo.	Ghara.
Ablatiuo.	Ghara.

Plural.

Nominatiuo.	Gharã.
Genitiuo.	Gharã.
Datiuo.	Gharã.
Accuſatiuo.	Fharã.
Vocatiuo.	Gharã.
Ablatiuo.	Ghara.

Singular.

Nominatiuo.	Raze.
Genitiuo.	Razea.
Datiuo.	Razea. Reyno.
Accuſatiuo.	Raze.
Vocatiuo.	Razea.
Ablatiuo.	Razea.

Plural.

Nominatiuo.	Razeã.
Genitiuo.	Razeã.
Datiuo.	Razeã.
Accuſatiuo.	Razeã.
Vocatiuo.	Razeã.
Ablatiuo.	Razeã.

Nominat

Singular.

Nominatiuo.	Tantī:	
Genitiuo.	Tantia:	
Datiuo.	Tantia.	Oro:
Accusatiuo.	Tantī:	
Vocatiuo.	Tantia:	
Ablatiuo.	Tantia.	

Plurar.

Nominatiuo.	Tantiā:	
Genitiuu.	Tantiā:	
Datiuo.	Tantiā:	
Accusatiuo.	Tantiā:	
Vocatiuo.	Tantiā:	
Ablatiuo.	Tantiā.	

Singular.

Nominatiuo.	Dhannū:	
Genitiuo.	Dhannuua:	Arco:
Datiuo.	Dhannuua.	
Accusatiuo.	Dhannū.	
Vocatiuo.	Dhannuua:	
Ablatiuo.	Dhannua.	

Plurar.

Nominatiuo.	Dhannuā:	
Genitiuo.	Dhannuuā:	
Datiuo.	Dhannuuā.	
Accusatiuo.	Dhannuā:	
Vocatiuo.	Dhannuuā:	
Ablatiuo.	Dhannuuā.	Iabu

Labu, locu, adharu, dhumpu, & outros carecẽ de plurar.

Muitos dos nomes disyllabos desta q̃vaõ por ghara, carecẽ de plurar como saõ balla, ragta, & outros muitos q̃ o vzo insinara.

Os nomes. Ghou. Marido. Rou, semente nacida. Vau, ventosidade corrimento. Gou. Trigo, nichhieu, ua, preposito, sandheu duuida, prieu, estima, & outros semelhantes inda q̃os vejamos de sirir, nos nominatiuos do singular de mattau, ua, por onde se declinaõ, cõ tudo como consentẽ nos genitiuos por elle se haõde declinar. & saõ masculinos, como elle. No mesmo numero entra, sihũ, ua. Leaõ, Gãu, ua. Aldea, maũ, ua, o sogro, & outros semelhantes, que pella conueniencia que tem com o genitiuo de matthau, ua, & por serem masculinos como elle, se haõde declinar por elle.

Terceira declinaçaõ.

A terceira declinaçaõ tem hũa terminaçaõ que he, i, breue & faz o segundo cazo singular em, y, longo, o primeiro do plurar tambẽ em, y, longo, o segundo em, i, como no Exemplo seguinte;

Nominatiuo

	Singular.	
Nominatiuo.	Borí.	
Genitiuo.	Bory.	
Datiuo.	Bory.	
Accuſatiuo.	Bori	Maçeira.
Vocatiuo.	Bory.	
Ablatiuo.	Bory.	
	Plurar.	
Nominatiuo.	Bory.	
Genitiuo	Borí.	
Datiuo.	Borī.	
Accuſatiuo.	Bory.	
Vocatiuo.	Borī.	
Ablatiuo.	Borí.	

Os nomes que vaõ por aqui, ſaõ femininos tirando algũ nome proprio.

Deſta regra ſe tiraõ algũs nomes proprios & appelatiuos que vaõ por eſta declinaçaõ, & ſaõ maſculinos: vt pati, y, marido vaykunttapati, y, Senhor do Ceo, Breſpati, Certa eſtrella, Mhargoti, certo Diabo, & outros que o vzo deſcubrira.

Avai, amay, may, ſogra, tambem hande ir por, bori, bory, & carecẽ de plurar da meſma laya, ſaõ: bay, bhuī, nhaī, & outros a eſtes ſemelhantes, q̃ taõbẽ nos cazos do ſingular ſe haõde gouernar por, bori, bory, & naõ tẽ plurar, deſtes ſe formaõ hũs adjectiuos, como de nhaī, nhaincho, y, e, ou

ñhaītulo ,y,ẽ, couza do Rio, ou de deñtro do Rio, &o meſmo de baĩ, et Bhuĩ, Sennay Meſtre de ler, naõ tẽ plurar pera o ſing. ſe hade reger por bori, bory,& he maſculino: Sakhi, & gouai quando ſe tomaõ pellas teſtemunhas ſaõ indiclinayeis, mas quando, ſe tomaõ pello teſtemunho vaõ entaõ gouai,por chouai,ie, & ſakhi por bori, bory.

Qarta declinaçaõ.

Aquarta declinaçaõ tem duas terminaçoẽs hũa pera os maſculinos, que acaba en,o, de tres maneiras ,o,ao,io, aprimeira & ſegunda tẽ ogenitiuo do ſingular acabado en,ea, aterceira o tem acabado en,ia, & aſſy o tera no plurar aprimeira & ſegunda teraõ onominatiuo de plurar, en,e, a terceira & os q̃ por ella forẽ o teraõ en.i. A ſegunda terminaçaõ acaba, en,ẽ,&tem o genitiuo do ſing. en,ea, o nominat. do pl. en,y, &o genit. en,eã.

Singular.

Nominatiuo.	Combo.	
Genitiuo.	Combea;	
Datiuo.	Combea.	Galo.
Accuſatiuo;	Combo.	
Vocatiuo.	Combea.	
Ablatiuo.	Combea.	Nom;

CANARIN.

	Plurar.	
Nominatiuo.	Combe.	
Genitiuo.	Combeã.	
Datiuo.	Combeã.	
Accuſatiuo.	Combe.	
Vocatiuo.	Combeã.	
Ablatiuo.	Combeã.	
	Singular.	
Nominatiuo.	Pao.	
Genitiuo.	Paea.	Pee ou
Datiuo.	Paea.	perna.
Accuſatiuo.	Pao.	
Vocatiuo.	Paea.	
Ablatiuo.	Paea.	
	Plurar.	
Nominatiuo.	Pae.	
Genitiuo.	Paeã.	
Datiuo.	Paeã.	
Accuſatiuo.	Pae.	
Vocatiuo.	Paeã.	
Ablatiuo.	Paeã.	
	Singular.	
Nominatiuo.	Tambio.	
Genitiuo.	Tambia.	
Datiuo.	Tambia	Gargo. de
Accuſatiuo.	Tambio.	cobre
Vocatiuo.	Tambio.	
Ablatiuo.	Tambia.	Tamb

Plurar.

Nominatiuo.	Tambie.
Genitiuo.	Tambiã.
Datiuo.	Tambiã.
Accuſatiuo.	Tambie.
Vocatiuo.	Tambiã.
Ablatiuo.	Tambiã.

Singular.

Nominatiuo.	Sunnẽ.
Genitiuo.	Sunnea.
Datiuo.	Sunnea.
Accuſatiuo.	Sunnẽ. Caõ.
Vocatiuo.	Sunnea.
Ablatiuo.	Sunnea.

Plurar.

Nominatiuo.	Sunnĩ.
Genitiuo.	Sunneã.
Datiuo.	Sunneã.
Accuſatiuo.	Sunnĩ.
Vocatiuo.	Sunneã.
Ablatiuo.	Sunneã.

Todos os nomes que vaõ pellos primeiros tres, ſaõ maſculinos como elles, & todos os q̃ vaõ por ſunnẽ. ſaõ neutros como elle.

Por ſunnẽ vaõ todos os nomes originados de verbos, como ſaõ magannẽ, pedimento: pacharannẽ, perguntamento, & outros ſemelhantes

lhantes os quaes todos cõmũmente careçẽ de plurar, o meſmo ſe achara entodos os nomes de metais, como ſaõ, ſonẽ, ouro, tambẽ, Cobre, Rupẽ, Prata, Canſẽ, Bronze, Tikhẽ, Aſſo, Sinſſẽ, Chumbo& outros ſemelhantes porq̃ todos careçẽ de plurar.

Algũs nomes ha como, Karie, negocio dhirie, eſforço: vdharie, magnanimidade, & outros q̃ o vzo enſinara, a que ouulgo as vezes pronũcia cõ, til, & as vezes ſẽ elle, quando os acharmos cõ, til, hande hir por ſunnẽ, & quãdo os acharmos ſẽ, til, hande ir, por raze & de hum modo, ou doutro ſempre os tais, tẽ ogenitiuo do ſingular en, ia, & naõ, ea, como orẽ, ſunnẽ, & raze, ea meſma differença hande ter no genitiuo do plurar.

QVINTA DECLINACAM.

Aquinta declinaçaõ tẽ hũa ſo terminaçaõ q̃ he, u, breue: faz o ſegũdo cazo do ſing. en, u, lõgo, optimeiro do pl. tambẽ em, u, lõgo: oſegũdo cazo, en, ũ, cõ til, como no exẽplo abaixo

Singular.

Nominatiuo:	Ritu:	
Genitiuo.	Ritu:	
Datiuo.	Ritu:	Cuſtume:
Accuſatiuo:	Ritu.	
Vocatiuo.	Ritu.	
Ablatiuo.	Ritu.	Nominat

Plurar.

Nominatiuo.	Ritu.
Genitiuo.	Ritũ.
Datiuo.	Ritũ.
Accuſatiuo.	Ritu.
Vocatiuo.	Ritũ.
Ablatiuo.	Ritũ.

Os q̃ vaõ por aqui, ſaõ femininos tirando algũs nomes proprios como ſaõ Guru, Meſtre, Xendu, o mar, Viſtnnu, viſnnu falço Deus dos gentios, & outros.

Sexta declinaçaõ.

A ſexta declinaçaõ tẽ tres terminaçoẽs, ai, y, u, & pera fazer o ſegundo cazo aſſy no ſingular como no plurar naõ faz mais que acreſcentar hũ, a, longo, & o primeiro cazo do plurar he o meſmo q̃ o primeiro do ſingular como nos exemplos.

Singular.

Nominatiuo.	Tthauai.
Genitiuo.	Tthauaya
Datiuo.	Tthauaya. Carpin
Accuſatiuo.	Tthauay. teiro
Vocatiuo.	Tthauaya.
Ablatiuo.	Tthauaya. tthau

Plurar.

Nominatiuo. tthauai:
Genitiuo. tthauayã:
Datiuo. tthauayã. Carpin
Accuſatiuo: tthauai. teiro
Vocatiuo. tthauayã:
Ablatiuo. tthauayã:

Singular:

Nominatiuo: Darzy:
Genitiuo. Darzia:
Datiuo. Darziã.
Accuſatiuo: Darzy: Alfayate
Vocatiuo. Darzia.
Accuſatiuo: Darzia:

Plurar.

Nominatiuo. Darzy:
Genitiuo. Darziã:
Datiuo. Darziã.
Accuſatiuo: Darzy.
Vocatiuo. Darziã:
Ablatiuo. Darziã.

Singular.

Nominatiuo. Vellu:
Genitiuo. Vellua: Bambu
Datiuo: Vellua. macho
Accuſatiuo Vellu.
Vocatiuo. Vellua.
Ablatiuo. Vellua. Vellu

Plurar.

Nominatiuo.	Vellu.
Genitiuo.	Velluã.
Datiuo.	Velluã.
Accuſatiuo.	Vellu.
Vocatiuo.	Velluã.
Ablatiuo.	Velluã.

Todos os q̃ vaõ por aqui ſaõ maſculinos Zanuai,ia, o Genrro, Manai,ia, homẽ do ſeruico: & outros ſemelhantes todos vaõ por tthauai,ia.

Da formaçaõ dos cazos.

Cho,chy,chẽ, he final do genitiuo, & aiũntandoſe cõ o ſegundo cazo; O faz ſer genit. como mugticho margu, o Caminho da Bemauenturãça. Parameſparachy bhazana. Adoraçaõ de Deos. Suamiyachẽ ghara. Acaza do ſõr. Eſte cho,chi,chẽ, ſe declina por cazos, & generos como nome adiectiuo, ficando o ſegũdo cazo cõ q̃ ſe a jũta ſempre im mouel, & naõ concorda cõ elle, ſenaõ cõ o nome q̃ o faz ſer genit. como nos exemplos paſſados: Mugticho he maſculino. Parameſparachy, he feminino: & ſuamiyachẽ, he neutro, & concordaõ cõ margu, bhazana, & ghara ẽ cazo genero, & numero. & quando ſe falla por dous, ou tres nomes, q̃ pretencẽ a meſma couſa naõ ſe ajũta cho-

,cho,chy,chẽ,senaõ ao derradeiro: vt suamĩ ya IESV Christachy bhazana, adoraçaõ do senhor IESV Christo.

Esta syllaba,ca, he sinal do Dat. & ajũtãdoo ao segũdo cazo,o faz Dat.vt suamiyaca bhaza. Adora ao sõr.& quãdo se falla por dous ou tres nomes,q̃ pertencẽ a mesma cousa,poẽ se este ,ca,no derradeiro, como suamia Iesu Christaca bhaza: Adora o sõr, Iesu christo. O Vocatiuo he o mesmo q̃ o segundocazo,&se conhece por algũa interjeiçaõ de chamar como saõ,re,are,go,ga,gue,ago,no, &c. vt are: Cheddea,o minino Mariye go,o Maria: Nõ: se a junta aos vocat. do Pl: vt Mannussano, o homẽs. Cheddeano. o mininos: Taõbẽ se ajũta ao vocat.sing. por causa de honra:como sennaino; sõr. mestre. Padrino sõr Padre.

Taõbẽ pera chamar vsamos desta particula.ye,vt ye françisca,o frãcisco.&quãdo delle vsamos naõ temos necessidade de,ga,nẽ,de re,nẽ de mais particulas,porq̃ ella porsy basta,& uẽ sempre antes de nome, por q̃ chamamos,& naõ depois.o mesmo he da interjeiçaõ re,q̃ pera chamar,sempre uẽ antes do nome, porq̃ se chama&entaõ naõ dizemos.re,senaõ are, & tambẽ porsy so, sẽ se ajuntar a nome algũ,serue dechamar.vt,are,ya tumĩ,videuos quando o acharmos,ou ouuirmos pronũciar

en cabo dadiçaõ, he entaõ ,re, & naõ are, & entaõ ſerue tambẽ como particula de Reprẽder, ou moſtraa ſentimento ou agaſtamento, vt tũ maca martalo reẽ vos me aueis amĩ de dar, tũ aiſsẽ maca vlaitaſsi reẽ aſſy me falais vos deſte modo, et ſic dcæteris.

Quando referimos peſſoas muytos graues, & authorizadas na oraçaõ vzamos de hũa particula ,ſri, vt ſry IESV ſuamy o ſenhor IESV.

Aho ſerue pera quando falamos cõ gente muyto graue, & ſe acreſſenta ao, ga, aho, ga, ſuamiano, tambẽ pera muita mais honra, & gente mais graue, ſe acreſſenta ao, ga alem do aho, hũa particula, zĩ, aqual ſe poẽ as vezes cõ ga, & as vezes ſẽ elle, vt aho zi ſuamia, ola meu ſenhor, ou aho ziga ſuamia, ou ſuamiano.

A gente baixa, em lugar de todas eſtas interjeçoẽs de chamar vzaõ entreſy pera chamar da particula, ou letra ,o, vt o franciſca o franciſco.

O Ablatiuo he tambẽ o meſmo q̃ o ſegundo cazo, aſſy no ſingular como no plurar; & ſe conheçe por algũas poſpoſiçoẽs, que a companhaõ como Parameſpara qhatira. Por amor de Deos, Tuze tthaĩ, contigo, ou por

algũ

algũ final de instrumento, como ,na, breue, & ,ny, longo, vt hatana, cõ amaõ, hatanĩ, cõ as maõs. Paeana, cõ opee, paeanĩ, cõ os pees ,na, breue serue pera o Ablatiuo singular, ny, longo, pera o Ablatiuo plurar, & isto a fora os Ablatiuos acabados en,ĩ, que nascẽ de nomes.

Em lugar de cho, chy, chẽ, finais do genitiuo, se vza as vezes de lo, ly, lẽ, em certas frazes particularmente nos poscisiuos. Ou de guelo, ly, lẽ, vt hẽ Cullagra connalẽ? Cujo he este palmar? Pedruguelẽ, de Pedro. Taõbẽ vzaõ de cho, ly, lẽ, algũas vezes.

De quasi todos os substantiuos desta lingoa se formaõ hũs ablatiuos acabados em ĩ, q̃ tem a mesma significaçaõ, & lingoagem, que o nome de q̃ procedẽ, & estes taes ablatiuos seruẽ na oraçaõ pera se falar por elles por varios sentidos, mas os taes nunqua tẽ lingo agẽ de agente, senaõ de paciente. vt pranneſsĩ baro azi sunttalo tũ, bem escapastes uos oje cõ auida. Taca ziuĩ mari, martayo. Seruẽ tambẽ pera falar por tempo & lugar quando aquestaõ he por vbi, vt barie vellĩ ailo, veyo a bom tempo, sacallĩ ailo, veyo cedo, dariache tattaquĩ afsilo, estaua na borda do mar. E aduirtase, q̃ de muitos destes ablatiuos

tiuos ſe formaõ, & naſcẽ nomes adjectiuos, q̃ tẽ a meſma ſignificaçaõ, q̃ elles, vt de gharĩ, vẽ gharincho, y, ẽ, couza de caza, & de ſacal li, vẽ, ſacallincho, y, ẽ, couza de polamenhã, ou de cedo, & noteſſe, tambẽ q̃ algũas vezes ſe lhe a junta dantes algũ adjectiuo, ou pronome, & entaõ concorda cõ otal no ablatiuo do ſing. do genero feminino engenero & numero, vt mazie nayi taca ſanga, dizey lhe de minha parte, tache ghari putru naſstlo, naõ auia geraçaõ na caza delle, & tambem ſe aduirta q̃ os adjectiuos que dos taes ablatiuos naſcẽ tẽ muytas vezes na oraçaõ o meſmo regimento q̃ os ſeus ablatiuos neſte particular de ter ablatiuo dantes no genero feminino donumero ſingular, vt tachie gharincho mannuſſu ho, he homẽ eſte de ſua caza, et ſic de cæteris.

Declinaçaõ dos nomes adjectiuos.

ſingular.	
Nominatiuo.	Baro, ry, rẽ.
Genitiuo.	Barea, ie, ea.
Datiuo.	Barea, ie, ea. Bom
Accuſatiuo.	Baro, ry, rẽ.
Vocatiuo.	Barea, ie, ea.
Ablatiuo.	Barea, ie, ea.

Nominat.

Plurar.

Nominatiuo.	Baro,io,i.	
Genitiuo.	Bareã,iĩ,eã.	
Datiuo.	Bareã,ie,eã.	
Accusatiuo.	Baro,io,y.	
Vocatiuo.	Bareã,ia,eã.	
Ablatiuo.	Bareã,ia,ea.	

Singular.

Nominatiuo.	Vaittu,i,a.	
Genitiuo.	Vaitta,y,a.	
Datiuo.	Vaitta,y,a.	Mao
Accusatiuo.	Vaittu,i,a.	
Vocatiuo.	Vaitta,y,a.	
Ablatiuo.	Vaitta,y,a.	

Plurar.

Nominatiuo.	Vaittã,i,ã.	
Genitiuo.	Vaittã,i,ã.	
Datiuo.	Vaittã,i,ã.	
Accusatiuo.	Vaittã,i,ã.	
Vocatiuo.	Vaittã,i,ã.	
Ablatiuo.	Vaittã,i,ã.	

Singular.

Nominatiuo.	Yecu,i,a.	
Genitiuo.	Yeca,y,a.	
Datiuo.	Yeca,y,a.	Hym
Accusatiuo.	Yecu,i,a.	
Vocatiuo.	Yeca,y,a.	
Ablatiuo.	Yeca,y,a.	Nom.

Plurar.

Nominatiuo.	yecã, ĩ, ã
Genitiuo.	yecã, ĩ, ã.
Datiuo.	yecã, ĩ, ã.
Accuſatiuo.	yecã, ĩ, ã.
Vocatiuo.	yecã, ĩ, ã.
Ablatiuo.	yecã, ĩ, ã.

Singular.

Nominatiuo.	Doga, y, ã.	Ambos
Genitiuo.	Dogã, ĩ, ã.	
Datiuo.	Dogã, ĩ, ã.	
Accuſatiuo.	Doga, y, ã.	
Vocatiuo.	Dogã, ĩ, ã.	
Ablatiuo.	Dogã, ĩ, ã.	

Plurar.

Nominatiuo.	Dogai, ĩ, ãi.
Genitiuo.	Dogaĩ, ĩy, ãi.
Datiuo.	Dogai, ĩj, ãi.
Accuſatiuo.	Dogai, ĩ, ãi.
Vocatiuo.	Dogai, ĩj, ãi.
Ablatiuo.	Dogãi, ĩj, ãi.

Tega, y, ã. Tres, vay por doga, & tegai, ĩj, ãi todos tres vaõ por dogai. Da meſma maneira. Chouga. Quatro, & chougai todos quatro. Pancha. Sinco. Panchai todos ſinco.

Doga, tega, & chouga ſerue na oraçaõ pe-

ra

ra toda a couza viuente de gẽte, & animais, tini chcari, & os mais ate mil, da hy por diante pera todas as mais couzas q̃ ſe declinaõ como adiante vaõ.

Do adjectiuo yecu, i, a, naſcẽ os adjectiuos Kaĩ yecu, i, a, q̃ quer dizer algũa couza, em algũ; naſcẽ tambẽ yeyecu, yeyequi, yeyeca, cada hũ por ſy, tambẽ naſce yecalo, i, ẽ, que quer dizer couza ſo, ou por ſy ſo, tambẽ naſce, anniyecu, i, a, que quer dizer outro, ou outrem.

Todos os adjectiuos que vaõ por baro, y, ẽ, que tiuerẽ, i, antes do vltimo, o, do nominatiuo do ſingular faraõ nos genitiuos en, ia, & naõ, en, ea, eononominatiuo do plurar en, ie, vt Qhaddio, Barbaſſudo. Raramente ſe acharaõ deſtes que ſe poſſaõ declinar por todos os tres generos.

Todos eſtes adjectiuos, doga, tega, chouga, &c. dobrando lhe aprimeira ſyllaba ficaõ formando a lingoagẽ, de tres em tres, de quatro em quatro, vt cho chouga chale, yeũ ſanga, dizei que venhaõ os mininos de quatro em quatro, et ſic de cæteris.

Aconnu, i, a, Reſponde no latĩ, quis vel quid. Azo connu, i, a, Reſponde, qui, quæ quod atotus, a tũ, ſagallo ly, lẽ, a Kaĩ

yecu, i, a, & bhallato, y, ẽ, yekado, y, ẽ, yekadulo, y, ẽ, aliquis, aliqua, aliquid, & tambem connuyecu, i, a, a eſte acreſçentando lhe hũ, i, na vltima ſyllaba fica tendo o ſentido de nullus, a, um, anniyecu connu, i, a, Reſponde alius, alia, aliud, a vnus quisque, Reſponde zannayecu, i, a, & zannapraeti, & zazannaganniquẽ, que naõ tẽ mais cazos obliquos, ta, que os datiuos, & ablatiuos cõ as particulas, pera os datiuos, ca, & na, pera os ablatiuos, pera zannaprati ſomente.

Plurar.	Primo:	Doni.
	Secundo:	Dõ.
Plurar:	Primo.	Tini:
	Secundo:	Tĩ.
Plurar.	Primo.	Chearĩ:
	Secundo:	Choũ.

Eſtes nomes de numerar tẽ ſomente cazos, & naõ generos por careçerẽ das formas, que os fas exprimir na oraçaõ. Depois vẽ pancha panchã, ſinco. sa, ſã, ſeis. Sata, ſatã, ſete, & todos os que ſe ſeguẽ, ſe declinaõ da meſma maneira ate cento excluſiue.

Cem,

Cem, q̃ quer dizer cento, & ſe declina aſſy. ſingular. Cem ſea, Plurar ſi, ſeã, hum centenario, vay por ſunnẽ; vt yecaſsẽ, hũ Cento Doniſsi. Duzentos. Dizẽ tambem ſembhari ate cento. Daquelle adjectiuo, icka, q̃ ſe lhe a junta dobrando lhe a primeira ſyllaba, fica formando a lingoagẽ acada cento, vt yeye ça, cada cẽ ou yekakaſeaca, acada cento, & o meſmo ſe entenda de mil &c.

Hazaru, a, Mil, ou Milheiro, vay por Moru, a, vt yecu hazarų, hũ mil, doni hazara, dous mil &c.

Ha hũ modo de adjectiuos de que vzaõ nos numeros quebrados. Por hũ & mejo, dizẽ deddų, i, a, no ſingular, por dous & mejo dizem addaicha, y, ã, por tres & mejo dizem auttha, y, ã, por quatro & mejo dizem chauaddu, y, ã, por ſinco & mejo, dizẽ pan chaddu, y, ã, por ſeis & mejo dizem; ſadde ſa por ſete & mejo dizem ſadde ſata, todos os mais ſe fazẽ por ſadde, ate cento. Por cẽto & mejo, dizẽ, deddaſsẽ, deddų hazarų, mil, & quinhentos, por dous menos hũ quarto, dizem, paunne doni por tres menos hum quarto, paunne tinni, & aſſy vay correndo pera tudo quanto deſte theor na oraçaõ ſe offerece

da meſma maneira, paunnaſsẽ; sẽtẽta & sin co ideſt. Cento menos hũ quarto de Cento, ſe for mais hũ quarto dizẽ, ſauai; como, ſa uai doni, dous & hũ quarto ſayai, tini, tres & hũ quarto &c.

Aduirtaſſe porẽ que todos eſtes adjectiuos que vzaõ nos numeros quebrados haõde concordar na oraçaõ cõ a couza de que ſe trata, ou ſe conta em genero, numero, & cazo: tira do ſauai, que he indiclinauel, & ſempre ſe a junta do meſmo modo, paunna, he nome adjectiuo, & como tal hade concordar cõ a couza de que ſe trata, & as vezes o poẽ neutralmente mas o melhor he concordalo.

Aduirtaſſe, que de doni, tini, & chearí, ſe formaõ hũs adjectiuos; que ficaõ ſeruindo na oraçaõ pera nomes partitiuos, vt dedõ ſe forma, Doncho, i, ẽ, ou dontulo, y, ẽ, q̃ quer dizer de entre dous, ou de cada dous, & aſſy nos de mais, & aos meſmos adjectiuos dobrando lhe a primeira ſyllaba ficaõ elles formando a lingoagẽ de cada dous, de cãda tres &c.

Deſtes nomes de numerar do ſegundo pera cima ſe formaõ hũs adjectiuos, que formam

a lingoagẽ

a lingoagẽ de ſegundo & de terceiro. &c. vt de doni, ſẽ forma, duſſaro, y, ẽ, de tini, tiſſaro, y, ẽ, de cheari, chouto, y, ẽ, & de ſinco pera diante acabaõ todos os adjectiuos em, auo, vt panchauo, y, ẽ, ſauo, y, ẽ, com declaraçaõ que do ſegundo pera cima ſe poẽ antes os tais adjectiuos a particula, yeca, vt Yecauiſſauea Varuſſa, no anno Vizeſsimo primo, & pera o ſegundo dizẽ, Bauiſſauea Varuſſa, pera o terceiro Teuiſſauea Varuſſa pera o quarto Chouiſſauea Varuſſa, pera o quinto Pachauiſſauea Varuſſa, pera o ſexto Sauiſſauea Varuſſa, pera o ſeptimo Satauiſſauea Varuſſa, pera o octauo. Attauiſſauea Varuſſa, pera o nono ikunnatiſſauea Varuſſa, & aſſy meſmo vaõ correndo de dez, em dez ate Cento, mil, & os mais numeros que quizerẽ, & dobrando a primeira ſyllaba de cada qual dos tais adjectiuos fica formando a lingoagẽ de cada dez, ou em cada dez, vinte, &c. vt dhadhauea Varuſſa, em cada dez annos, & aſſy dos mais.

Aos nomes adjectiuos, & as mais de numerar ſe lhe acreçenta o adjectiuo yecu, i, a, cõ oqual aſſy junto fica formando a lingoagẽ de ate quatro, ou quaſi quatro, & otal adjectiuo yecu, i, a, hade concordar cõ a couza

de que se trata, ou numera emgenero numero, & cazo, vt chearequy asrupio taca dy, chearecã tangã taca dilí, deu lhe hũas quatro tangas, ou ate quatro tangas.

Redobrando a primeira syllaba destẽs nomes de numerar, & tambem dos adjectiuos ficaõ elles com aquella primeira syllaba assy dobrada formando na oraçaõ a lingoagẽ de cada hũ; ou de acada hũ, vt tãcã chachearí dea, day quatro acada hũ, & o mesmo se entende dos adjectiuos que nasce de doni, tini, chearí, & dos mais de doni nasce doncho, y, ẽ, ou dontulo, y, ẽ, & na mesma forma seguaõ deriuando dos mais, & entaõ dizem dondontulẽ yeca taca dea, de cada dous lhe day hũ, & tambem com a primeira syllaba assy dobrado ficaõ fazendo a lingoagẽ de dous em dous, de tres em tres, &c. Vt te tega ya, vinde de tres em tres, ou attatta dhaddi, Manday de oito em oito, & assy dos mais.

Do Pronome.

Os Pronomes huns saõ primitiuos, outros saõ deriuatiuos, os primitiuos saõ hãua, tũ, to, ho,

to, ho, zo, connu, apanna, apannapẽ, os Diriuatiuos saõ aquelles que se fazem destes como abaixo se vera.

Os pronomes hãua, tũ, & tambẽ estes tres, to, ho, zo, quando naõ saõ subſtantiuos se declinaõ por tres cazos, assy no singular como no plurar sẽ embargo, que to, ho, zo, tẽ seus tres generos masculinos femininos, & neutros ainda quando subſtantiuos.

	Singular.	
Nominatiuo.	Hãua.	
Datiuo.	Maca.	Eu
Ablatiuo.	Meze.	
	Plurar.	
Nominatiuo.	Amĩ.	
Datiuo.	Amacĩ.	
Ablatiuo.	Amãché.	
	Singular.	
Nominatiuo.	Tũ.	
Datiuo.	Tuca.	Ty.
Ablatiuo.	Tyze.	
	Plurar.	
Nominatiuo.	Tymĩ.	
Datiuo.	Tymacã.	
Ablatiuo.	Tymãche.	

Declinaçaõ

Declinaçaõ de To, Ho, Zo, quando saõ ſubſtantiuos.

Singular:		
Nominatiuo:	To,ty,tẽ.	Elle
Datiuo.	Taca,tica,taca.	
Ablatiuo.	Tache,tiche,tache.	
Plurar:		
Nominatiuo:	Te,tio,tĩ.	
Datiuo:	Tãcã,ticã,tãcã.	
Ablatiuo:	Tãche,tĩche,tãche	
Singular:		
Nominatiuo:	Ho,hy,hẽ.	Eſte
Datiuo.	Haca,hica,haca.	
Ablatiuo:	Hache,hiche,hache	
Plurar:		
Nominatiuo:	He,hio,hĩ.	
Datiuo:	Hãcã,hĩcã,hãcã:	
Ablatiuo:	hãche,hĩche,hãche	
Singular:		
Nominatiuo:	Zo,zi,zẽ.	Aqleq̃:
Datiuo.	Zaca,zica,zaca.	
Ablatiuo:	Zache,ziche,zache	
Plurar.		
Nominatiuo:	Ze,zio,zẽ.	
Datiuo.	Zãcã,zicã,zãcã:	
Ablatiuo:	Zãche,zĩche,zãche	

Os ditos

Os ditos tres pronomes ſe conhecẽ por ſubſtantiuos quando na oraçaõ vẽ por ſy ſẽ ſe exprimir peſſoa algũa mas ſo ſe demõſtra, como taca dy, dai aelle, Haca mari, dai neſte. E entaõ ſe conhecẽ por adiectiuo, & como taes ſe haõde declinar, quando vẽ com ſeus ſubſtantiuos, como hea mannuſſaca dy, dai a eſte homẽ: Tea cheddeaca apai chamai aquelle minino. Tie Chalieca mazati cari, fauorecei aquella minina bramana, tambem vzaõ de dous Datiuos que tẽ a meſma ſignificaçaõ de hũ, mas ſo tẽ mais algũ encarecimento, & efficacia no dizer, vt maca Padrica tũ dy nãſsi, ou maca Bapaca tũ many nãſsi, naõ fazeis cazo de mi que ſou voſſo pay, et ſic decæteris no Datiuo do Plurar de hãua, quando ſe poẽ de pois delle algum adjectiuo, ou ſubſtantiuo ſe lhe tira o ca, & dizẽ amã ſameſtã Khatira, ou amã ſameſtãca, a nos todos et ſic decæteris.

De Clinaçaõ de To; Ho, Zo quando ſaõ adjectiuos.

Nominatiuo

Singular.

Nominatiuo.	To, ti, tẽ.
Genitiuo.	Tea, tie, tea.
Datiuo.	Tea, tie, tea. Aq̃lle
Accuſatiuo.	To, ti, tẽ. homẽ.
Vocatiuo.	Tea, tie, tea.
Ablatiuo.	Tea, tie, tea.

Plurar.

Nominatiuo.	Te, tio, ti.
Genitiuo.	Teã, tiã, teã.
Datiuo.	Teã, tiã, teã.
Accuſatiuo.	Te, tio, tī.
Vocatiuo.	Teã, tiã, teã.
Ablatiuo.	Tea, tiã, teã.

Singular.

Nominatiuo.	Ho, hi, hẽ.
Genitiuo.	Hea, hie, hea.
Datiuo.	Hea, hie, hea. Eſte
Accuſatiuo.	Ho, hi, hẽ. homẽ
Vocatiuo.	Hea, hie, hea.
Ablatiuo.	Hea, hie, hea.

Plurar.

Nominatiuo.	He, hio, hẽ.
Genitiuo.	Heã, hiã, heã.
Datiuo.	Heã, hiã, heã.
Accuſatiuo.	He, hio, hī.
Vocatiuo.	Heã, hiã, heã.
Ablatiuo.	Heã, hiã, heã.

Singular.

Nominatiuo.	Zo, zi, zẽ.	
Genitiuo.	Zea, zie, zea.	Aqle
Datiuo.	Zea, zie, zea.	homẽ
Accuſatiuo.	Zo, zi, zẽ.	que
Vocatiuo.	Zea, zie, zea.	
Ablatiuo.	Zea, zie, zea.	

Plurar.

Nominatiuo.	Ze, zio, zĩ.
Genitiuo.	Zeã, ziã, zeã.
Datiuo.	Zeã, ziã, zeã.
Accuſatiuo.	Ze, zio. zĩ.
Vocatiuo.	Zeã, ziã, zeã.
Ablatiuo.	Zeã, ziã, zeã.

Singular.

Nominatiuo.	Connu, i, a.	
Genitiuo.	Conna, y, a.	
Datiuo.	Conna, y, a.	Quẽ
Accuſatiuo.	Connu, i, a.	
Vocatiuo.	Conna, y, a.	
Ablatiuo.	Conna, y, a.	

Plurar.

Nominatiuo.	Conna, y, ã.
Genitiuo.	Connã, ĩ, ã.
Datiuo.	Connã, ĩ, ã.
Accuſatiuo.	Conna, y, ã.
Vocatiuo.	Connã, ĩ, ã.
Ablatiuo.	Connã, ĩ, ã.

Connu: quando vẽ cõ zo, zi, ſe dis, zo con nu. Aquelle q̃, zi conni aquella q̃, no neutro naõ dizẽ, zẽ conna, ſenaõ zẽ cãi aquillo q̃.

	Singular.		
Nominatiuo.		Apanna.	
Genitiuo.		Apannea.	Ipſe.
Datiuo.		Apannea.	
Accuſatiuo.		Apanna.	
Vocatiuo.		Apannea.	
Ablatiuo.		Apannea.	
	Plural.		
Nominatiuo.		Apanna.	
Genitiuo.		Apanneã.	
Datiuo.		Apanneã.	
Accuſatiuo.		Apanna.	
Vocatiuo.		Apanneã.	
Ablatiuo.		Apanneã.	

De apanna ſe forma apapanna, & tẽ força de Reciproco quando alingoagẽ forma ſentido na oraçaõ de cada hum, ou cada couza por ſy. vt apapanna vachunu ye yecu ambo gheunu ya. Va cada hũ por ſy, & traga cada hũ ſua mãga.

Apannapẽ vẽ de ordinario no neutro, & particularmẽte cõ os verbos actiuos nos preteritos

teritos, & tempos, que delles ſe formaõ, vt apannapẽ ſamarpilẽ. Sacrificou aſſy meſmo quando ſe a junta aos verbos neutros, & nos actiuos, a algũs tẽpos do prezente, otal apannapẽ ſe faz adjectiuo, & fica apannapo, y, ẽ, daqui ſe forma outro adjectiuo, apannapeacho, i, ẽ, & aduirtaſſe, q̃ apannapo adjectiuo, hade concordar ſempre, cõ apeſſoa, ou couza de q̃ ſe trata emgenero numero & cazo:

De apanna ſe forma apannea, q̃ ſerue pera falar Reciprocamẽte, pellos tempos paſsiuos, & delle naſçe o adjectiuo apanneacho, i, ẽ.

Os Ad verbios apuſsẽchi, apapa, vel, ape apa, apuſsẽ, & o adjectiuo apuſſo, i, ẽ, todos eſtes tẽ força de Reciprocos, vt Ruqhu apeapa paddalo, a Aruore cahio por ſy meſma, vzo apuſſochi pettalo, o fogo ſe atheou por ſy meſmo; os ad verbios, zannapraty, zannaganniquẽ, tẽ tambem algũ modo de Reciprocos, quando a oraçaõ forma a lingoagẽ cada hũ por ſy, ou acada hum, zannapraty, cõ as particulas, que diuizaõ os cazos os fica elle tendo no ſingular, & plurar, neſte vay pello de Bori bory.

Quando falamos pello Reciproco apulo, i, ẽ, hauemos de vzar delle ſomente pera quando na oraçaõ ſe trata de terceiras peſſoas

pera as primeiras nũca, pera as segundas raramente deſte apulo, i, ẽ, ſe forma outro adjectiuo apapulo i, ẽ, que tẽ alingoagẽ, & ſentido de couza de cada hũ, & tẽ o Regimento acima de apulo, & o meſmo ſe entenda de apapannaguelo, gueli, guelẽ, & de apapannacho chi, chẽ, dos quaes todos ſe vza na oraçaõ pera falar de terceiras peſſoas quando ouuermos de fallar por primeiras peſſoas, entam vzamos de mazo, i, ẽ, amancho, i, ẽ, amãguelo, i, ẽ, & dos de mais ſemelhantes.

Quando a lingoagẽ fala por reciproco, pera couza de terceiro & naõ de peſſoa, nunca vzara de apanna, nẽ de apulo, y, ẽ, ſe naõ de tacho, y, ẽ, ou taguelo, y, ẽ, vt Pedruna bapaca marilo, taguelea putrachea qhargana, matou Pedro ao Pay com a eſpada de ſeu filho franciſco bapoleaca anny tagueleã putranniſca dekhũ naſſaca, naõ pode uer frãciſco nẽ ao tio, nẽ ao ſeus ſobrinhos, et ſic de cæteris.

Singular.	
Nominatiuo.	Mazo, y, ẽ.
Genitiuo.	Mazea, ie, ea.
Datiuo.	Mazea, ie, ea.
Accuſatiuo.	Mazo, y, ẽ.
Vocatiuo.	Mazea, ie, ea.
Ablatiuo.	Mazea, ie, ea.
Plurar.	
Nominatiuo.	Maze, ioi.

Genitiuo.	Mazeã, iã, eã.
Dautiuo.	Mazeã, iã, eã.
Accuſatiuo.	Maze, io, ĩ.
Vocatiuo.	Mazeã, iã, eã.
Ablatiuo.	Mazeã, iã, eã.
Singular.	
Nominatiuo.	Amãcho, chy, chẽ.
Genitiuo.	Amãchea, ie, ea.
Datiuo.	Amãchea, ie, ea.
Accuſatiuo.	Amãcho, chy, chẽ. Noſſo
Vocatiuo.	Amãchea, ie, ea.
Ablatiuo.	Amãchea, ie, ea.
Plurar.	
Nominatiuo.	Amãche, io, ĩ.
Genitiuo.	Amãcheã, iã, eã.
Datiuo.	Amãcheã, iã, eã.
Accuſatiuo.	Amãche, io, ĩ. Noſſo
Vocatiuo.	Amãcheã, iã, eã.
Ablatiuo.	Amãcheã, iã, eã.
Singular.	
Nominatiuo.	Tuzo, y, ẽ.
Genitiuo.	Tuzea, ie, ea.
Datiuo.	Tuze, ie, ea.
Accuſatiuo.	Tuzo, y, ẽ.
Ablatiuo.	Tuzer, ie, ea.
Plurar.	Tuas
Nominatiuo.	Tuze, io, ĩ.
Genitiuo.	Tuzeã, iã, eã.
Datiuo.	Tuzeã, iã, eã.

Accuſatiuo.	Tuze, ie, ĩ.
Vocatiuo.	Tuzeã, iã, eã.
Ablatiuo.	Tuzeã, iã, eã.

singular.

Nominatiuo.	Tumãcho, i, ẽ.
Genitiuo.	Tumãchea, ie, ea.
Datiuo.	Tumãchea, ie, ea.
Accuſatiuo.	Tumãcho, i, ẽ.
Vocatiuo.	Tumãchea, ie, ea.
Ablatiuo.	Tumãchea, ie, ea.

Plurar; vollo

Nominatiuo.	Tumãche, io, ĩ.
Genitiuo.	Tumãcheã, iã, eã.
Datiuo.	Tumãcheã, iã, eã.
Accuſatiuo.	Tumãche, io, ĩ.
Vocatiuo.	Tumãcheã, iã, eã.
Ablatiuo.	Tumãcheã, iã, eã.

singular.

Nominatiuo.	Tacho, i, ẽ.
Genitiuo.	Tachea, ie, ea.
Datiuo.	Tachea, ie, ea.
Accuſatiuo.	Tacho, i, ẽ. delles.
Vocatiuo.	Tachea, ie, ea.
Ablatiuo.	Tachea, ie, ea.

Plurar.

Nominatiuo.	Tache, io, ĩ.
Genitiuo.	Tacheã, iã, eã.

Datiuo

Datiuo. Tacheã,iã,eã.
Accusatiuo. Tache,io,ĩ.
Vocatiuo. Tacheã,iã,eã.
Ablatiuo. Tacheã,iã,eã.

Singular.

Nominatiuo. Tãcho,y,ẽ.
Genitiuo. Tãchea,ie,ea.
Datiuo. Tãchea,ie,ea.
Accusatiuo. Tãcho,y,ẽ. delles
Vocatiuo. Tãchea,ie,ea.
Ablatiuo. Tãchea,ie,ea.

Plurar.

Nominatiuo. Tãche,io,ĩ.
Genitiuo. Tãcheã,iã,eã.
Datiuo. Tãcheã,iã,eã.
Accusatiuo. Tãche,io,ĩ.
Vocatiuo. Tãcheã,iã,eã.
Ablatiuo. Tãcheã,iã,eã.

Singular.

Nominatiuo. Ticho,y,ẽ.
Genitiuo. Tichea,ie,ea.
Datiuo. Tichea,ie,ea.
Accusatiuo. Ticho,y,ẽ. della
Vocatiuo. Tichea,ie,ea.
Ablatiuo. Tichea,ie,ea.

Plurar.

Nominatiuo. Tiche,io,ĩ.

Genitiuo.	Tichecã, iã, eã.
Datiuo.	Tichea, iã, eã.
Accusatiuo.	Tich, io, ĩ.
Vocatiuo.	Tichecã, iã, eã.
Ablatiuo.	Tichecã, iã, eã.

Singular.

Nominatiuo.	Tincho, y, ẽ.
Genitiuo.	Tinchea, ie, ea.
Datiuo.	Tinchea, ie, ea.
Accusatiuo.	Tincho, y, ẽ. dellas.
Vocatiuo.	Tinchea, ie, ea.
Ablatiuo.	Tinchea, ie, ea.

Plurar.

Nominatiuo.	Tinche, io, ĩ.
Genitiuo.	Tinchecã, iã, eã.
Datiuo.	Tinchecã, iã, eã.
Accusatiuo.	Tinche, io, ĩ.
Vocatiuo.	Tinchecã, iã, eã.
Ablatiuo.	Tinchecã, iã, eã.

Singular.

Nominatiuo.	Hacho, y, ẽ.
Genitiuo.	Hachea, ie, ea.
Datiuo.	Hachea, ie, ea.
Acculatiuo.	Hacho, y, ẽ. deste.
Vocatiuo.	Hachea, ie, ea.
Ablatiuo.	Hachea, ie, ea.

Nominatiuo

Plurar.

Nominatiuo. Hache, io, ĩ.
Genitiuo. Hachã, iã, eã.
Datiuo. Hachã, iã, eã.
Accusatiuo. Hache, io, ĩ.
Vocatiuo. Hacheã, iã, eã.
Ablatiuo. Hacheã, iã, eã.

Singular.

Nominatiuo. Hancho, y, ẽ.
Geniiuo. Hanchea, ie, ea.
Datiuo. Hanchea, ie, ea.
Accusatiuo. Hancho, y, ẽ. destes
Vocatiuo. Hanchea, ie, ea.
Ablatiuo. Hanchea, ie, ea.

Plurar.

Nominatiuo. Hanche, io, ĩ.
Genitiuo. Hancheã, iã, eã.
Datiuo. Hancheã, iã, eã.
Accusatiuo. Hanche, io, ĩ.
Vocatiuo. Hancheã, iã, eã.
Ablatiuo. Hancheã, iã, eã.

Singular.

Nomihatiuo. Hicho, chy, chẽ.
Genitiuo. Hichea, ie, ea.
Datiuo. Hichea, ie, ea.
Accusatiuo. Hicho, y, ẽ.
Vocatiuo. Hichea, ie, ea.
Ablatiuo. Hichea, ie, ea.

Plurar.

Nominatiuo.	Hiche,io,ĩ.
Genitiuo.	Hicheã,iã,eã.
Datiuo.	Hicheã,iã,eã.
Accuſatiuo.	Hiche,io,ĩ.
Vocatiuo.	Hicheã,iã,eã.
Ablatiuo.	Hicheã,iã,eã.

Singular.

Nominatiuo.	Hincho,y,ẽ.
Genitiuo.	Hinchea,ie,ea.
Datiuo.	Hinchea,ie,ea.
Accuſatiuo.	Hincho,y,ẽ. deſtas
Vocatiuo.	Hinchea,ie,ea.
Ablatiuo.	Hinchea,ie,ea.

Plurar.

Nominatiuo.	Hinches,ĩo,ĩ.
Genitiuo.	Hincheã,iã,eã.
Datiuo.	Hincheã,iã,eã.
Accuſatiuo.	Hiche,io,ĩ.
Vocatiuo.	Hincheã,iã,eã.
Ablatiuo.	Hincheã,iã,eã.

Singular.

Nominatiuo.	Zacho,y,ẽ.
Genitiuo.	Zachea,ie,ea.
Datiuo.	Zachea,ie,ea.
Accuſatiuo.	Zacho,y,ẽ. Da que
Vocatiuo.	Zachea,ie,ea. le q̃
Ablatiuo.	Zachea,ie,ea.

Plurar.

Nominatiuo. Zache,io,ĩ
Genitiuo. Zacheã,iã,eã:
Datiuo. Zacheã,iã,eã:
Accusatiuo. Zache,io,ĩ.
Vocatiuo. Zacheã,iã,eã:
Ablatiuo. Zacheã,iã,eã.

Singular.

Nominatiuo. Zancho,y,ẽ:
Genitiuo. Zanchea,ie,ea:
Dautiuo. Zanchea,ie,ea.
Accusatiuo. Zancho,y,ẽ. daq̃lles
Vocatiuo. Zanchea,ie,ea,
Ablatiuo. Zanchea,ie,ea,

Plurar.

Nominatiuo. Zanche,io,ĩ:
Genitiuo. Zancheã,iã,eã:
Datiuo. Zanch.ã,iã,eã.
Accusatiuo. Zanche,io,ĩ.
Vocatiuo. Zancheã,iã,eã:
Ablatiuo. Zancheã,iã,eã.

Singular.

Nominatiuo. Zicho,y,ẽ.
Genitiuo. Zichea,ie,ea:
Datiuo. Zichea,ie,ea.
Accusatiuo. Zicho,y,ẽ. daquelle
Vocatiuo. Zichea,ie,ea. que
Ablatiuo. Zi.hea,ie,ea.

Nominat

Plurar.

Nominatiuo.	Zache,io,ĩ.
Genitiuo.	Zacheã,iã,eã.
Datiuo.	Zacheã,iã,eã.
Accusatiuo.	Zache,io,ĩ.
Vocatiuo.	Zacheã,iã,eã.
Ablatiuo.	Zacheã,iã,eã.

Singular.

Nominatiuo.	Zincho,y,ẽ.
Genitiuo.	Zinchea,ie,ea.
Datiuo.	Zinchea,ie,ea.
Accusatiuo.	Zĩcho,y,ẽ. daquellas
Vocatiuo.	Zinchea,ie,ea. que
Ablatiuo.	Zinchea,ie,ea.

Plurar.

Nominatiuo.	Zanche,io,ĩ.
Genitiuo.	Zancheã,iã,eã.
Datiuo.	Zancheã,iã,eã.
Accusatiuo.	Zanche,io,ĩ.
Vocatiuo.	Zancheã,iã,eã.
Ablatiuo.	Zancheã,iã,eã.

Zancho, tancho, tanguelo a estes, & aos mais redobrando lhe a primeira syllaba ficaõ fazendo na oraçaõ sentido de algũ, de cada hũ daquelles q̃ serue na oraçaõ aos mais partitiuos, vt tataguelã yeca kaddẽ kaddy, t, ray hũ penhor de cada hũ, tataguelea combeaca mar i, matay hũ galo de cada hũ.

Em

Em lugar de mazo, amãcho, tuzo, tumãcho. &c. se vza as vezes de maguelo, amãguelo, tuguelo, tumãguelo, taguelo, tanguelo, tiguelo, tinguelo, haguelo, hanguelo, higuelo, hinguelo, em certas frazes; & naõ em todas.

Estes pronomes hãua, tũ, to, ho, zo, connu, & apanna, tẽ certas diriuaçoẽs que seruẽ aos preteritos dos verbos actiuos, & ao participio do preterito, dos ditos actiuos de hãua se faz, hanuẽ pello sing. & anĩ pello Pl. de tũ, tuuẽ, pello sing. & tumĩ pello Pl. de to, tannẽ, tanĩ de ho, hannẽ, hanĩ, de zo, zannẽ, zanĩ, de hy, hinnẽ, hini, de ty, tinnẽ, tinĩ, de zy, zinnẽ, zinĩ, de connu, connẽ, de apanna, apannẽ &c.

Outras diriuaçoẽs que seruẽ aos verbos de fẽctiuos que concluẽ em sy, Possũ potes, que saõ mazeana, tuzeana, amancheana, tumãchena, tacheana, tancheana, hacheana, hancheana, zacheana zancheana ticheana tincheana hicheana hincheana connacheana connicheana apanneacheana apanneacheana.

Dos verbos & suas species & conjugaçoẽs.

Todos os verbos actiuos passiuos neutros & cayssatiuos affirmatiuos desta lingoa acabaõ

entaõ, tirando ſacã, & algũs outros como zan
nã, nennã. &c. & todos elles tẽ antes do, tã
, a, i, e, ai, os q̃ tẽ, a antes do, tã, ſaõ ordina-
riamente paſsiuos, & neutros, algũs actiuos,
ha que taõbẽ tem, a, antes do, tã, vt magatã,
os q̃ tem, i, antes do, tã, ſaõ ſempre actiuos,
& taõbẽ o ſaõ os que tẽ, e, antes do, tã, tiraõ
ſe deſta regra nidetã q̃ he neutro & outros q̃
o vzo inſinara os q̃ tiuerẽ ai, antes dotã, ſaõ
cauſatiuos de ordinario, & alguns actiuos ſe
achaõ tambẽ q̃ tẽ, ai, antes dotã, como baraí-
tã, hogaddaitã. Outros: algũs anomalos, ir
regulares ha q̃ ſe acharaõ em ſeu lugar, os
negatiuos acabaõ ſempre em nã, vt ſodinã
em, ĩ, vt noſſodĩ, ſodauata. ſodauanã, ſodũ,
ie, & ſodũ naye, q̃ corrẽ por todos os verbos
deſta lingoa, & ſaõ impeçoaes paſsiuos, & for
maõ com o regimento que tem a lingoagẽ de
poſſũ poteſt.

A eſtas voguis ſe hade ter ſempre reſpeito
no formar dos tpõs conſeruando ſempre adi-
ta letra formatiua como na ptimeira ſpecie.
Baiſſaitã faz nos imperfeitos baiſſã, baiſſa-
talõ, no perfeito baiſſalõ no futuro baiſſana
no imperatiuo baiſſa, & aſſy nos mais modos
& tempos.

O verbo he actiuo, paſsiuo, & neutro no q̃
toca as vozes, & no que toca ao conjugar, o
rbo actiuo. tem

tem hũa ſo conjugaçaõ, por onde ſe conjugaõ todos os actiuos, o paſsiuo naõ tẽ aqui conjugaçaõ, por que coincide cõ a conjugaçaõ do actiuo, & quando, & como ſe faz verbo paſſiuo, ſe dira depois.

Depois da conjugaçaõ do verbo actiuo, vẽ a do verbo neutro, que differe do actiuo nos preteritos, por q̃ ſe cõjugaõ todo os neutros.

Apoz o neutro, uẽ o verbo negatiuo, que he geral em todos os verbos, & tẽ ſua propria conjugaçaõ, & por elle ſe conjugaõ todos os verbos negatiuos.

Depois do negatiuo ſegue ſe dous verbos de fectiuos, hũ apoz outro, cada hũ com ſeu negatiuo, por onde vaõ todos os mais de fectiuos.

Vltimamente uẽ os verbos irregulares ſomente em algũs tempos, em q̃ differẽ dos regulares.

De modo que a conjugaçaõ principal dos verbos, ſeia hũa ſo, toda uia eſta variedad de actiuo, de neutro, de fectiuo, & de todos os ſeus negatiuos, & irregulares, he equivalente a muitas conjugaçoẽs.

Da meſma maneira, na ſegunda ſpecie, baraitã, fez barai, baraitalõ, barailo, barai-na, barai, &c.

Na terceira ſpecie, palletã, faz pai.i, palſetalõ, pallena palle. &c.

Na quarta ſpecie, uẽ ſoditã q̃ faz, como a baixo ſe vera na ſua conjugaçaõ.

Overbo paſsiuo, naõ ſe faz de qual quer actiuo, por q̃ algũs ha q̃ naõ admittẽ paſsiuo & neſte quando queremos fallar pellos paſsiuos, vſamos de outros remedios. Verbi gratia. Quero dizer ſeras açoutado digo, Tuca fattaieri marity, i, te açoutaraõ, foi condenado a morte dizẽ, taca ziuĩ marca mhonnu pharmanna dilẽ. Deu ſentença q̃ o mataſſem.

Aquelles actiuos, q̃ conſentẽ paſsiuo, ſe tẽ, i, antes do tã, o mudaõ em, a, como bhagaſſitã, perdoo, bhagaſſata ſe perdoa, bhoguitã, gozo, bhogata, ſe goza, ſe tẽ, ai, antes do tã botaõ fora, i, como buddaitã, a fogo, buddatã, a fogome; outros ſe fazẽ doutra maneira, como ſandditã, perco, ſanddauata perde ſe, vaddaitã apago, vaddauata apagaſe.

Hai hũa ſpecie de verbos, q̃ ſaõ como cauſatiuos, q̃ ſe fazẽ doutros collocando ſempre, ai, antes do, tã, como dhãuatã, corro, dhãuaitã faço correr. Qhellatã, brinco qhellaitã, faço brincar. Paddità, derrubo, paddaitã, faço derrubar, halatã, bulo, halaitã, faço bulir: ſicatã aprendo: ſicaitã faço aprender, i, enſino.

Conjugaçaõ

Conjugaçaõ do verbo activo:

Indicativo prezente:

	Hãua soditã:	
singular:	Tũ soditasi:	Eu buſco: &c:
	To sodita.	
	Amĩ soditaũ:	
plurar:	Tumĩ soditatha:	
	Te soditati.	

A segunda peſſoa do plurar soditatha deſte indicativo, raramente: ou nunca, ſerue, mas em ſeu lugar ſe poẽ ſempre a terceira peſſoa ſoditati, & iſto tambẽ he em todos os verbos deſta lingoa.

PRETERITO IMPERFEITO.

	sodĩ.	1. caret:		
sing:	sodiſsi:	Pl. 2. caret:	Eu buſcaua:	
	sody.	sodity:		(&c:

OVTRO PRETERITO IMPERFEITO.

soditalõ

	soditalõ, lĩ, lẽ.
singular.	soditaloſsi. Eu buſcaua &c.
	soditalo, ly, lẽ.
	soditalcũ.
plurar.	soditaleatha.
	soditale, lio, ly.

Eſta particula ſi, ſe a junta muitas vezes as ſegundas peſſoas deſte preterito imperfeito do ſingular, & tambem ao futuro em Rus, & as terceiras peſſoas dos preteritos dos verbos neutros, & pluſquã perfeitos, & as vezes aos actiuos, & eſta particula, ti ſe ajunta as terceiras peſſoas do plurar nos verbos todos neſte tempo, & no futuro em Rus, mas o melhor falar he ſẽ ella, & quando em qualquer peſſoa ſe achaõ tres terminaçoẽs, a primeira ſerue pera o maſculino, ſegunda pera o feminino, terceira pera o neutro, cõ declaraçaõ, que nos preteritos, nos verbos actiuos & em algũs outros tempos delles diriuados concordaõ as taes terminaçoẽs cõ o paciente que he couza buſcada; & naõ cõ o agente tirados os futuros inuariaueis, que careçẽ das formas.

Preterito

[Preterito perfeito 1.]

Sing.
Hauẽ.
Tuuẽ. Sodilo,ly,lẽ. Pl. sodile,lio,lĩ. Eu
Tannẽ. (busquei. &c.

Outro preterito perfeito 2.

Sing.
Hauẽ.
Tuuẽ. Sodilalo,ly,lẽ. Pl. sodilale,lio,lĩ.
Tannẽ. (Eu busquei &c.

Outro preterito perfeito 3.

Sing.
Hauẽ.
Tuuẽ. Sodila,lia,lã. Pl. Sodileati sodilia-
Tannẽ. (ti sodileanti. Eu busquei.

Quando perguntamos por tempo de preterito se hade fazer sempre pello primeiro, & hauendo de dar reposta Eextando apessoa,ou couza, porque se perguntou entaõ a reposta hade ser pello terceiro preterito, & naõ extando hade ser pello primeiro, ou segundo, & nos negatiuos se responde ordinariamẽte pello segundo cõ a negaçaõ nhoe.

Todos os verbos actiuos q̃ tiuerẽ ,a, antes dotã, haõde ter o preterito com ,i, antes do,lo, o verbo magatã he actiuo fara no preterito maguilo, & assy dos mais os verbos

neutros, & os paſsiuos todos teraõ antes do vltimo, lo, li, lẽ, ou lõ, do preterito, a letra q̃ o verbo de q̃ ſe formaõ: tiuer antes do, tã, como atriqhetã dezejar, faz no preterito, atriqhelõ, et ſic de cæteris.

Algũs neutros ſe achaõ que tẽ taõbẽ, i, antes do lõ, no preterito como os actiuos, & eſtes ſaõ bhõuatã que faz bhonuilõ, dhãuatã, dhãuilõ, & outros q̃ o vzo inſinara: os paſſiuos ſempre tẽ, a, antes do, lo, como de buſcar, buddata, buddalo, a fogouſe et ſic de cæteris.

Preterito Plyquã perfeito.

Sing.
Hauẽ:
Tuuẽ. Sodilalo, ly, lẽ. Pl. Sodilale, lio, lĩ:
Tannẽ. (Eu buſcara:

Futuro.

Sodina: Sodũ.
Sodiſſy: Pl. Sodixatha. Eu buſcarei
Sodita. Sodity.

Sodũ ſerue peſa pergũtar na primeira peſſoa do ſing. vt ſodũ? buſcarei? Karũ? farei? atã quitẽ carũ? que farei eu agora?

Quando ſe falla pella ſegunda peſſoa do ſingular algũas vezes ouuimos acreſcentar a ſyllaba, tha, vt yeſsitha? Vireis? o meſmo na terceira

na terceira peſſoa do plurar vt mhannacitha diraõ.

Imperatiuo.

Sodi.		Sodũ ya.	
Sodũ.	Pl.	Sodea.	Buſca.
		Soduntí.	

Em muitos verbos ſe vza neſta terceira peſſoa do ſingular. em, o, vt, caro, vacho &c.

Achaſe as vezes no vzo do fallar que ſe acreſcenta aterceira peſſoa do imperatiuo do ſingular o aduerbio. Thaĩ, ou thainchi, & entaõ forma alingoagẽ, mas q̃ nunca venha, mas que façaõ, mas q̃ digaõ &c. vt aſsũ thainchi, mas q̃ nunca elle ca venha, qhaũ thainchi. Chorũ thainchi, mas que furtẽ: as vezes o ajuntaõ taõbẽ aterceira peſſoa do Pl. como o vzo inſinara, mas raramente.

No vzo ordinario quãdo ſe falla pella terceira peſſoa do imperatiuo do ſing. per modũ de precandi aliquid bonũ alicui, igoalmẽte vzaõ della do q̃ de ſodauo, y, ẽ, carauo, y, ẽ, vt tumacã Prũ. vdhãdda auqhe diũ, ou de uẽ, tuca Parameſparu barẽ carũ, ou Parameſ parana barẽ carauẽ: et ſic de cæteris: ſo ſe note aquella differẽça q̃ quãdo ſe falla pella terceira peſſoa do imperatiuo tẽ antes, hauã, tũ, to, & quando ſe falla por aquelle outro modo tẽ hãuẽ, tuuẽ, tannẽ, mas melhor he pello primeiro modo.

Quando ſe falla mandando comperſuaſaõ & Rogos vſaõ do futuro em, dus, em lugar de imperatiuo, vt hie velle tumĩ amacã raqhũchẽ: hea vagta hẽ carie tuuẽ hatĩ dhãrụ chẽ, eſta vez aueis de tomar eſte negocio entre maõs, & otal futuro em, dus, concordara cõ a couza de q̃ ſe trata, engenero numero, & cazo, & tẽ antes hauẽ, tuuẽ: tannẽ, iſto bẽ vejo q̃ naõ he propriamente imperatiiuo, mas por ter com elle alguma ſemelhança, o puſ neſte lugar.

Optatiuo.

Sodilea puro baſta q̃ buſque, praza a Deõs q̃ buſque naõ tẽ eſte verbo outro optatiuo eſte ſerue pera o ſingular, & Plurar da meſma maneyra todos os verbos deſta lingoa, naõ tẽ mais que eſte optatiuo.

Subiunctiuo prezente.

Todas as vezes, q̃ na oraçaõ, vierẽ as conjunçoens, Zari, & tari, q̃ lhe reſponde, & Zára, & tara, & zauallí, & tauallí, que lhe reſponde, & zanua, & tanua, q̃ lhe reſponde, et Zedáuã, & tedãua, q̃ lhe reſponde, & zá uaueri, & tanuaueri, q̃ lhe reſponde, & zhaĩ parientra, & thaĩ parientra, ſempre o verbo aque na oraçaõ ſe a juntaõ hade falar de conjunctiuo do tempo, q̃ a oraçaõ pedir, vt zauallí to magatą, tauallí diũ,

quando

quando elle pedir lhe daremos, zhaĩ parien tra to vachata, thaĩ parientra amĩ vachũ, iremos ate onde elle for, zedauã tannẽ maguilẽ, tedauã hauẽ dilẽ nã, naõ lhe dey quãdo elle pedio, et ſic de cæteris. E fale o verbo de qualquer tempo q̃ for, tendo antes as tais conjuçõẽs, faz ſer otal tempo do conjũctiuo inda que as vezes ſe pode falar do prezente & outros tempos cõ as tais conjunçoẽs, vt zari tu ſate vlaitaſsi, ſe uos dizeis verdade, zavalli to ghara bandy, quando elle fazia caza, et ſic de cæteris.

Sodita aſſatã. Como eu buſco, ou buſcãdo eu.

Naõ tẽ outro prezente do ſubiunctiuo eſte modo ſerue em ſeu lugar pera plurar & ſing. aſſy neſte verbo como em todos os mais, vt pedru Padry laguy vlaita aſſatã Franciſco bhaira tthaunu ailo. Eſtando Pedro falando cõ o Padre veyo Franciſco de fora.

Preterito imperfeito.

Hãua ſoditõ, tĩ, tẽ.	Soditeũ.
Tũ zari ſoditoſsi, tiſsi, tẽſsi.	Soditeatha
To ſodito, ty, tẽ. Pl.	Soditeti, tioti, tini.
Zari ſoditalo, ly, lẽ.	Se uos buſcaueis.

Sing. Preterito perfeito.

Hauẽ.

Tuuẽ. Sodilo, ly, lẽ, aſſatã. Pl. Sodile, lio, lĩ

Tannẽ. , aſſatã buſcando eu ou tẽdõ buſcado

Amĩ.
Tumĩ. Zari ſodilo, ly, lẽ, ſe buſcaſtes, ou
Tanĩ. (foi buſcado de vos.

Pluſquã perfeito.

Hauẽ.
Tuuẽ. Zari ſodilalo, ly, lẽ, ſe uos buſcaſ-
Tannẽ. (tes, oo tiueſtes buſcado.

Futuro in variauel q̃ enclue emſi zari.

Hauẽ.
Tuuẽ. Sodilea, ſodileari, ſodileauari, ſe
Tannẽ. (eu buſaar.
Amĩ.
Tumĩ. Nos verbos neutros tera hãua, tũ,
Tanĩ. (to, antes.

Nota q̃ ſodilea, ſodileari, algũas vezes tẽ o ſentido do preterito, & prezente, & gerundio em do, como neſte exẽplo: Ballalica zaleari Padrica apaũ dhaddilalo. ſe eſtiueſtes doente, ou eſtãdo doẽte mandaſtes chamar ao Padre? &c. apulẽ leqha tuuẽ maguileari quĩ tule cala zale, quãto tpõ ha q̃ pedis, ou pediſtes o voſſo dinheiro: dizẽ tambẽ, corũ, ou corũca gueleari, magũ, ou magũca gueleari, indo pera pedir iſto, auendo de pedir iſto, et ſic de cæteris verbis.

Outro futuro.

Sodina: Sodũ. (car:
Zari Sodiſſy. Pl. Sodixatha, ſe eu buſ-
Sodita. Sodity.

Eſte futuro he o meſmo q̃ o do indicatiyo

ao qual acrescẽtãdo zari, se, zaualli quando zie velle, naquella hora, ou outra diçaõ semelhante, fica futuro do subiũctiuo; se eu buscar, quando eu buscar. &c.

Quando falamos por lingoagẽs disparatas como buscaria, faria, diria, et alia similia, se falla pello imperfeito soditõ, tĩ, tẽ, sem zari, Padrinã mhonnu to aissẽ vlaita, padri assileari, tũ aissẽ vlaitossi? por naõ estar aqui o Padre fala desse modo, se o Padre estiuesse falarieis uos assy?

Hãua:

Tũ: Zari soditalo, ly, lẽ. Se quizerdes buscar:

To:

Quando uẽ na oraçaõ esta lingoagẽ, Eu teria ja buscado hauemos de fallar pello segundo preterito cõ assato, y, ẽ, vt tauallichi doga combe hauẽ sodilale assate, entaõ mesmo teria eu ja buscado dous gallos et sic de cæteris, & quãdo na oraçaõ uẽ esta lingoagẽ. Eu tinha ja buscado auemos de vzar do mesmo segũdo preterito cõ assilo, ly, ẽ, vt Padry ailo taualli Rtndapiana doguy combio marlalio assilio, quãdo o Padre chegou ja Cosinheiro tinha mortas duas Galinhas, & nesta conformidade assy do verbo como do assato, ou assilo q̃ se lhe ajũta nestes sentidos, vay corrẽdo por todos os verbos, & cõcordando cõ acouza de que se trata em genero numero, & cazo:

Hauẽ.
Tuuẽ. Zari ſodiſſo, y, ẽ, ſe ſe hade buſcar
Tannẽ. ſe he couza que ſe hade buſcar, a juntaſſe muytas vezes cõ o verbo aſſã Euay correndo pellos tempos delle, onde pode entrar, & entaõ ſe poẽ o zari, ou antes do ſodiſſo, ou do verbo aſſã & concorda aſſy o verbo aſſã como ſodiſſo, y, ẽ, cõ acouza, ou peſſoa de q̃ ſe trata engenero numyro & cazo.

Infinito.

ſodũ, ſodũca. Buſcar.

Gernndio em Do.

Singular.

ſodunu, buſcando, ſoditã,
ſodite velle, ſodita aſſatã.

Plurar.

ſoditanã, ſoditanã velle Em buſcando.

Gerundio em Di.

ſoduncho, y, ẽ, cõ til, ou ſem til, napenultima, de buſcar.

Quando ſe hade fazer gerundio em Di, he neceſſario ajuntar a eſte ſodũcho algũ outro nome ſuſtantiuo, vt ſodũchi maca qhoſſy nã, naõ tenho vontade de buſcar, quando ſe fala neutralmente naõ rege cazo algũ dantes, & quando ſe fala nomeando peſſoa atal fica ſem

pre

pte em Datiuo, vt maca Doga Combe ſodun chi garza aſſa, tenho neceſsidade de buſcar dous galos, Zeuannacho vellu zalo, he tẽpo de jentar, o mais q̃ pertençe ao regimẽto deſte gerundio em Di, ſe veja na ſintaxa no lugar do tal gerundio.

Soditachi, l. ſodita qheuĩ, logo em buſcando, tẽ antes de ſy, hauẽ tuuẽ, & depois de ſy ocazo de ſeu verbo, porẽ quando ſe ajunta o primeiro cõ o verbo aſſã, ſe poẽ, hãua, tũ, to, dantes, & o meſmo tẽ ambos ſendo o verbo dos tais gerundios q̃ rege a oraçaõ neutro.

Sodita, buſcando, oqual ſodita vay ordinariamẽte cõ os verbos yetã, & vetã, ſignifica ir, & vir buſcando vt ſodita yetã, venho buſcando. Vlaita veta, vay fallando As vezes cõ o verbo ſuſtantiuo aſſa, & cõ particula, chi, vlaitachi aſſa, naõ faz ſenaõ falar. Aduirtaſe porẽ q̃ o verbo yetã, vetã, ſe vay cõjugando por tpõs cõ eſte ſodita conforme alingoagẽ da oraçaõ opedir, vt vlaita ailo veyo falando: vlaita vetalo hia falando, & aſſy dos mais tpõs todos deſtes dous verbos, & taõ bẽ do verbo aſſa, em algũs tempos como no prezente & imperfeito.

Eſte gerundio em do ſodunu entra muitas vezes na oraçaõ na forma q̃ entraõ no latĩ os Ablatiuos abſoluto & entaõ tera antes de ſy hãua tũ, to, ou hãuẽ, tuuẽ, tannẽ, cõforme opedir otpõ do verbo q̃ rege aoraçaõ todos

todos eſtes gerũdios teraõ antes de ſi, hãua, tũ, to, ou hauẽ, tuuẽ, tannẽ, cõforme o verbo q̃ rege aoraçaõ, em q̃ elles entraõ, & ſe ajunta co elles, & ſẽpre lhe precede hãua, tũ, to, quã o verbo q̃ rege a oraçaõ he neutro, & quãdo he actiuo, tẽ hauẽ, tuuẽ, tannẽ, nos tẽpos emq̃ otal verbo os tiuer na oraçaõ quero dizer, q̃ ſe aoraçaõ falar de indicatiuo, & dos tempos q̃ delle naſçẽ, teraõ os taĩs gerundios, hãua, tũ, to, dantes, & ſe falar de preterito, & dos tpõs q̃ delle naſçẽ tera hauẽ, tuuẽ, tannẽ, bẽ he verdade, q̃ muitas vezes o comũ fallar ſaẽ deſta regra, & trocaõ aordẽ della, porẽ oq̃ he mais comũ, & ordinario puzemos aqui.

O Gerundio em do, ſodunu, & dos mais verbos corre cõ todos por mais enfaſe & elegançia, de modo, q̃ o verbo q̃ ſe lhe ajũta ſerue de moſtrar o tpõ de q̃ ſe fala na oraçaõ ſẽdo ſempre o gerũdio ſodunu, ou doutro qualquer verbo in variauel, vt ſodunu ghe, aquelle, ghe, naõ he mais, q̃ de moſtrador da quelle tpõ imperatiuo, tannẽ magunu ghetalẽ elle pedio, to dhornu haddita, elle otrara prezo, & conforme o tpõ do verbo q̃ ſe ſegue ao tal gerundio tera antes hãua, tũ, to, ou hauẽ, tuuẽ, tannẽ, & o meſmo verbo q̃ ſe lhe ajũta cõcorda cõ acouza ou peſſoa deque ſe trata ẽ genero & numero, vt tannẽ, razea Padri la gui magunu ghetali, pedio liçença com o Padre et ſic de cæteris.

Dizem

Dizem tambē: hāua tuze paſſauata marnu maratā, hou caſttaunu caſttauacā, Eu morro, & me canſo por voſſo reſpeito. Dizē tambē magunuchi magunuchi et ſic de cæteris, cō q̄ ſedeclara aefficacia comoalgū faz, ou dis algūa couza, Dizē tambē: marnuchi guelo, yeū nuchi guelo, quer dizer, logo em dando, ou ē comendo ſe foi, naõ eſperou mais nada et ſic de cæteris.

Gerundio em Dū.

Sodūca, ſodūcheaca, ſodūchea caſannē. Pera buſcar, tē antes de ſi, hāua, tū, to, ſendo o verbo q̄ rege a oraçaõ neutro, & ſendo actiuo nos tpōs, q̄ tē lingoagē de paſsiuo teraõ antes de ſy, hauē, tuuē, tannē.

Os Participios.

Participio do prezente:

Soditalo, ly, lē. Pl. Soditale, lio, lī, oq̄ buſca?

Participio do Preterito.

Sodilalo, ly, lē. Pl. le, lio, lī, o q̄ buſcou, com hauē, tuuē, &c.

Futuro em Rus. (heide buſcar
Soditalō, lī, lē. Pl. Soditaleū. (ouque
Soditaloſsī, liſsī, lēſsi, Soditaleatha. (robu
Soditalo, ly, lē, Soditale, lio, lī (ſcar

Eſte futuro ē Rus ſe cōjuga as vezes cō o verbo aſſā, q̄ tambē ſe conjuga pellos tēpos, que a oraçaõ pedir.

Sodūcho, y, ē, pera os negatiuos cō aparticula nā, tē antes deſi, hāua, tū, to, & tē lingoagē

goagẽ de futuro em, Rus, & pera os affirmatiuos fica sendo o que he futuro em Dus, no latĩ, & tẽ antes de sy, hauẽ, tuuẽ, tannẽ, & cõ corda cõ apessoa, ou couza de q̃ se trata em genero numero & cazo.

Sodauo, uy, uẽ, se forma de todos os verbos da terceira pessoa do Indicatiuo tirando lhe a syllaba, ta, & mudando a vogal que esta antes della em, a. & pondo lhe, uo, uy, uẽ, vt soditã, sodauo, serue este modo de fallar cõ o verbo paddatã, q̃ quer dizer cair, & quãdo se poẽ alingoagẽ no preterito concorda c opaciente, este, uo, uy, uẽ, & o verbo paddatã, tambẽ concorda cõ sodauo, uy: uẽ; & cõ acouza ou pessoa de que se trata na oraçaõ Exemplo, yecu Kombo hauẽ sodauo paddalo; & tẽra hauẽ tuuẽ, tannẽ como otẽ os outros preteritos dos verbos actiuos, & quando se falla por outros tempos somente se muda o verbo paddatã, & se poẽ na terceira pessoa do tẽpo donde se fala do singular ou do Pl. exemplo, yecu combo sodauo paddata, he necessario buscar hũ gallo se forẽ muitos no Pl. paddatati, oqual verbo paddatã naõ serue de mais, q̃ de mostrar cõ o seu tpõ de que tẽpo falla aquella oraçaõ do sodauo.

Ha nesta lingoa hũs nomes adjectiuos nasçidos de verbos q̃ tẽ lingoagẽ na oraçaõ & regimẽto de participios de prezẽte, dos

dos quaes hũs acabaõ em to, vt magato, y, ẽ, oq̃ pede, zannato, oque ſabe, outros acabaõ en aru vt magannaru ſambhallannaru, os quaes regẽ na oraçaõ ſeu cazo aſſy como o verbos de que naſce, & por oregerẽ, tẽ aparençia de participios de prezente.

Depois deſte verbo actiuo ſera muito neceſſario por logo antes dos outros verbos a formaçaõ dos tempos pera que os que aprẽdẽ ſaibaõ como haõde forma os tẽpos pera conjugarẽ.

Formaçaõ dos verbos:

O Preterito imperfeito, ſodĩ, ſe forma da primeira peſſoa do ſingular do Indicatiuo tirando otã, & pondo lhe otil na vogal, que eſtaua antes dotã, v.g. ſoditã, tirando lhe otã, & pondo otil na vogal atras fica ſodĩ. Baiſſatã, baiſſã, baraitã, baraĩ nidetã, nidẽ, tiraõſe daquĩ algũs irregulares como ſe pode ver nas ſuas conjugaçoẽs.

O Segundo imperfeito, ſoditalõ, ſe forma da terceira peſſoa do ſingular do prezente do Indicatiuo acreſſentando, lo, ly, lẽ, aſſy como ſoditã, ſoditalõ, ly, lẽ.

O Preterito perfeito, ſodilo, ſe forma da primeira peſſoa do prezente do Indicatiuo, tirando

tirando otã, & pondo lhe, lo, ly, lẽ, em os actiuos, vt ſoditã, ſodilo, ly, lẽ, & nos neutros, lõ, lĩ, lẽ, vt nidetã, nidelõ, lĩ, lẽ, tiraõ ſe daqui algũs verbos, q̃ tendo, a, antes dotã, mudaõ no preterito aquelle, a, em, i, vt magatã, maguilo, pedir, ſicatã, ſiquilõ, aprender, bolatã, fallo, bolilo, aicatã, oluco, aiquilo, outros tẽ ſeus preteritos irregulares, aſſy como ghetã, Reçebo, ghetalo, Vharatã, leuo, vhelo, Maratã moro, melõ, caritã faço quelo, qhatã Como, qhelo, Vetã vou, guelõ, yetã, venho ailõ.

O Preterito Pluſquã perfeito, ſodilalo ſe forma do preterito perfeito, ante pondo ao lo, ly, lẽ, eſta ſyllaba la, vt ſodilo, ſodilalo.

O Futuro ſodina, ſe forma do prezente do Indicatiuo da primeira peſſoa do ſingular mudando tã, em na breue, vt ſoditã, ſodina, nidetã, nidena, baraitã, baraina, baiſſatã, baiſſana.

A primeira peſſoa do Pl. deſte futuro, ſodũ, ſe forma da primeira peſſoa do prezente do Indicatiuo tirando otã, & mudando, i, em, ũ, ſoditã, ſodũ.

Tiraõ ſe daqui os verbos diſyllabos q̃ retẽ adita vogal acreſcentando lhe aſyllaba, ũ, vt Pitã, piũ, l, pieũ, Bhitã, bhiũ l, bhieũ, qhatã, qhaũ. Tiraõſe tambẽ os q̃ tem, e, antes do

tã,

tã, aqual letra naõ ſe muda em ũ, mas ſe lhe acrecenta aſyllaba, ũ, tirando otã, vt palletã, vejo, palleũ, & os q̃ tẽ ai, antes dotã, vt apaitã, chamo, apaũ os quaes tiraõ a letra, i, deixando ficar, a.

O Imperatiuo na ſegũda peſſoa do ſing. ſe forma da primeira peſſoa do prezente do Indicatiuo, tirando otã do cabo, vt ſoditã, ſodi, apaitã, apai, palletã palle, qhatã qha. A terceira peſſoa do ſing. do Imperatiuo he a primeira peſſoa do P. I do futuro do Indicatiuo ſodũ. Na ſegũda peſſoa do Pl. hai diuerſas formaçoẽs ſegundo as 4. ſpeçies de verbos q̃ ha. Nos verbos que tẽ ai, oy, i, antes dotã, mudaõ na ſegũda peſſoa do ſingular i, em ea, vt apai, apaea, ſodi, ſodea. Aos q̃ tẽ, a, antes dotã, no Pl. naõ tẽ mais q̃ fazer longo, eſte, a, breue do ſingular vt magatã Imperatiuo ſingular maga. Pl. Maga os diſyllabos em, a, a, ſegunda peſſoa do ſingular acreſcentaõ, ea, vt qha, qhaea, ga, gaea, za, zaea. Aos q̃ tẽ, e, antes dotã, haſſe de acreſcentar a ſegunda peſſoa do ſingular hũ, a, longo, vt palletã, Imperatiuo palle, Pl. pallea.

O Preterito imperfeito do ſubiũctiuo ſe forma da terceira peſſoa do Imperatiuo mudandolhe ota, em tõ, tĩ, tẽ perfeito & o Pluſquã perfeito ſaõ os meſmos q̃ do indicatiuo.

O futuro he omesmo que o indicatiuo.

O outro futuro se forma do preterito perfeito do Indicatiuo mudando,o,em,ea, vt sodilo, sodilea, ao qual depois acrentaõ, ri, ou vari.

O Infinitiuo sodũ, he aprimeira pessoa do plurar do futuro do Indicatiuo, & tẽ ameſma regra cõ as exçepçoẽs açima ditas.

O Gerundio em Di, sodũcho; se forma do Infinitiuo a crescentando lhe, cho, vt sodũ, sodũcho, & as vezes, se tira otil, & fica soduchо, mas niſſo naõ vay nada &c.

Aprimeira voz do gerundio em Do, sodunu, naõ tẽ mais que acrescentar, nu ao Infinitiuo. Algũs lhe tiraõ otil, outros naõ.

A segunda voz, q̃ he soditã, he aprimeira pessoa do Indicatiuo do prezente tirase daqui assa, que faz assatã.

A Terceira voz soditanã, se faz da segũda, mudando otã, em ta, breue, & acrescentando lhe esta syllaba, nã, vt soditã, soditanã, ao qual acrescentando, velle, fica outra vox, que he soditanã velle, outro ha propinquo a este, vt sodite velle.

O Primeiro gerundio em Dũ se, faz do Infinitiuo acrescentando lhe, ca, breue, vt sodũ, o segundo he como Datiuo do soduncho sodyncheaca, o terceiro he como Ablatiuo de

sodyncho

ſoduncho, cõ a Poſpoſiçaõ caranné, vt ſodũchea caranné.

O Participio do prezente ſe forma da terceira peſſoa do ſingular do ſegundo preterito imperfeito do Indicatiuo mudando ta, lõgo, ẽ, ta, breue, vt ſoditalo, ſoditalo.

O Participio do preterito ſe forma do Pluſquã perfeito do Indicatiuo, mudando eſta ſyllaba, la, em la, vt ſodilalo, ſodilalo.

Indicatiuo prezente.

Nidetã: Nidetaũ:
Nidetaſsi; Pl. Nidetatha: Eu dormia
Nideta. Nidetati:

Primeiro imperfeito.

Nidẽ. Eu dormia. I. caret:
Nideſsi tu dormias] Pl. 2. caret. Elles dor
Nide Elle dormia: Nidẽti. (miã

Outro imperfeito.

Nidetalõ, ly, lẽ. Eu dormia;
Nidetalloſsi, lliſsi, lẽſsi, tu dormias.
Nidetalo, ly, lẽ, elle dormia.

Pl.

Nidetaleũ, nos Dormiamos:
Nidetaleatha, vos dormieis:
Nidetaleti, liati, lĩti, elles dormiaõ:

Preterito perfeito.

Hãya, Nidelõ, lĩ, lẽ. Eu dormi. Nideleũ:
Tũ Nideloſsi, liſsi, lẽſsi. Pl. Nideleatha
To Nidelo, ly, lẽ: Nideleti, lioti, lĩti

segundo preterito.

Nidelalõ,ly,lẽ. Nidelaleũ.
Nidelaloſsi,liſsi,lẽſsi. Pl. Nidelaleatha
Nidelalo,ly,lẽ: Nidelaleti,li-
Terceiro preterito. coti,liti
Haua nidelã,liã,lã. Tũ nidelaſsi,liaſsi,leſsi:
To nidela,lia,lã.
Pl. Amĩ nideleaũ. Tumĩ nideleatha: Te]
nideleati, liati, leãti.
Eu dormi ainda eſtou dormindo:
Pluſquã perfeito.
Hãua nidelalõ,lĩ,lẽ. Tũ nidelaloſsi,liſsi,lẽſ
ſi. To nidelalo,ly,lẽ.
Pl. Nidelaleũ. Nidelaleatha. Nidelaleti,lio
ti, linti. Eu dormira,ou tiuera dormido;
Futuro.
Nidena: Eu dormirey. Nideſſy, tu dormiras
Nideta. Elle dormira.
Pl. Nideũ. Nos dormiremos. Nidexeata; vos
dormireis. Nidety. Elles dormiraõ:
Imperatiuo.
Nide. Durme tu. Nideũ: durma elle:
Pl. Nideũya. Durmamos nos. Nideta. Dormi
uos. Nideũti. Durmaõ elles.
Optatiuo.
Nidelea puro: Praza Deõs que durma eu:]
Subinctiuo.

Nideta

Nideta aſſatã. Dormindo eu, ou eſtando dormindo naõ tem outro prezente do ſubiunctiuo, eſte modo ſerue ẽ ſeu lugar pera plurar. E ſingular aſſy neſte verbo como em todos os mais.

Preterito imperfeito.

Hãua zari. Nideto, ty, tẽ. Tũ zari nidetoſsi, tiſsi, tẽſsi. To zari nideto, ty, tẽ.

Pl. Zari nidetheũ. Zari nidetheatha. Zari nideteti, tioti, tinti.

Se eu dormiſſe, ou tiueſſe dormido.

Preterito perfeito.

Hãua nidelõ, lĩ, lẽ aſſatã. Tũ nideloſsi, liſsi, lẽſsi, aſſatã. To nidelo, ly, lẽ.

Pl. Nideleũ. Nideleatha. Nideleti, lioti, linti, aſſatã.

Dormindo eu, ou tendo dormido.

Outro.

Hãua. Zari nidelõ, lĩ, lẽ. Tũ nideloſsi, liſsi, lẽſsi. To nidelo, ly, lẽ.

Pl. Amĩ nideleũ. Tumĩ nideleatha. Tanĩ nideleti, lioti, linti.

Se eu Dormi, ou tenho dormido.

Preterito Pluſquã perfeito.

Hãua zari Nidelalõ, lĩ, lẽ: Tũ. Nidelaloſsi, liſsi, lẽſsi. To: Nidelalo, lĩ, lẽ.

Pl. Amĩ nidelaleũ. Tumĩ nidelaleatha. Tanĩ nidelaleti, lioti, linti.

Futuro in variauel q̃ enclue emſſy zari.

Hãua.
Tũ.
To. Nidelea, nideleari, nideleauari.
Amĩ.
Tumĩ. Se eu Dormi, ou dormiſſe
Tanĩ.

Outro futuro.

Hãua zari nidena. Tũ nideſſy. To nideta.
Pl. Amĩ nideũ. Tumĩ nidexeata. Tanĩ nidety. Se eu Dormir.

Outro futuro.

Hãua Zari Nidetalõ, lĩ, lẽ. Tũ nidetaloſsĩ liſsi, lẽſsi. To nidetalo, ly, lẽ.
Pl. Amĩ nidetaleũ. Tumĩ nidetaleatha. Tanĩ nidetaleti, lĩoti, lintĩ.

Se eu quizer dormĩr.

Infinit. Nideũ, l, nideũca. Dormir.

Gerundio em Di.

Nideuncho, y, chẽ, de Dormir. Vejaſe o q̃ eſta dito no verbo actiuo açerca deſte gerundio, & o meſmo ſe goarde aqui.

Gerundio in Di.

Nideunu, nidetã, nidetanã, nidetanã velle nidete velle, nideta aſſatã, dormindo, em dormindo. Nidetachi nidetaqheuĩ. Logo em dormindo.

Nideta

Nideta dormindo, vay cõ os verbos yeta, veta como esta aduertido no verbo actiuo neste lugar.

Hãua.

Tũ. Nideũca, nideũcheaca, nideũchea ca-
To. tannẽ. pera dormir.

Os Participios.

Participio do prezente.

Nidetalo, y, ẽ. Nidetalo assilo, ly, lẽ. o que auia de dormir.

Pl. Nidetale, io, lĩ, o q̃ dorme. outro P. nidetale assile, lio, lĩ.

Participio de Preterito.

Nidelalo, ly, lẽ. Pl. Nidelale, lio, lĩ, o q̃ dormia

Futuro em Rus.

Nidetalõ, lĩ, lẽ. Nidetalossi, lissi, lẽsii. Nidetalo, ly, lẽ.

Pl. Nidetaleũ. Nidetaleata. Nidetaleti, nidetalioti, linti.

Quero dormir, ou heide dormir.

Tambem, como aos actiuos se lhe a junta o verbo assa, as vezes & entaõ tem o mesmo regimento que esta posto pera os actiuos.

Futuro em Rus.

Nideuncho, y, ẽ. He necessario dormir vzasse nos verbos neutros so na terceira pessoa pera alingoagẽ passiua.

Todos os tpõs,& tambẽ os gerundios, & participios q̃ no actiuo concordaõ cõ opacien te,no verbo neutro concordaõ cõ oagente,ti rando o participio do futuro em Rus que ſe poẽ no genero neutro, cõ hauẽ tuuẽ. &c. vt hauẽ nideũchẽ, eu heide dormir.

Tambem differe do actiuo nas primeiras, & ſegũdas peſſoas do Pl. oqual actiuo naõ tẽ mais que hũa ſo terminaçaõ differe tambẽ na vltimaſyllaba dos preteritos nas primeiras peſſoas, por que os neutros acabaõ em,lõ, & os actiuos em,lo.

Verbo ſubſtantiuo aſſã. Eſtou.

O Verbo ſubſtantiuo aſſã, &o neutro paſ ſiuo,zatã,ſio,ambos irregulares ſe poẽ neceſ ſariamẽte neſte lugar:& preçedẽ o verbo ne gatiuo, o qual ſẽ eſtes dous naõ ſe pode for mar,como depois ſe vera,todos os tpõs delle tẽ antes de ſy, hãua,tũ,to, tirando,o futuro em,Rus,aſſuncho,y,ẽ,q̃ tẽ hauẽ,tuuẽ,tannẽ.

Indicatiuo prezente.

Hãua aſſã. Eu eſtou. Tũ aſſaſsi, Tu eſ sĩg: tas. To aſſa. Elle eſta;

Pl. Anĩ aſſaũ, nos eſtamos. Tumĩ aſſata, vos eſtais. Te aſſati. Elles eſtaõ.

Preterito imperfeito.

Aſsilõ,aſsily,aſsilẽ. Aſsiloſsi,aſsiliſsi,aſsilẽ ſsi. Aſsilo,ly,lẽ.

Pl. Aſsileũ. Aſsileata. Aſsileti,lioti,linti.

Eu estaua, ou estiue ẽ ambas estas significaçoẽs de preterito perfeito, & imperfeito entra.

Do imperfeito & perfeito.

Perfeito, & Pluſquã perfeito.

Aſsilalõ, aſsilalĩ, lẽ. Aſsilaloſsi, liſsi, lẽſsi.

Alsilalo, ly, lẽ.

Pl. Aſsilaleũ. Aſsilaleatha. Aſsilaleti, lioti, linti.

Eu estiuera.

Futuro.

Aſſana. Aſsũ.

Aſſaty. Pl. Aſſaſſeata. Eu estarey.

Aſſata. Aſſaty.

Imperatiuo.

Aſſa. Aſsũ ya.

Sig. Aſsũ. Pl. Aſſa.

Aſſunti.

Optatiuo.

Aſsileapuro. Se estiuer ideſt. Praza a Deos que esteja.

Subiunctiuo prezente.

Aſſatã. Estando eu.

Preterito imperfeito.

Aſſatõ, aſſatĩ, aſſatẽ. Zari Aſſatoſsi, tiſsi, tẽſsi, Aſſato, ty, tẽ.

Sig.

Pl. Aſſateũ. Aſſateatha. Aſſateti, tioti, tinti.

se eu estiuer, ou estiuesse:

Preterito perfeito.

Asilõ, lĩ, lẽ, assatã. Asiloſsi, liſsi, lenſsi:
Asilo, ly, lẽ;
Pl. Asileũ assatã: Asileata. Asile, lio, lĩ;

Como eu estiuer, ou avendo estado.

Futuro.

Assana. Asũ:
Zari. Assaſſy: Pl: Assaſseatha. se estiuer;
Assata, Assaty.

Outro futuro in variauel que enclue em si zari.

Hãua;
Tũ. Asilea, Asileari, Asileauari;
To; se estiuer,

Infinitiuo;

Asũ, asũca: Estar,

Gerundio em Di.

Asuncho: chy, chẽ. De estar, o de mais pera se fazer gerundio em Di, como no verbo, soditã,

Gerundio em Do.

Assunu assatã, assatanã velle, assate velle:
Estando, Assatachi, assataqheuĩ, Logo em estando,

Gerundo em Dũ.

Asũca, asũcheaca, asũchea carannẽ,
Pera estar,

Asilalo,

Participio do prezente.

Assilalo, assilaly, assilalẽ.

Pl. Assilale, assilalio, assilalĩ. oq̃ esta ou tẽ, estado vt Leqha assilalo Manussu, homẽ que tem dinheiro.

Participio do prezente: futuro

Assilalo, assilaly, assilalẽ.

Pl. Assilale, assilalio, assilalĩ. Oq̃ esteue.

Futuro em Rus.

Assatalõ, lĩ, lẽ. Assatalossi, lissi, lẽssi. Assatalo, ly, lẽ.

Pl. Assataleũ. Assataleatha. Assatale, lio, lĩ.

Heide estar, ou quero estar.

Segundo futuro em Rus. passiuo

Assũcho, y, ẽ. Hasse de estar.]

Verbo neutro passiuo.

Zatã. fio. irregular.

Indicatiuo prezente:]

Zatã: Zataũ.

Zatassi. Pl. Zatatha. Eu me faço,

Zata. Zatati. ou sou feito.

Preterito imperfeito.

Zaẽ. 1. & 2. caret.

Zaessi. Pl. Eu me fazia, ou era

Zae. Zaiti, feito.

Primeiro Preterito perfeito.

Zalõ.]

Zalõ, lí, lẽ. Zaleũ. Eu ſou
Zaloſsi, liſsi, lẽſsi. Pl. Zaleatha. feito.
Zalo, ly, lẽ. Zaleti, lioti, linti
segundo Preterito perfeito.
Zalalõ, lí, lẽ. Zalaleũ.
Zalaloſsi, liſsi, lẽ. Pl. Zalaleata.
Zalo, ly, lẽ. Zalale, lio, lí.

Terceiro Preterito perfeito.

Zalã, liã, lã. Zalaſsi, liaſsi, leãſsi. Zala, lia, leã.
Pl. Zaleaũ. Zaleata. Zaleati, liati, liãti.
Eu eſtou feito.

Pluſquã perfeito.

Zalalõ, lí, lẽ. Zalaloſsi, liſsi, lenſsi. Zalalo, lí, lẽ.
Pl. Zalaleũ. Zalaleatha. Zalaleti, lioti, linti. Eu me fizera, ou tiyera feito.

Futuro.

Zaina. Zaũ.
Zaſſy. Pl. Zaxata. Eu me farey
Zaita. Zaty. ou ſerey feito.

Imperatiuo.

Za. Zaũ ya.
Zaũ. Pl. Zaya. Se tu feito.
Zaunti.

Optatiuo.

Zaleapyro.

Zalea puro. Praza a Deõs q̃ seja feito, subiunctiuo presente.

Zatã assatã. Sendo eu feito, ou fazẽdo me eu Preterito imperfeito.

Zari zatõ, tĩ, tẽ. Zatosi, tisi, tensi. [Zato, ty, tẽ.

Pl. Zateũ. Zateatha. Zate, tio, tĩ. Se eu fosse, ou fora feito. Preterito perfeito.

Zalõ, lĩ, lẽ, assatã. Zalosi, lisi, lẽsi. Zalo, ly, lẽ, assatã.

Pl. Zaleũ assatã. Zalcata. Zale, lio, lĩ. Avendome feito, ou fazendome. Futuro.

Zaina. Zaũ.
Zari. Zassy. Pl. Zaxata. Se eu for
Zaita. Zaty. feito.

Futuro in variavel.

Zalea, zalcari, zaleauari. Se eu me fizera. Infinitiuo.

Zaũ. l. zaũca. fazerse.

Gerundio em Di.

Zaũcho, chy, chẽ. de ser feito guardando a Regra do outros gerundios em Di.

Gerundio em Do.

Zauny, zatanã. zate velle. Sendo feito.

Zaũca.

Gerundio em Dũ.

Zaũca, zaũcheaca, zaũchea carannẽ pera ſe fazer.

Participio do prezente.

Zatalo, ly, lẽ. Pl. Zatale, lio, lĩ, o q̃ ſe faz.

Participio do preterito.

Zalalo, ly, lẽ. Pl. Zalale, lio, lĩ, o q̃ ſe fez.

Futuro em Rus.

Zatalõ, lĩ, lẽ. Zataloſsi, liſsi, lẽſsi. Zatalo, ly, lẽ.

Pl. Zataleũ. Zataleatha. Zatale, lio, lĩ. Heime de fazer, ou quero ſer feito.

Hauẽ.

Tuuẽ. Zaũcho, chy, chẽ. Pl. che, chio, chĩ.

Tannẽ. Eu heide ſer feito cõ aſſã. vt ſupra.

Verbo negatiuo.

Com eſte verbo junto, & cõ o verbo aſſã ſe conjugaõ todos os verbos negatiuos, tirãdo alguns irregulares os quaes ſe veraõ adiante.

Indicatiuo prezente.

	Sodinã.		Sodinaũ.
Sĩg.	Sodinãſsi.	Pl.	Sodinatha. Eu naõ buſco.
	Sodina.		Sodinãti.

Outro.

	Naſſodĩ.		
Sĩg.	Naſſodiſsi.	Pl.	Naſſoditi
	Naſſody.		Eu naõ buſco.

Tem

Tem tambẽ alingoagẽ do imperfeito.

Preterito imperfeito.

Naſſoditalo, ly, lẽ. naſſoditaloſsi, liſsi, lẽſsi; naſſoditalo, ly, lẽ.

Pl. Naſſoditaleũ naſſoditaleatha naſſoditaleti, lioti, linti.

Eu naõ buſcaua.

Outro.

Soditalõ, lĩ, lẽ, nã. Soditalo, ly, lẽ, nãſsi. Soditalo, ly, lẽ, nã.

Pl. Soditaleũ naũ. Soditale, lio, lĩ, natha. Soditale, lio, lĩ, nãti.

Eu naõ buſcaua.

Eſta negaçaõ na, quando ſe ante poẽ, he invariavel mas quãdo ſe poſtpoẽ, ſempre ſe conjuga cõ o verbo aq̃ ſe poſtpoẽ, & ella he a q̃ diſtingue a primeira ſegũda terceira peçoa.

Outro.

Sodinã, l, naſſodĩ; Eu naõ
Aſsilõ, ly, lẽ. Aſsileũ. (buſcaua
Aſsiloſsi, liſsi, lẽſsi. Pl. Aſsileatha.
Aſsilo, ly, lẽ. Aſsileti, lioti, linti

Preterito perfeito.

Hãuẽ.
Tuuẽ. naſſodilo, ly, lẽ. Pl. naſſodile,
Tannẽ. (lio, lĩ. Eu naõ buſquei.

Outro.

Hauẽ.

Tuuẽ.

Tuuẽ. Sodilo,ly,lẽ,nã,nãſsi,nã. Pl. Sodile,
Tannẽ. lio,lĩ,naũ,natha,nãti. Eu naõ buſ-
Outro perfeito. (quei

Hauẽ.
Tuuẽ. Sodilalo,ly,lẽ,nhoc. Pl. Sodilale,lio
Tannẽ. lĩ. &c. nhoeti. Eu naõ buſquei.
Outro.

Sodinã,l, Zalõ, lĩ, lẽ. Zaleũ:
naſſody. Zaloſsi,lilsi,lẽſsi. Pl. Zaleatha.
Zalo, ly, lẽ. Zale,lio,lĩ
Eu naõ buſquei.
Outro.

Hauẽ. Sodine,l,ſodũcho,chy,chẽ,ne. Pl. Sodi
Tuuẽ. neti,l,ſodũche,chio,chy neti. Inda
Tannẽ. naõ buſquei.
O segundo naõ he taõ vzado.
Preterito Pluſquam perfeito.

Hauẽ.
Tuuẽ. Sodine aſsilo,ly,lẽ. Pl. Sodine aſsi-
Tannẽ. le,lio,lĩ, ainda eu naõ tinha buſcado
Futuro.

Sodinã. Zaina. Zaũ.
Zaſſy. Pl. Zaxata. Eu naõ
Zaita. Zaty. buſcarey
Outro.

Naſſodĩ. Naſſodũ. Eunaõ
Sĩg. Naſſodiſſy. Pl. Naſſodixata. buſ
Naſſodita. Naſſodiſy. carey

Imperatiuo.

Tũ ſodũ naca, naõ buſques tu. Tumĩ ſodũ nacati. Naõ buſqueis uos.

Pera aterceira peſſoa do ſingular ordinariamẽte ſe acreſcenta algũ verbo, vt ſodũ naca mhanna. Dizey q̃ naõ buſque, ou ſodũ diũ naca. Naõ o deixeis buſcar, & entaõ ſe poẽ oagente em Datiuo, vt haca ſodũ diũ naca naõ deixeis aeſte buſcar, tambem dizẽ connų ſodũ naca. Ninguẽ buſque.

O meſmo remedio tẽ pera atercceira peſſoa do Pl. põdo oagente no Dat. do Pl. vt hancã ſodũ diũ naca. Naõ deixeis a eſtes buſcar.

Optatiuo.

Naſſodileapuro. Praza a Deõs q̃ naõ buſ-
Outro. (que
ſodinã, ou naſſody. Zaleapuro.

Conjunctiuo prezente.

Hãua.
Tũ. ſodinã, ou naſſody aſſatã. Naõ buſ-
To. (cando eu.

Preterito imperfeito.

Naſſoditõ, tĩ, tẽ. Naſſoditoſsĩ, tiſsi, tẽſ
Zari. ſi. Naſſdito, ty, tẽ.
Pl. Naſſoditeũ. Naſſoditeatha. Naſſodite, tio, tĩ.

Se eu naõ buſcara, ou buſcaſſe.

ſoditõ,

Outro.

Sig. Soditõ,tĩ,tẽ nã,l, naſſoditõ,y,ẽ. Sodi-
Zari. to,ty,tẽ, nãſsi ſodito,ty,tẽ nã.
Pl. Sodite, tio, tĩ, naũ ſodite, tio, ti, natha
ſodita, tio, ti nãti.

Se eu naõ buſcara: ou buſcaſſe:

Outro.

Zari ſodinã, ou naſſody.
Aſſatõ,l,zatõ,tĩ,tẽ. Aſſate,l,zateũ.
Aſſatoſsi,tiſsi,tẽſsi. Pl. Aſſa teata
Aſſatõ,l,zatõ,ty,tẽ. Aſſate,l,zate,
Se eu naõ buſcara, ou buſcaſſe. (tio,tĩ

Preterito perfeito.

Hauẽ.
Tuuẽ Sodinã,ou naſſodilo,ly, aſſatã. Pl. le,
Tannẽ. lio,lĩ,aſſatã, naõ auẽdo eu buſcado

Outro perfeito.

Sodinã,ou naſſody zalõ,lĩ,lẽ, aſſatã, cõ hã-
ua,tũ:to, &c. naõ auendo eu buſcado.

Preterito Pluſquam perfeito:

Hauẽ:
Tuuẽ. Sodilalo,ly,lẽ nhoe tari. Pl. Sodila
Tannẽ. le,lio,li,nhoe tari. Se eu naõ tiue
ra; ou tiueſſẽ buſcado.

Futuro.

Zari ſodinã. ou naſſody zaina zaiſſy (zaita
&c. ſe eu naõ buſcar.)

Outro.

Naſſodi: naſſodũ:

Zar. Naſſodiſſy. Pl. Naſſodixata.
Naſſodita. Naſſodity.

Outro futuro in variauel.

Hauẽ.
Tuuẽ. Naſſodilearí, naſſodilcauarì, l, hãya,
Tannẽ. tũ, to, &c. ſodinãchileari, ſodinã-
thileauari. ſodinã, l, naſſodĩ aſsilea
rí. ſody nã, l, naſſody zalcari, ou za-
leauari. Se eu naõ buſcar.

Gerundio em Di.

Hauẽ.
Tuuẽ. Naſſodũcho, chy, chẽ. Pl. che, chio,
Tannẽ. chĩ. Como atraz noutro gerundio ſe
declara, de naõ bulcar.

Gerundio em Do.

Naſſodunu, ſodinã zaunu, naſſody zaunu, naſ
ſoditã naſſoditanã, ſodinã aſſatã, naſſodi
aſſatã, naſſodite velle. Naõ buſcando.
Naſſoditachi, ſodinã zatachi, naſſody zatachĩ
Em naõ buſcando logo.

Gerundio em Dum.

Naſſodũcheaca, naſſodũchea carannẽ, ſodi-
nã, ou naſſody zaunca, zaũcheaca, zaũchea
carannẽ. Pera naõ buſcar.

Participio do prezente.

Naſſoditalo, ly, lẽ, Pl. Naſſoditale, lio, lĩ,
o que naõ buſca.

Participio do preterito.

Naſſodilalõ, ly, lẽ. Pl. naſſodilale, lio, lĩ, o que naõ buſcou.

Futuro em Rus.

Hauẽ:
Tauẽ: Tannẽ. Sodũcho, chy, che, nhoe. Pl. Sodũ-che, chio, chĩ nhoeti, eu naõ heide buſcar, & concorda cõ o paciente, vt hauẽ doga Mora, ſodũche nhoeti. Eu naõ heide buſcar dous Pauoẽs.

Hãua.
Tũ. To. Sodũcho, chy, chẽ nã. Pl. che, chio, chĩ nãti. Eu naõ heide buſcar, & concorda cõ o agente, vt hãua doga mora, ſodũcho nã. Eu naõ heide buſcar dous Pauoẽs.

Soditalo, ly, lẽ, nhoe. Pl. Soditale, lio, lĩ nhoeti: Eu naõ heide buſcar.

Sodinã, ou naſſody zatalõ, lĩ, lẽ. Pl. &c. Eu naõ heide buſcar.

Verbo deffectiuo impeſſoal.

Eſte verbo inclue em ſy poſsũ potes; pello qual ſe conjugaõ todos os mais de fectiuos deſte genero, ſerue ſo pera quãdo na oraçaõ ſe fala das terceiras peſſoas, cõ as quais concorda em genero numero & cazo, & aſua lingoagẽ he paſsiua.

Indicatiuo prezente.

Mazeana.
Muzeana, Tacheana

Tacheana. Sodauata. Pl. Sodauatati. Eu
Amãcheana. (posso buscar.
Tuwãcheana.
Tancheana.

Preterito imperfeito.

Mazeana.
Tuzeana. Sodauatalo,ly,lẽ. Pl. Sodauata-
Tacheana. le,lio,lĩ. Eu podia buscar.

Preterito perfeito.

Mazeana.
Tuzeana. Sodaualo,ly,lẽ. Pl. Sodauale,
Tacheana. lio,lĩ. Eu pude buscar raramẽte
se vza deste preterito.

Segundo perfeito.

Mazeana.
Tuzeana. Sodauala,lia,leã. Pl. Sodaualeati
Tacheana. liati,leanti. Eu tenho podido bus
Preterito Plusquã perfeito. (car.
Mazeana.
Tuzeana. Sodaualalo,ly,lẽ. Pl. Sodaualale,
Tacheana. lio,lĩ. Eu tiuera podido buscar.
Raramente se vza.

Futuro.

Mazeana.
Tuzeana.
Tacheana. Sodauata. Pl. sodauaty. Eu po
Amãcheana. derey buscar.
Tuwãcheana.

Optatiuo.

Mazeana.
Tuzeana. Sodaualea puro. Praza a Deos
Tacheana. que posſa buſcar.

Subiunctiuo prezente.

Mazeana.
Tuzeana. Sodauatã aſſatã, l, aſſunu. Po-
Tacheana. dendo eu buſcar.

Preterito imperfeito.

Mazeana.
zeriTuzeana. Sodauato, ty, tõ. Pl. Sodauate
Tacheana. tio, tĩ. Se eu pudera, ou pudeſ

Preterito perfeito. (ſe buſcar.

Mazeana.
Tuzeana. Sodaualo, ly, lẽ, aſſatã. Pl. Soda-
Tacheana. uale, lio, lĩ: aſſatã. Avendo eu

podido buſcar.

Outro perfeito.

Mazeana.
Tuzeana. Sodauaſſo, ſy, ſẽ, aſſunu. Pl. Soda
Tacheana. uaſse, ſio, ſĩ. raramente.

Outro preterito.

Mazeana.
Tuzeana. Sodauaſſo, ſy, ſẽ, ſe, ſio, ſĩ aſſatã:
Tacheana: Eſte preterito cõ aſſatã, he muy
to vzado, ſẽ elle raramẽtecõ, aſſu]
ny ſe vza poucas vezes.

Futuro

Mazeana.

Mazeanã.
Zari Tuzeana. Sodauata. Pl. Sodauaty. Sẽ
Tacheana. eu podera buſcar.

Participio do prezente.

Mazeana.
Tuzeana. Sodauatalo, ly, lẽ. Pl. le, lio, lĩ.
Tacheana. o que pode buſcar.

Participio do preterito.

Mazeana.
Tuzeana. Sodaualalo, ly, lẽ. Pl. le, lio, lĩ.
Tacheana. o que pode buſcar.

Eſte dous participios de prezente & preterito raramente entraõ na oraçaõ.

Futuro em Rus.

Mazeana, &c. Sodauatalo, ly, lẽ. Pl. le, lio, lĩ. Eu heide poder buſcar.

O negatiuo deſte verbo.

Prezente.

Mazeana Sodauanã. Pl. Sodauanãti. Eu naõ poſſo buſcar.

Outro.

Mazeana naſſodaua. Pl. Naſſodauatĩ.

Preterito imperfeito.

Mazeana, naſſodauatalo, ly, lẽ. Pl. le, lio, lĩ. Eu naõ podia buſcar.

Outro.

Mazeana Sodauana aſsilo, ly, lẽ. Pl. le, lio, lĩ. Eu naõ podia buſcar.

Primeiro preterito perfeito.

Mazeana Sodauanã Zalo,ly,lẽ. Pl. le,lio,lĩ. Eu naõ pude buſcar.

Segundo prefeito.

Mazeana Naſſodaualo,ly,lẽ. Pl. le,lio,lĩ.

Terceiro perfeito.

Mazeana Sodauanã Zala,lia,lã. Pl. Zaleati,liati,liãti. Eu naõ hei podido buſcar.

Pluſquam perfeito.

Mazeana Sodaua nã Zalalo,ly,lẽ. Pl. Zalale,lio,lĩ. Eu naõ pudera buſcar.

Futuro.

Mazeana Naſſodauata. Pl. Naſſodauaty. Eu naõ poderei buſcar.

Outro.

Mazeana Sodauanã,l. naſſodaua zaita. Pl. zaty.

Optatiuo.

Mazeana Naſſodaualeapuro. Praza a Deos que naõ poſſa buſcar.

Outro.

Mazeana Sodauanã Zalea puro.

Subiunctiuo prezente.

Mazeana Sodauanã aſſatã. Naõ podendo Eu buſcar.

Preterito imperfeito.

Zarĩ Mazeana naſſodauato,ty,tẽ. Pl. te tio,tĩ. Se eu naõ podera buſcar.

Zarī Mazeana Sodauanā Zato, I. aſſato, ty, tē. Pl. te, tio, tī.

Preterito perfeito.

Mazeana naſſodaualo, ly, lē aſſatā. Pl. le, lio, lī. aſſatā naõ auendo eu podido buſcar.

Outro.

Mazeana Sodauanā zalo, ly, lē, aſſatā. Pl. le, lio, lī aſſatā. Os futuros ſaõ os meſmos que do Indicatiuo cõ zari.

Futurũ in variauel.

Sodauanā zalea, zaleari, zaleauarī.

Mazeana Naſſodaualea, naſſodaualeari, naſſodaualeauarī:

Gerundio em Do:

Mazeana Sodauanā zaunu, naſſodauatā: Naõ podendo eu buſcar.

Mazeana Sodauanā, naſſodaua zatachi, naſſodauatachi. Logo eu naõ podẽdo buſcar:

Gerundio em Dũ.

Mazeana Sodauanā zaunca, zauncheaca, zaunchea carannẽ pera naõ poder buſcar:

Participio do prezente.

Sodaua nathilalo, ly, lẽ. Pl. le, lio, lī. O que naõ pode buſcar.

Participio do preterito.

Sodauanā aſsilalo, ly, lẽ. Pl. le, lio, lī: O que naõ tem podido buſcar.

Outro.

Sodaualalo,ly,lẽ nã. Pl. le,lio,lĩ nãti. O q̃ naõ tẽ podido buſcar.

Outro.

Sodauanã Zalalo,ly,lẽ. Pl. le,lio,lĩ. O que naõ tẽ podido buſcar.

Futuro em Rus.

Sodauatalo,ly,lẽ, nhoe. Pl. le,lio,lĩ nhoetĩ. Eu naõ heide poder buſcar.

Verbo de fectiuo.

Indicatiuo prezente.

Sodũ ye, Podeſe buſcar. Pl. Sodũ yetĩ. Podẽſe buſcar.

Preterito imperfeito.

Sodũ ye aſsilo,lylẽ. Pl. le,lio,lĩ. Podia ſe buſcar.

Preterito perfeito.

Sodũ ye Zalo, ly, lẽ. Pl. le, lio, lĩ. Pode ſe buſcar.

Pluſquã perfeito.

Sodũ ye Zalalo,ly,lẽ. Pl. le,lio,lĩ. Pode ra ſe buſcar.

Futuro.

Sodũ yeta. Poder ſea buſcar. Pl. Sodũ yety. Poder ſe haõ buſcar.

subiũctiuo prezente.

Sodũ ye aſſatã. Podendo ſe buſcar.

Preterito perfeito.

Sodũ ye zalo, ly, lẽ aſſatà. Podẽdo ſe buſcar

Preterito imperfeito.

Zari Sodũ ye zato, l, aſſato, ty, tẽ: Pl. te, tio, tí. Sẽ ſe podeſſe buſcar:

Futuro in variauel.

Sodũ ye zaleari. Podendo ſe buſcar.

Outro futuro.

Zari Sodũ ye zaita. Pl. Zaty. Podendo ſe buſcar. Se se puder buscar

Gerundio.

Sodũ ye aſſunu. Podendo ſe buſcar.

Sodũ ye zatachi. Logo ẽ ſe podẽdo buſcar:

Futuro em Rus.

Sodũ ye zatalẽ. Poder ſe ha buſcar:

Eſte verbo cõ o ſeu negatiuo tẽ a ſignificaçaõ paſsiua, vt yecu Moru ſodũ ye. Pode ſe buſcar hum pauaõ, & ainda q̃ pareça que inda tendo dantes hauẽ, tuuẽ, tannẽ, fica tendo algũa aparencia de lingoagẽ actiua, com tudo nunca he actiua, ſenaõ paſsiua aſſy por ter dantes hauẽ, tuuẽ, tannẽ, ſinaes infalliueis de lingoagẽ paſsiua, como por eſtes defectiuos aſſy tomados naõ admittirẽ actiuo: algũas vezes ſe falla por ella neutralmente & ainda aſſy he lingoagẽ paſsiua, vt Sodauẽ zatalẽ poder ſe ha buſcar.

O Negatiuo deſte verbo.

Sodũ naye. Naõ ſe pode buſcar.

Pl. sodũ nayeti. Naõ ſe pode buſcar?

Preterito imperfeito.

sodũ naye aſsilo,ly,lẽ. Pl. le,lio,lĩ. Naõ ſe podia buſcar.

Preterito perfeito.

sodũ naye zalo,ly,lẽ. Pl. le,lio,lĩ. Naõ ſe pode buſcar.

Pluſquam perfeito.

sodũ naye Zalalo,ly,lio,lẽ. Pl. le,lio,lĩ. Naõ ſe pudera buſcar.

Futuro.

sodũ naye zaita. Pl. sodũ naye zaty. Naõ ſe podera buſcar.

Subiunctiuo prezente.

sodũ naye aſſatã. Naõ ſe podendo buſcar.

Preterito imperfeito.

Zari sodũ naye zato,l, aſſato,ty,tẽ. Pl. te,tio,tĩ. Se ſe naõ puder buſcar.

Preterito perfeito.

sodũ naye zalo,ly,lẽ aſſatã. Pl. le,lio,lĩ, aſſatã. Naõ ſe podendo ter buſcado.

Futuro.

Zari sodũ naye zaita. Pl. sodũ naye zaty senaõ ſe puder buſcar.

Futuro in variavel.

sodũ naye Zalea, zaleari zaleayari. Se ſe naõ puder buſcar.

Gerundio em Do.

sodũ

Sodũ naye zaunu. Naõ ſe podendo buſcar.
Sodũ naye Zatachi. Logo & naõ ſe podendo buſcar.

Futuro em Rus.

Sodũ naye Zatalo, ly, lẽ. Pl. le, lio, lĩ: Naõ ſe hade poder buſcar.

Verbos irregulares.

Verbo Qhatã. Eu como.
Hãua Qhatã. Tũ Qhataſsi. To Qhata.
Pl. Amĩ Qhataũ. Tumĩ Qhatatha. Te Qhatati. Eu como.

Preterito imperfeito.

Qhaẽ.
Qhaeſsi. Pl. 1. & 2. caret
Qhae. Qhaeti. Eu comia.

Outro preterito imperfeito.

Qhatalõ, lĩ, lẽ. Qhataloſsi, liſsi, lẽſsi. Qhatalo, ly, lẽ.
Pl. Qhataleũ. Qhataleatha. Qhatale, lio, lĩ. Eu comia.

Preterito perfeito.

Hauẽ.
Tuuẽ. Qhelo, ly, lẽ. Pl. Qhele, lio, lĩ.
Tannẽ. (Eu comy.)

Outro preterito perfeito ſegundo.

Amĩ.
Tumĩ. Qhelalo, ly, lẽ. Pl. Qhelale, lio, lĩ.
Tanĩ. (Eu comy.)

Outro preterito perfeito terceiro.

Hauẽ.
Tuuẽ. Qhela,lia,lã. Pl. Qheleati,liati,leãti
Tannẽ. (Eu tenho comido.

Preterito Plusquam perfeito.

Hauẽ.
Tuuẽ. Qhelalo,ly,lẽ. Pl. le,lio,lĩ. Eu co-
Tannẽ. (mera ou tinha comido.

Futuro.

Qhaena. Qhaũ.
Qhaessy. Pl. Qhaxeatha. Eu comerei.
Qhaeta. Qhaty.

Imperatiuo.

Qha. Qhaũ ya.
Qhaũ. Pl. Qhaea. Come tu.
Qhaunti.

Optatiuo.

Hauẽ.
Tuuẽ. Qhelea puro. (se comer basta.
Tannẽ.

Subiunctiuo prezente.

Qhatã assatã. Como eu como,ou comẽdo eu

Preterito perfeito.

Hauẽ Qhatõ,tĩ,tẽ. Tuuẽ zari Qhatosi,tisi,
tẽsi. To Qhato,ty,tẽ.
Pl. Qhateũ. Qhateatha. Qhateti, tio, tinti.
Se eu comera, ou comesse.
Hãua.

Tũ

Tũ. Zari Qhatalõ, lĩ, lẽ: Se uos comieis:
To.

Preterito perfeito.

Hauẽ.
Tuuẽ. Qhelo, ly, lẽ assatã. Pl. le, lio, lĩ. ten-
Tannẽ. (do eu comido:
Amĩ.
Tumĩ. Zari qhelo, ly, lẽ: se comestes, ou
Tanĩ. (foi comido deuos

Plusquam perfeito.

Hauẽ.
Tuuẽ. Zari Qhelalo, ly, lẽ. Se uos comestes
Tannẽ. (ou tiuestes comido

Futuro.

Zari Qhaena, qhaissy, qhaita. &c. Se eu co
Futuro in variauel. (mer
Hauẽ.
Tuuẽ. Qhelea, qheleari, qheleauari. Se eu
Tannẽ. (comer.
Hãua.
Tũ Zari Qhatalo, ly, lẽ. Se quizer comer
To.
Hauẽ.
Tuuẽ. Zari Qhaesso, y, ẽ: Se se hade comer

Infinito.

Qhaũ, l, qhaũca. Comer.

Gerundio em Di.

Qhaũcho, y, ẽ, cõ til, ou sẽ. Lina penultima de
comer.

Gerundio em Do.

Qhaunu, comendo, qhatã, qhatanã, qhatanã velle qhate velle, qhaita aſſatã. Em comendo.

Qhatachi, l, qhaitaqheuĩ. Logo em comendo, tẽ antes deſy, hauẽ, tuuẽ, & depois deſy o cazo de ſeu verbo, porẽ quando ſe ajunta o primeiro cõ o verbo aſſã, ſe poẽ hãua, tũ, to, dantes, & o meſmo tẽ ſendo o verbo dos tais gerundios, q̃ rege a oraçaõ, neutro.

Qhaeta. Comendo o de mais que ſobre eſte tpõ ſe hade ſeguir tem o ſeu regimento q̃ ſe achara no verbo actiuo, no lugar deſte tpõ.

Gerundio em Dũ.

Qhaũca, qhaũcheaca, qhaũchea caranne. Pera comer, tẽ antes de ſi hãua, tũ, to, ſendo o verbo, que rege a oraçaõ, neutro, & ſendo actiuo nos tempos q̃ tẽ lingoagẽ de paſſiuo, teraõ antes de ſy hauẽ, tuuẽ, tannẽ.

Os Participios.

Participio do prezente.

Qhatalo, ly, lẽ. Pl. qhatale, lio, lĩ, oq̃ comẽ

Qhatalo, ly, lẽ aſsilo, aſsilĩ, aſsilẽ. Pl. qhatale, lio, lĩ, aſsile, aſsilio, aſsilĩ, o que auia de comer.

Participio do preterito.

Qhelalo, ly, lẽ. Pl. le, lio, lĩ o que como, com hauẽ, tuuẽ. &c.

Futuro em Rus.

Qhatalo. lī, lē. Qhataloſsi, liſsi, lēſsi. Qhatalo, ly, lē.

Pl. Qhataleū. Qhataleatha. Qhatale, lio, lī.

Heide comer, ou quero comer.

Eſte futuro em Rus ſe conjuga as vezes cō o verbo aſſā; o qual aſſā, tambē ſe conjuga pellos tempos que a oraçaō pedir.

Qhaūcho, y, ē, pera os negatiuos cō aparticula nā, tē antes deſi, hāua, tū, to, & tem lingoagē de futuro em Rus & pera os affirmatiuos fica ſendo o que he futuro em Rus no latī, & tem antes de ſy, hauē, tuuē, tannē, & concorda com a peſſoa, ou couza de q̄ ſe trata em genero numero & cazo.

Qhauauo, l, qhauo, uy, uē, alingoagē, & o de mais que ſobre eſte tempo ſe hade ſeguir, tem o ſeu regimento que ſe achara no verbo actiuo no lugar deſte tempo.

Verbo Pitā Bebo.

Indicatiuo prezente.

Pitā. Pitaū.
Pitaſsi. Pl. Pitatha. Eu bebo.
Pita. Pitati.

Primeiro imperfeito.

Piē. caret.
Piesſsi Pl. caret. Eu bebia.
Piye. Pietу.

Outro imperfeito.

Pitalõ, ly, lẽ, eu bebia. Pitaloſsi, liſsi, lẽſsi, tu bebias. Pitalo, ly, lẽ, elle bebia.

Pl. Pitaleũ, nos bebiamos. Pitaleatha, vos bebieis. Pitaleti, lioti, linti, elles bebiaõ.

Preterito perfeito.

Hãua. Pilõ, ly, lẽ. Tũ. Piloſsi, liſsi, lenſsi. To. Pilo, ly, lẽ.

Pl. Pileũ. Pileatha. Pileti, lioti, linti; Eu beby.

Segundo preterito.

Pilalõ, ly, lẽ. Pilaloſsi, liſsi, lenſsi. Pilalo, ly, lẽ.

Pl. Pilaleũ. Pilaleatha. Pilaleti, lioti, linti;

Terceiro preterito.

Hãua Pilã, leã, lã. Tũ Pilaſsi, liaſsi, lenſsi; To Pila, lia, lã.

Pl. Amĩ Pileaũ. Tymĩ Pileatha. Te Pileati, liati, liãti.

Eu beby, ainda eſtou bebendo.

Pluſquam perfeito.

Hãua Pilalõ, lĩ, lẽ. Tũ Pilaloſsi, liſsi, lẽſsi; To Pilalo, ly, lẽ.

Pl. Pilaleũ. Pilaleatha. Pilaleti, lioti, linti

Eu bebera, ou tiuera bebido.

Futuro.

Piyena eu beberei. Piyeſſy tu beberas. Piyeta elle bebera.

Pieũ

Pl. Pieũ Nos beberemos. Pixeata. vos bebereis. Piety. Elles beberaõ.

Imperatiuo.

Piye bebetu. Piyeũ ya bebamos nos. Piyeũ beba elle. Pl. Pica bebeiuos. Pieũti bebaõ elles.

Optatiuo.

Pilea puro. Praza a Deos que beba eu.

Subiunctiuo.

Pieta aſſatã. Bebendo eu, eſtando bebendo, naõ tem outro prezente do ſubiunctiuo, eſte modo ſerue em ſeu lugar pera. Pl. & ſing. aſſy neſte verbo como ẽ todos os mais.

Preterito imperfeito.

Hãua zari Pitõ, tĩ, tẽ. Tũ zari Pitoſsi, tiſsi, tẽſsi. To zari Pito, ty, tẽ.

Pl. Zari Piteũ. Zari Piteatha. Zari Piteti-tioti, tinti.

Se eu bebeſſe, ou tiueſſe bebido.

Preterito perfeito.

Hãua Pilõ, ly, lẽ, aſſatã. Tũ Piloſsi, liſsi, lẽſsi, aſſatã. To Pilo, ly, lẽ.

Pl. Pileũ. Pileatha. Pileti, lioti, linti.

Bebendo eu, ou tendo bebido.

Outro.

Hãua Zari Pilõ, ly, lẽ. Tũ Piloſsi, liſsi, lẽſsi. To Pilo, ly, lẽ.

Pl. Amĩ Pileũ. Tymĩ Pileatha. Te Pileti, ti-oti, liti.

Se eu bebi, ou tenho bebido.
Preterito Pluſquam perfeito.
Hãụa zari Pilalõ, ly, lẽ. Tũ Pilaloſsi, liſsi, lenſsi. To Pilalo, ly, lẽ.
Pl. Amĩ Pilaleũ. Tụmĩ Pilaleatha. Te Pilaleti, lioti, linti.
Se eu beby, ou bebeſſe.
Futuro in variauel.
q̃ emclụe emſy zari
Hãụa
Tũ.
To. Pilea, pileari pileaụari.
Amĩ.
Tụmĩ.
Te.
Outro futuro.
Hãụa zari Piyena Tũ Pieſſy. To Pieta.
Pl. Amĩ Piyeũ. Tụmĩ Pixeata. Te Pity.
Se eu beber.
Outro futuro.
Hãụa zari Pitalõ, lĩ, lẽ. Tũ Pitaloſsi, liſsi, lenſsi. To Pitalo, ly, lẽ.
Pl. Amĩ Pitaleũ. Tumĩ Pitaleatha. Te Pitaleti, lioti, linti.
Se eu quizer beber, ou oụuer de beber.
Infinitiụo.
Pieũ, I, pieũca. beber.
Gerundo em Di.
pieụncho,

Pieuncho, y, chẽ. De beber, vejaſe oque eſta dito no verbo actiuo açerca deſte geruṇdio, & o meſmo ſegoarde aqui.

Geruṇdio in Do.

pieunu, pitã, pitanã, pitanã velle, piteẏelle pita aſſatã, bebendo, em bebendo.

Pitachi, pitaqheuĩ. Logo embebendo.

Pita, bebendo, vay cõ os verbios yeta, veta, como eſta aduertido no verbo actiuo neſte lugar.

Hãua.

Tũ. Pieũca, pieũcheaca, pieũchea, caran-
To. nẽ pera beber.

Os participios.

Participio do prezente.

Picalo, y, ẽ. Pl. Pitale, lio, lĩ, o que bebe.

Outro.

Pitalo aſsilo, ly, lẽ. Pl. Pitale, aſsile, lio, lĩ, o que auia de beber.

Participio de preterito.

Pilalo, ly, lẽ. Pl. Pilale, lio, lĩ, o q̃ bebeu.

Futuro em Rus.

Pitalõ, ly, lẽ. Pitaloſsi, liſsi, lẽſsi. Pitalo, ly, lẽ.

Pl. Pitaleũ. Pitaleatha. Pitaleti, lioti, lĩti.

Quero beber, ou heide beber.

Tambẽ tẽ aſſatã, como os actiuos.

Futuro em Rus.

Picũcho, y, ẽ, he necessario beber vzasse nos verbos neutros so na terceira pessoa pera alingoagẽ passiua.

Pera o regimento deste verbo, & pera todos seus tempos se veja o que se diz no verbo nideta, & conforme as regras, & aduertencias aly postas se gouerne este verbo.

Verbo Vetã, Vou.

Indicatiuo prezente.

Vetã:		Vetaũ:	
Vetasi:	Pl.	Veteatha.	Eu vou:
Veta.		Vetati:	

Primeiro imperfeito.

Vachã:		caret.	
Vachasi:	Pl.	caret.	Eu hia:
Vacha.		Vachati:	

Outro imperfeito.

Vetalõ, lĩ, lẽ, eu hia. Vetalosi, lisi, lensi, tu hias. Vetalo, ly, lẽ, elle hia.

Pl. Vataleũ, nos hiamos. Vetaleatha, vos hieis. Vataleti, lioti, lĩti. Elles hiaõ.

Preterito perfeito.

Hãua Guelõ, lĩ, lẽ. Tũ Gueloſsi, lisi, lensi: To Guelo, ly, lẽ.

Pl. Gueleũ. Gueleatha. Gueleti, lioti, lintĩ. Eu fuí.

Segundo preterito.

Guelalõ, ly, lẽ. Guelaloſsi, lisi, lẽsi. Guelalo, ly, lẽ. Pl.

Pl. Guelaleũ. Guelaleatha: Guelaleti, lioti, linti.

Terceiro preterito:

Hãua Guelã, liã, lã. Tũ Gueloſsi, liaſsi, lãſſi. To Guela, lia, lã.

Pl. Ami Gueleaũ. Tumĩ Gueleatha. Te Gueleati, liati, lianti.

Eu fuy.

Pluſquam perfeito:

Hãua Guelalõ, lĩ, lẽ. Tũ Guelaloſsi, liſsi, lenſsi. To Guelalo, ly, lẽ.

Pl. Guelaleũ. Guelaleatha. Guelaleti, lioti, linti.

Eu fora, ou tiuera hido:

Futuro.

Vachana: Vachũ:
Veſſy. Pl. Vexata. Eu irei:
Vachata. Vety.

Imperatiuo.

Vacha. Vachũ ya:
Vachũ. Pl. Vacha. Vay tu:
Vachunti.

Optatiuo.

Guelea puro. Praza a Deos que va eu.

Subiunctiuo.

Vachata aſſatã. Hindo eu, ou eſtando hindo, naõ tem outro prezente do ſubiunctiuo. eſte modo ſerue em ſeu lugar pera. Pl. & ſing.

ũg. assy neste verbo como, ẽ todos os mais.

Preterito imperfeito.

Hãua zari Vetõ, ty, tẽ. Tũ zari vetosi, tisi, tẽsũ. To zari Veto, ty, tẽ.

Pl. Zari veteũ. Zari veteatha. Zari vetiti tioti, tinti.

Se eu fosse, ou tiuesse hido.

Preterito perfeito.

Hãua Guelõ, lĩ, lẽ, assatã. Tũ Gueloſsi, liſsi, leſsi, assatã. To Guelo, ly, lẽ.

Pl. Gueleũ. Gueleatha. Gueleti, lioti, linti, assatã.

Hindo eu, ou tendo hido.

Outro.

Hãua Zari Guelõ, lĩ, lẽ. Tũ Gueloſsi, liſsi, lenſsi. To Guelo, ly, lẽ.

Pl. Gueleũ. Gueleatha. Gueleti, lioti, linti.

Se eu fuy, ou tenho hido.

Preterito pluſquam perfeito.

Hãua Zari Guelalõ, lĩ, lẽ. Tũ Guelaloſsi, liſsi, leſsi. To Guelalo, ly, lẽ.

Pl. Amĩ Guelaleũ. Tumĩ Guelaleatha. Te Guelaleti, lioti, linti.

Se eu fosse, ou fora, ou tiuesse ido.

Futuro invariauel.

que emclue emſy zari.

Hãua.

Tũ.

To.

To. Gueiea, Gueleari, Gueleayari.
Amĩ.
Tumĩ.
Te.

Outro futuro.

Hãua zari Vachana. Tũ Veſſy. To vachata.
Pl. Amĩ Vachũ. Tumĩ Vaxeata. Tè Ve-
ty. Se eu for.

Outro futuro.

Hãua zari Vetalõ, ly, lẽ. Tũ Vetaloſsi, liſsi
lenſsi. To Vetalo, ly, lẽ.
Pl. Amĩ Vetaleũ. Tumĩ Vetaleatha. Te
Vetaleti, lioti, linti.
Se eu quizer ir, ou ouver de ir.

Infinitiuo.

Vachũ, l, Vachũca. Hir.

Gerundio em Di.

Vachũcho, chy, chẽ, de hir vejaſe, o que eſta dito no verbo actiuo açerca deſte gerundio, & o meſmo ſe goarde aqui.

Gerundio em Do.

Vachunu, vetã, vetanã, vetanã velle, vete
velle vachata aſſatã. Hindo em hindo.
Vetachi, vachataqheuĩ. Logo em hindo.
Hãua.
Tũ. Vachũca, Vachũcheaca, Vachũchea
To. (caranné pera hir.

Os participios.

Participio do prezente.

Vetalo, y, ẽ. Pl. Vetale, lio, ly, o que vay.

Outro.

Vetalo aſsilo, ly, lẽ. Pl. Vetale aſsile, lio, lĩ, o que auia de hir.

Participio de preterito.

Guelalo, ly, lẽ. Pl. Guelale, lio, lĩ, o q̃ foi.

Futuro em Rus.

Vetalõ, ly, lẽ. Vetaloſsi, liſsi, lẽſsi. Vetalo, ly, lẽ.

Pl. Vetaleũ. Vetaleatha. Vetaleti, lioti, liti.

Quero hir, ou heide ir.

Tambẽ tẽ aſſatã, como os actiuos.

Futuro em Rus.

Vachũcho, y, ẽ, he neceſſario hir, vzaſe nos verbos neutros ſo na terceira peſſoa perã alingoagẽ paſsiua.

Pera o regimento deſte verbo & pera todos ſeus tempos ſe veja o q̃ ſe diz no verbo nidetã, & conforme as regras, & aduertencias ali poſtas ſe gouerne eſte verbo.

Verbo yetã. Venho.

Indicatiuo.

Yetã. Yetaũ.

Yetaſsi. pl. Yeteatha. Venho

Yeta. Yetati.

primeiro imperfeito.

Yẽ. caret.

Yeſſy. Pl. caret. Eu vinha.
Ye. Yety.

Outro imperfeito.

Yetalõ, ly, lẽ. eu vinha. Yetaloſsi, liſsi, lẽſsi tu vinhas. Yetale, lio, lym, elles vinhaõ.
Pl. Yetaleũ, nos vinhamos. Yetaleatha, uos vinhais. Yetaleti, lioti, liti, elles venhaõ

Preterito perfeito.

Hãua Ailõ, ly, lẽ. Tũ Ailoſsi, liſsi, lenſsi.
To Ailo, ly, lẽ.
Pl. Aileũ. Aileata. Aileti, lioti, linti. Eu vim.

Segundo preterito.

Ailalõ, ly, lẽ. Ailaloſsi, liſsi, lenſsi. Ailalo, ly, lẽ.
Pl. Ailaleũ. Ailaleatha. Ailaleti, lioti, linti.

Eu vy, ou tiue vindo.

Terceiro preterito.

Hãua Ailã, liã, lã. Tũ Ailaſsi, liaſsi, lenſsi.
To Aila, lia, lã.
Pl. Amĩ Aileũ. Tumy Aileatha. Te Aileati, liãti, leãti.

Eu vim ou tenho vindo.

Pluſquam perfeito.

Hãua Ailalõ, lĩ, lẽ. Tũ Ailaloſsi, liſsi, lẽſsi.
To Ailalo, ly, lẽ.
Pl. Ailaleũ. Ailaleata. Ailaleti, lioti, linti.

Eu era vindo.

Futuro.

Yẽa. Eu irei. yeſſy. tu iras yeta. elle vira.
Pl. yeũ nos viremos. Yexatha uos vireis.
yety elles viraõ.

Imperatiuo.

Sin. yo ven tu. yeũ venha elle
Pl. Yeũya. venhamos nos.
ya. uinde uos
Yeunti. venhão elles

Optatiuo.

Ailea puro Praza a Deos q̃ venha eu.

Subiunctiuo.

Yeta aſſatã. Vindo eu, ou eſtando vindo; nam tẽ otro prezente do ſubiunctiuo, eſte lheſerue em ſeu lugar pera Pl. & ſingular aſsi neſte uerbo, como em todos os mais.

Preterito imperfeito.

Haua zari yetõ. ty. tẽ. Tũ zari yetoſsi, tiſsi teſsi Tozari yeto, ty, tẽ.
Pl. Zari yetheũ. Zari yetheatha. zari toti, tinti.

Se eu vieſſe, ou tiueſſe vindo.

Preterito perfeito.

Ailõ, ly, lẽ aſſatã. Tũ Ailoſsi, liſsi lena; ſsi aſſatã. To Ailo, ly, lẽ.
Aileũ. Aileatha. Aileti, lioti, linti. aſſatã.

Vindo eu, ou tendo vindo.

Hãya

Outro.

Haua zarī, Ailõ, ly, lẽ. Tũ Ailoſsī, liſsī, lẽſsi. To Aĩlo, ly, lẽ.

Pl. Amy Aileũ. Tumy, Aileatha, Tẽ, Aileti, lioti, linti.

Se eu vī, ou tenho vindo.

Preterito pluſquam perfeito.

Haua Ailalõ, ly, lẽ. Tũ Ailaloſsi, liſsi, lensi. To Ailalo, ly, lẽ.

Pl. Amy, Ailaleũ, Tnmy, Ailaleatha, Tẽ Ailaleti, lioti, linti.

Se eu vi, ou vieſſe.

Futuro inyariayel que enclue Em ſsy zari.

Haua.

Tũ.

To Ailea, Aileari, Aileayari.

Amy.

Tumy.

Tẽ.

Outro.

Haua zari yena, Tũ yeſsy, To yeta.

Pl. Amy yeũ, Tumy, yexeatha, Te yeti.

Se eu vier.

Outro futuro.

Haua zari yetalo, ly, lẽ. Tũ, yetaloſsi, liſsi, leſsi. To yetalo, ly, lẽ.

Pl. Amy yetaleũ, Tumy, yetaleatha, Te yetale, lioti, linti.

Se eu quizer vir, ou ouuer de ir?

Infinitiuo.

Yeũ, ieũca. vir.

Gerundio em Di.

Yeũcho, y, chẽ. de vir, vejaſe o que eſta dito no verbo actiuo açerca deſte gerundio, & o meſmo ſe goarde aqui.

Gerundio em Do.

Hãua yeunu yetã, yetanã, yetanã velle yete
Tũ yeta aſſatam, vindo, em vindo. (velle
To yetachi, yetaqheuĩ. Logo em vindo.

Hãua. gerundio indu
Tũ yeũca, yeũcheaca, yeũchea, carannẽ,
To. pera vir.

Os Participios.

Participio do prezente.

Yetalo, y, ẽ. Pl. yetale, lio, ly. o que vẽ.

Outro.

Yetalo aſsilo, ly, lẽ. Pl. yetale aſsilẽ, lio, lĩ. o que auia de vir.

Participio de preterito.

Ailalo, ly, lẽ. Pl. Ailale, lio, ly. o q̃ veio.

Futuro.

Yetalõ, ly, lẽ. yetaloſsi, liſsi, lenſsi. yetalo, ly, lẽ,

Pl. Yetaleũ. yetaleata. yetaleti, lioti, linti, quero vir, ou heide vir.

O qual futuro tambẽ tẽ aſſatã como os actiuos

Yeũcho,

Futuro em Rus.

Yeũcho, y, ẽ, he neceſſario vir, vzaſe nos verbos neutros ſo na terceira peſſoa pera a lingoagẽ paſsiua pera a actiua vejaſe o q̃ eſta aduertido no verbo actiuo neſte lugar.

Pera o Regimento deſte verbo, & pera todos ſeus tempos ſe veja o q̃ ſe diz no verbo nidetã, & conforme as regras, & aduertẽcias ali poſtas ſe gouerne eſte verbo.

Verbo zannã ſci.

Indicatiuo prezente.

Zannã. Zannaſsi. Zanna.
Pl. Zannaũ. Zannata. Zannati. Eu ſei

Preterito imperfeito.

Zannã Aſsilõ, li, lẽ. Aſsiloſsi, liſsi, lenſsi. Aſsilo, ly, lẽ.
Pl. Zannã Aſsileũ. Aſsileatha. Aſsileti, lioti, linti. Eu ſabia.

Preterito perfeito.

Hãua Zannã Zalõ, li, lẽ. Eu ſoube.

Pluſquam perfeito.

Zannã Zalalo, li, lẽ. Eu tinha ſabido.

Futuro.

Zannana. Zannũ. Eu ſabe
Zannaſſy. Pl. Zannaxatha. rei.
Zannaca. Zannati.

Outro futuro.

Zannã Zaina. Zaũ.

Zaſſy. Pl. Zaxeata.
Zaita. Zaty.

Imperatiuo.

Zanna. Zannũ ya.
Zannũ. Pl. Zanna. Sabe ey.
Zannũ ti.

Optatiuo.

Hãua Zannã zalea puro. Praza a Deos q̃
Subinctiuo prezente. ſaiba.
Zannã aſſatã. Sabẽdo eu, ou como eu ſouber
Primeiro preterito imperfeito.
Zari zannã Zatõ, l, aſſatõ, tĩ, tẽ. Zatoſſi. l.
aſſatoſſi, tiſſi, tẽſſi. Zato, l, aſſato, ty, tẽ.
Pl. Zateũ, l, aſſateũ. Zaxeatha. &c. Zate
l, aſſate, tio, tĩ.

Se eu ſoubera.
Segundo outro imperfeito.

zari. Zannatõ.
Zannatĩ. Se eu ſoubera.
Zannatẽ. &c.

Futuro.

zari. Zannana. Zannũ. Se eu
Zannaſſy. Pl. zannaxeata. ſoub
Zannata. zannaty. er.

zari Zannã zaina. Zanna zaſſy. Zanna zaita
dl. Zanna zaũ. Zanna zaxeatha. Zanna
zaty.

Futuro in variay. l.

Zanna zaleari, zaleauari.

Outro. Haua

Hãua zari Zannana. Tũ zannaſſy. To zannata.

Pl. Amĩ zannaũ. Tumĩ zannxeata. Te zannaty. Se eu ſober.

Outro futuro.

Hãua zari zannatalõ,lĩ,lẽ. Tũ zannataloſsi liſsi,lẽſsi, To zannatalo,ly,lẽ.

Pl. Amĩ zannataleũ. Tumĩ zannataleatha. Te zannatale,lioti,linti.

Se eu quizer ſaber, ou ouuer de ſaber:

Infinitiuo.

Zannũ, I, zannũca.

Gerundio em Di.

Zannũcho, y, chẽ. De ſaber, vejaõ o que eſta dito no verbo actiuo açerca deſte gerundio, & o meſmo ſe goarde aqui.

Gerundio em Do.

Zannunu zannatã, zannatã, zannatanã velle zannate velle, zannata aſſatã. ſabendo, em ſabendo.

Zannatachi, zannata qheuĩ. Logo ẽ ſabẽdo.

Zannata. Sabendo vay com os verbos yeta, veta, como eſta aduertido no verbo actiuo neſte lugar.

Hãua.

Tũ. Zannũca, zannũcheaca, zannũchea ca-

To, rannẽ: pera ſaber.

Os Participios:

Participio do prezente.

Zannatalo,y,ẽ. Pl. Zannatale,lio,lĩ, oq̃ ſabe

Outro.

Zannatalo aſsilo,ly,lẽ. Pl. Zannatale aſsile,lio,ly, o que auia de ſaber.

Participio do preterito.

Zanna zalo ly,lẽ. Pl. Zanna zale, lio, ly, o que ſoube.

Futuro em Rus.

Zannatalõ,ly,lẽ. Zannataloſsi, liſsi, lenſsi: Zannatalo,ly,lẽ.

Pl. Zannataleũ. Zannataleata. Zannatale, lio, lintĩ.

Quero ſaber, ou hei de ſaber.

Tambẽ tẽ aſſatã, como os actiuos.

Futuro em Rus.

Zannũcho,y,ẽ. He neceſſario ſaber vzaſe nos verbos neutros ſo na terceira peſſoa pera a lingoagẽ paſsiua pera a actiua ſe veja o verbo actiuo neſte lugar.

Pera o Regimẽto deſte verbo, & pera todos ſeus tempos ſe veja o que ſe diz no verbo nidetã, & conforme as regras, & aduertencias ali poſtas ſe gouerne eſte verbo.

Verbo Nennã, naõ ſei.

Indicatiuo prezente.

Nennã.		Nennaũ.	
Nennaſsi.	Pl.	Nennatña.	Eu naõ ſei
Nenna.		Nennati.	Pre-

Preterito imperfeito.

Aſsilõ, ly, lẽ. Aſsiloſsi, liſsi, leſsi.

Nenna. Aſsilo, ly, lẽ.

Pl. Nenna. Aſsileũ. Aſsileatha: Aſsileti, lioti, linti. Eu naõ ſabia.

Preterito perfeito.

Nenna. Zalõ, ly, le. Zãloſsi, lenti, zalo, ly, lẽ.

Pl. Nenna. zaleũ. zaleata, zaleti, lioti, linti. Eu naõ ſoube.

Pluſquam perfeito.

Nenna, zalalõ, ly, lẽ. Eu naõ tinha ſabido.

Futuro

Eſte futuro naõ anda em vzo. Nennana. Nennaſſy, Nennata.

Pl. Nennũ. Nennaxeatha, Nennaty. Eu naõ ſaberei.

Outro futuro.

Nenna, zaina, zaſſy zaita.

Pl. Nenna zaũ, zaxeatha, zaty.

Imperatiuo.

Nenna, Nennũ.

Pl. Nennũ ya, nenna, nennũti. Naõ ſaibaẽ tu.

Optatiuo.

Hãua nenna zalea puro. Praza a Deos q̃ eu naõ ſaiba.

Subiunctiuo prez.

Nennã aſſatã. Naõ ſabẽdo eu ou como ſouber.

Preterito imperfeito

zari nenna Zatõ, l, aſſatõ, ty, tẽ. Zatoſsia

Preterito imperfecto.

Aſsilõ, ly, lẽ. Aſsiloſsi, liſsi, leſsi.

Nenna. Aſsilo, ly, lẽ.

Pl. Nenna. Aſsileu. Aſsileatha. Aſsileti, lioti, linti. Eu não ſabia.

Preterito perfeito.

Nenna zãlõ. ly, le, zãloſsi, lenſsi, zãlo, ly, lẽ.

Pl. Nenna. zãleũ, zaleata, zaleti, lioti, linti.

Eu não ſoube.

Pluſquam perfeito:

Nenna zalalõ, ly, le. Eu não tinha ſabido.

Futuro.

Eſte futuro não anda en vſo: Nennana. Nennaſsy, Nennata.

Pl. Nennũ. Nennaxeatha, Nennaty.

Eu não ſabereĩ.

Outro futuro:

Nenna, zaina, zaſsy, zaita:

Pl. Nenna zãũ, zaxeatha, zaty.

Imperatiuo.

Nenna Nennũ:

Pl. Nennũ ya Nenna Nennũti. Não ſaibas tu.

Optatiuo.

Hãua nenna zalea puro. Praza a Deos q̃ não ſaiba.

Preterito imperfeto:

zari nenna Zatõ, l, aſſatõ, ty, te:

Zaſi Nenna, zatoſsi, l, aſſatoſsi, tiſsi, tẽſsi Zato, l, aſſato, ty, tẽ.

Pl. Zateũ, l, aſſateũ Zaxeatha Zate, l, aſſate, tio, ti.

Se eu não ſoubera, ou ſoubeſſe.

Segundo Outro imperfeito.

Zari Nennatõ Nennati Nennatẽ. Se eu não ſoubera.

Futuro.

Zari. Nenna zaina Nenna zayſsĩ Nenna Zaita.

Pl. Nenna zaũ Nenna zaxeatha Nenna zaty. Se eu não ſouber.

Futuro inuariauel.

Nennã zaleari, zaleauari.

Outro futuro.

Haua zari Nennana Tũ Nennaſsy To Nennata.

Pl. Amy Nennaũ Tumy Nennatitha Te Nennaty. Se eu não ſouber.

Outro futuro.

Hãua zari: Nennatalõ, ly lẽ Tũ Nennata, loſsi, liſsi, lẽſsi To Nennatalo, ly, lẽ.

Pl. Amy Nennataleũ. Tumy Nennataleatha Te Nennataleti, lioti, linti. Nennã, zatalõ, ly lẽ.

Se eu não hei de ſaber.

Infinitiuo.

Nennũ, l, Nennũca : Não saber :

Gerundio en Di :

Nennaũcho, y, chẽ, de não saber : Vejase o que esta dito no verbo actiuo açerca deste gerundio, & o mesmo se guardara aqui :

Gerundio en Do :

Nennunu, nennata, nennatanã, velle, nennate velle, nennata assãtã, Não sabendo: nennata. Não sabendo, vai con os verbos yeta veta, como esta aduertido no verbo actiuo neste lugar.

Haũa :

Tũ Nennũca, nennũchea-a, nennũchea Ka-
To: rannẽ :

Os Participios.

Partiçipio do prezente :

Nennãtalo, y, ẽ.

Pl. Nennãtale, lio, ly. O que não sabe :

Outro.

Nennatalo assilo, ly, lẽ. O que não sabia :

Pl. Nennatale assile, lio, ly.

Participio do Preterito :

Nenna zalo, ly, lẽ :

Pl. nenna zale, lio, ly : O que não soube :

Futuro em Rus.

Nennatalo, ly lẽ : nennatalossi, lissi, lẽssi : nennatalo, li, lẽ :

Pl. Nennãtaleũ. nennataleatha. nennatale, lioti, linti:

Não hei de saber, ou não quero saber:

Tambem ten assatã. como os actiuos:

Futuro em Rus.

Nennaucho, y. ẽ. Nenna zauncho, y, ẽ. vsase nos verbos neutros. so na terçera pessoa pera a lingoagen passiua:

Pera o regimento deste verbo, e pera todos os seus tempos, se veja o que se diz no verbo Nideriã, e conforme as regras e aduertẽçias ali postas se gouerne este verbo:

Formação de Deuo, vy, vẽ:

Indicatiuo Prezente.

Hauẽ tuuẽ, &c. deuo, vy, vẽ.

Pl. deue, deuiõ, vĩ. Eu deuo:

Preterito imperfeito:

Hauẽ Tuuẽ Deuo asilo, deuy asily, asilẽ:

Pl. deue asile deuio asilio, deuy asily:

Eu deuia.

Preterito Perfeito.

Hauẽ, tuuẽ, deuo zalo, l, zalãlo, ly, lẽ, l, la, ia, lã. Eu deui.

Futuro:

Hauẽ, tuuẽ, deuo, vy, vẽ zaina, zasy, zaitã:

Pl. deue, vio, vy zaũ, zaxcata, zaty.

Eu deuerei.

Optatiuo:

[Futuro,

Futuro:

Deuo, vy vẽ: Zalea puro. Praza a Deos que deua.

Subiuntiuo Prezente:

Deuo, y, ẽ, aſſatã. Como eu deuo, ou deuendo eu.

Preterito Imperfeito.

Zari hauẽ, tuuẽ deuo zato, ty, tẽ, ou deuõ aſſato ty, tẽ: Se eu deueſſe, ou deuera.

Perfeito.

Deuo, vy, vẽ. zalo aſsatã: Como eu deui, ou tinha deuido.

Futuro:

Zari deuo, y, ẽ, zaina, zaſsi, zaita.

Pl. zaĩ zazeata, zaty.

Futuro inuariauel:

Hauẽ, tuuẽ, deuo, vy, vẽ zalea, zaleari, zaleauari. Se eu deuer.

Gerundio em Di.

Deuo, deuy, deuẽ, zãũcho, y, ẽ: de Deuer:

Gerundio em Do:

Deuo, vy, vẽ aſsatã, aſsatanã velle aſsate velle deuendo. Deuo, deuy, deuẽ zaunu. Em deuendo, deuõ, vy, vẽ, zatachi. Em deuendo. Logo em deuendo.

Gerundio em Dum.

Deuo, vy, vẽ, zauca, zaucheaca, zauchea: Karannẽ, pera deuer.

Participipio do prezente

Deuo aſastalo, ly, lẽ, oq̃ deue, l zatalo, y, lẽ,

Participipio do preterito

Deuo aſsilalo, Deuy aſsilali, &c. oq̃ deueo

Futuro em Rus

Hauẽ deuo zatalo, deui zatali &c: oque hade deuer

Futuro em Rus

Deuo, uy, uẽ, zaũcho, y, ẽ, haſe de deuer Aduirtaſe que igoalmente vay concordando Deuo, deuy, deuẽ com acouſa, ou peſoa de q̃ ſe trata, do que overbo Zatã, ou aſsã, que ſe lhe ajuntaõ, vt yecu vara tuuẽ Deuo aſsilo, vos deuies hũ Pagode douro Doni aſsrupio tuuẽ deuio zalio, vos deueſtes dous Pardaos ſabhara bhangara, tuuẽ maca deuẽ, Deueis me muito Ouro & aſsy pera os demais tempos, & modos

OVerbo puro que quer dizer baſta Puro zataſsi zatã Pl. Puroti: Baſta Pera o Pl. deſte indicatiuo baſta aquelle Puroti, inda q̃ tambem ſe hade dizer amy puro zataũ, nos baſtamos, tumy puro zatati & quando vai a 3. peſsoa ſe diz te puroti, & elles baſtaõ inda q̃ tambem ſe pode dizer te Puro zatati elles baſtaõ

Perterito inperfeito

Puro aſsilo, Ly, Lẽ Pl. le, lio, ly, o que

baſta

baſtaaua

Perterito perfeito

Purro zalo, li, lẽ, Pl. lẽ, lio, ly. oq̃ baſtou

Outro perfeito.

Purro zalalo, li, le, Pl. lẽ, lio, ly. oque baſtou, ou tẽ baſtado

Terceiro Perfeito.

Puro zala, lia, lã Pl: leãti liãti, leãti: oq̃ baſtou

Perterito plusqam perfeito.

Puro zalalo, ly, le, Pl. le, lio. li: oq̃ tinha baſtado

Futuro

Puro zaina, ſsy, zaita Pl: zaxeatha, zaty, oq̃ baſtara

Optatiuo

Zaleapuro: Praza a Deos q̃ baſte

Subiuncto prezente

Puro aſsatã Baſtando

Preterito inperfeito

Zari puro zato, ty, tẽ Pl. te, tio, y, Sebaſtaſe

Perterito perfeito

Puro zalo, ly, lẽ. aſsatã Pl. le, lio, li, aſsatã: baſtando ou tendo baſtado

Futuro in variauel

Puro zaleari, zaleuari, l, aſsileari l, aſsileauari Se baſta

Outro futuro

Zari puro zaina ſsy zaita Pl: zaxeata,

tita. Sebaſtaa
Zari puro zatalo, ly, le. Pl. zatale lio, ly: Sehade baſtar.

Infinito
Puro zaũ, l. zauca, Baſtar

Gerundio em Di.
Puro zaũcho, chẽ chy, Sebaſtar

Gerundio em Do.
Puro zaunu, puro zatã: zatanã, zateuelle, zata nã uelle, zaita aſsatã. Baſtando, ẽ baſtando
Puro zatachi, zaita qheuy. Logo ẽbaſtando
Puro zaitã yeta, ou veta. Vaibaſtando

Gerundio em Dũ.
Puro zauca, zaucheaca, zauchea carannẽ. Pera baſtar

Partecipio de prezente
Puro zatalo, ly, le, Pl. Le, lio, li: oque baſtara, ou hade baſtar

Participio doperterito
Puro zalalo, ly, le Pl. Le, lio, li: q̃baſtou

Futuro em Rus.
Puro zatalo, ly, le. Pl. le, lio, li. hade baſtar

Futuro ẽ Rus.
Puro zaucho, chy, chẽ. Pl. che, chio, chy: Oque baſtara

Aduirtaſse q̃ nos tempos q̃ operterito. & dos que delle nacẽnaõ tẽ & eſte verbo dantes hayẽ

hauẽ tuuem, tannẽ, mas entodos os tempos tẽ haua: tu, to: tambem sediz deste modo puro zaita ailã vay bastando, & puro zaita veta, yeta, como esta aduertico notempo dos gerũdios no verbo actiuo aduirtase tambem que os tempos doverbo assa, ou zata q̃ selhe ajunta concordaõ cõm acouza, ou peçoa de q̃ se trata, emgenero, & numero, vt te phatara no puro zale, aquellas pedras naõ bastaraõ ou puro zatale, hamde bastar, et sic de cæteris: tambẽ se aduirta q̃ antepondose anegaçaõ no, ao puro, ofas ser verbo negatiuo por todos os tẽpos, ficando sempre assi no affirmatiuo, como no negatiuo opuro indiclinauel.

Zao, zai, zaẽ, tẽ o mesmo regimento no conjugar cõ o verbo zatã, & assã, do que o verbo puro acima escrito cõ declaraçaõ que apessoa, q̃ quer se ponha sempre em Datiuo, & a couza de que se trata, ou q̃ quer se pora sempre em numero concordada cõ os tempos de assã, & zatã em genero numero, em que tambẽ concordara o zao, zai, zaẽ. Pl. Zae, zaio, zaĩ, & aduirtase, que este verbo junto a terceira pessoa do Primeiro preterito imperfeito de qual quer verbo fica formando na oraçaõ alingoagẽ, o negocio esta, ou o põto esta ẽ se achar fazer &c. vt Chearĩ vhille

mella zae, o negocio esta em achar quatro fouçes, te maca mella zae, o negocio esta em en os; & assi vay correndo por todos ts ver, bos no sin. E Pl. deste tempo, & dealgns outos.

Do Participio.

Os Participios saõ tres, conforme aos tres tempos q̃ podẽ significar: Prezẽte, perterito & futuro. Participaõ do nome em tres cazos & generos, & em quanto se declinaõ como nomes adjectiuos, & como taes comcordam com seus substantiuos emgenero. Enumero & caso. Participam tambem doverbo enterẽ tempos emgouernarem seus cazos como ver, bos

As vezes se podẽ fazer adjectiuos como quã do nam sinificam alguã expresa deferença do tempo, vt Leqha assilalo mannussu, homẽ que tẽ dinheiro, & seu negatiuo Leqha nathilalo, o que naõ tem dinheiro, & ainda assy feito adjectiuo gouerna seu cazo.

Do Ad verbio.

Ad verbios de lugar que respondẽ a aquestaõ onde.

Qhaĩ:	onde: qn.	signifiça vbi.	
Hangà:	Aquĩ.	Bhitari.	Dentro.
Thaĩ.	Ahi.	Bhaira.	Fora.
Thágà.	Acola.	Saryaitthaĩ.	Em toda parte.

Qhaichi nã

Qhaĩchi nã. Em nenhũa parte.
Vàiri. Encima.
Sacàla. Embaixo.
Àrò. Pera qua.
Pŏro. Pera la.
Quando ſe a juntaõ ambos.
Àrò pŏro quer dizer daqui ahũ nada. Àrò pŏrò yetalò, logo hade uir.
Taiſſa. Longe.
Iaguy. Perto.
Muqhari. Diante.
Bhàiathàĩ. Algures. *a saber em alguã p^te*
Caddè. No cabo.
Aaqueſtaõ qhaĩ Donde quãdo ſignifica onde
Qhaĩ. Donde cõ tthaunu diz qhaĩ tthaunu de donde.
Hanga tthaunu. Dequa.
Thaĩ tthaunu. De la.
Bhitàri tthaunu. de Dentro.
Bhàira tthaunu. De fora.
Vàiri tthaunu. De riba.
Sacàla tthaunu. De baixo.
Àrò tthaunu. De perto.
Pŏrò tthaunu. De longe.
Caddè tthaunu. Do cabo.
Qhaĩ tambẽ ſignifica Quo, vt qhaĩ yetaſsi. Aonde ides?

E entaõ se lhe responde com os Adverbios ou nomes q̃ significaõ motũ ad locũ vt ghàrà Vetã, vou pera caza, bhitàri vetã, vou pera dentro, porque se hade notar q̃ algũs aduerbios & nomes significaõ motũ adlocũ, ou consistencia in loco, vt ghàrà assà esta em caza.

Ghàrà vetã.	Vou pera caza.
Bhitàri assà.	Esta dentro.

Bhitàri guelò. se foi pera dentro, conforme ao verbo q̃ se ajunta cõ elles, como se ve na sintaxi.

Aaquestaõ qhàincho. Donde, se responde:

Hàngachò.	De ca.
Thàinchò.	Dela
Bhitàrlò.	De dentro.
Bhailò.	De fora.
Velò.	De Riba.
Laguichò.	De perto.
Paissalò.	De longe.
Caddechò.	Do cabo.

Aaquestaõ qhàicheàna por onde se responde

Hangachtàna.	Por ca.
Thàincheàna.	Por la.
Bhitarleàna.	Por dentro.
Bhaileàna.	Por fora.
Veleàna.	Por Riba.

Sacaleana.

Sacaleàna	Por baixo
Hantuleàna	Pordentro disto
Tantu leàna	Pordentro daquilo
Maguì leàna	Pordetras
Aileàna	Poraquem
Pcleàna	Por alem

A duerbios de tempo. Aaquestam cai ou quedellã quando se responde

Atã	Agora
Àzi	Oje
Càli;	Ontẽ;
Pàiri;	Antontẽ.
Auèri;	Odia antes de antontẽ
Phàis phaũssài;	Amenhã.
Parã.	Depois da menhã;
Phaũssàichi;	Polamenhã çedo.
Sanzè.	Atarde.
Dòni parã;	Aomejo dia.
Deqhànedaqhèri;	Entre lusco & fusco.
Durĩ.	Longe.
Dùra.	
Paissãtarỹ.	
Mazaueleàna;	Pello mejo:
Hantuleàna;	Por dentro disto:
Tantuleàna.	Por dentro daquillo:
Tiè tthàĩ.	Dezdali.
Hie tthãĩ;	Dez dequa.
Laualài.	De pressa.

Sattaearuua pauànã vcgui. logo chegarei.
Pailènchi. Primeiramente.
Adinchi. Logo no principio.
Zãua. Quando.
Tanuaueri. Ate entaõ.
Cainchi, cadinchi. Nunca.
Ituleàri, Ituquea màdhẽ, Ituquea bhitàri, Ituqueàri neste comenos.
Yecadẽ. Algũas vezes.
Seuatty. No fim por fim.
Kaintara. Algũa couza.
Tagàita. Sempre.
Tagàita. Dezde.
Auachita. Derepente.
Auachitàchi.
Adeàpa, l, adeapai, ainda
Yedeàri, l, yedearichi neste comemos, nesta conjunçam.
Àzunu, àzunu parientra ainda yedallã. Aestas horas.
Tedallã. Aquellas horas.
Zauàlli. Quando.
Tauàlli. Entaõ.
Zauã. Quando.
Tauã Entaõ.
Sadã. Sempre.
Sadãta. Sempre.
Sadã ſaruada. Pera ſempre.

Aqhãdda.

Aqhandda	Comtinuamente
Quedollu	Quanto ha
Yhaddallu	Hũ pedaço ha
Yedollu	Ate agora
T'e dollu	Ate emtam
Y'ecadeuello	Algnas vezs
Puruĩ	Antigamente
Porũ	Ornno paſsado
Pararũ	Oanno dantes
Aundũ.	Eſte anno.
Ituquea.	
Itulea.	Neſte comenos.
Ituquea bhitari.	
Yedeari.l.yedearichi.	
Prathama.	Primeiramente.
Sararã.	
Veguĩ.	De preſſa.
Turta.	
Turta turta.	muyto de preſſa.
Auaſſe.	Sem falta.
Auachita.	De repente.
phuddã.	Por diante.
Heã phuddã.	Daqui por diante.
Adĩ.	No principio.
Phudde.	Antes.
Maguiri.	
Vparantẽ.	Depois.
Vparãta.	

Caintàra. Algũas vezes.
Magã. Antigamente.
Aeſta diçaũ quitulè pautty, ou quitulè vellè ,i, quantas vezes ſe reſponde.
Yequi pautty.
Doni pautty.
Tini pautty.
Ou yequy vellò.
Doni vellè.
Tini vellè.
Cheàri vellè &c. ate mil, & mais a eſtes de numerar Redobrada aprimeira ſyllaba ficaõ dizendo cada hũ duas tres quatro vezes &c. vt chacheàri pautty carea, anny vachà, faça cada hũ quatro caminhos, & vaõ ſe.

Pellos aduerbios.

Cainchi. Nenhũa couza.
Sadà. Sempre.
Cadinchi nã. Nunca.
Aos aduerbios numerandi de pancha por diante ſe acreſenta hũ, vo, vy, vẽ, & ficaõ nomes adjectiuos.
Vt Panchauò. Quinto.
Sauò, ou ſattauò. Sexto.
Satauò. Septimo.
Atthauò. Oitauo &c.
Ayccy dizẽ prathamalò, ou pailò.

Adoni

Adòni dussaro. Atini, tissaro.

Acheari. Choutho de Pancha por diante goardaõ a regra decima:

Preposiçoẽs nesta lingoa naõ ha senaõ postposiçoẽs q̃ se postpoẽ as partes da oraçaõ.

As postposiçoẽs que regem.

Nominatiuo ou Accusatiuo.

Todas as postposiçoẽs nesta lingoa regẽ, Ablatiuo commumente, tirando as tres q̃ se seguẽ, i, leguina, parientra, ou pariyenta, & bhari, que regem Nominatiuo, ou Accusatiuo vt Aitaru parientra. Ate Domingo. Doni mhaine parientra, ate dous mezes. To dissu leguina, Dezde aquelle dia, estas todas assima seruẽ pera quando na oraçaõ se falla do tempo: ddimby bhari, ate giolho, veta bhari, ate hũ palmo estas vzaõ pera quando se falla de mensura, & doutras couzas.

Asqueregem Abelatiuo

Vari
Vairi Supra.
ri
Adda Contra
Bara bari Similiter, em frazes
Sarassari absque respectu vt
Sari Padri lagui sarasari
l, Sara bhari ylaitassi

Pari falais cõ opadre sem respeito

Heauati sobre tudo, alẽ disto
Prazeri to nisturut he cruel com o Povo
DeKhatẽ emprezença
Lipatẽ, as escondidas
Bhaira Fora
Sangaddẽ, Comforme
Sobhauãtẽ Aooredor
Saita Iuntamente ouate
Gunnym; poruiadoutrem
Phudde. Antes ante pidice
&dantes, vt tachè phuddè antes delle.
Guelo Fui antes delle.
Phuddã aodiante heã phyddã
Sobhauãtẽ, Aredor
Bhitari Dentro
Qhal uts
Qhala debaixo
Sacàla
Mulla Mullym
Talla Tallym
Magui leana Por detras
Madhem Nomeyo
Mazari Nomeyo
Mazy Nomeyo
Magyirî Depois
Varie Emlugar emtroca dalgum

Dalguem de parte dalguem
Ganniquẽ. Cada uez acadahũ
Quelea ganniquẽ Cada uez q̃ fizer acada, todas as uezes, hẽ tuuẽ
Quelea ganniquẽ todas as Vezes q̃ fizer des: diſsa, ou mhainea ganniquẽ, Cada dia ou cada mez
Qhatira, ouqhatiri ob propter
Vparantẽ, l. vparãnta: Poſt:
Laguy Paſsi: Iuſta eum
dd. Ad:
Caddé. Iuſta, ad
tthaim Cum apud praze
tthai mogallu, vt ſampadé
tthai bhou greſtu
Cheaca q̃ doquẽ
Cheana Per
Ana
Nimitĩ Porua por Reſpeitõ
Gueri. ſerue aos Ablatiuos em certas frazes. Apud.
Vinna
Viraita Sine
Vanchunu
bagara abſque
Muqhym
Muqhari
Hazira Coraõ

Paissa.	Longe
Sangaty.	Simul
Carauy.	Pervia
Passi.	Vna cun juxta
Pastta.	Peor serue as cõparaçoes mas im malam partẽ
Passi,	Omesmo, mas indeferente
Hounu	Ex, l, de
Tthaunu	Ex, l, de
Vt goyã tthaunu ailò	Vy de Goa
Bhitar leana	Por dentro
Bhaileana.	Porfora
Pramanny	Comforme
Pracarĩ	Conforme
Aileana	Poresta paarte
Muqhauelana,	Pordiante dalgunm
Peleane	Por este outra banda
Veleana	Por Cima
Saca leana	Porbaixo
Peleana	Pou estroutra parte
Phuddaleana.	Diante
Varaunu	Por via por causa
Aramby, mullaramby, Adi	Nopincipio nocomesso
Maguteana.	Por de tras, ou depois dalguma couza
Vikhĩ	[Aeste preposito, he viqhĩ.]

Passa

Paſsauata, Por reſpeito por via
Por cauſa.
Sangaddè Couſa comforme
Sarſsè.
Sariqhẽ Semelhamte

Eſta poſpoſiçaõ, tthaunu gouerna quaſi todas as poſtpoſiçoẽs, & fica formando aellas junta alingoagem deperto delonge de cima, debaixo ett: vt: paiſsa tthaunu, laguì tthunu, varì tthaunu Sacala tthayny eaſy das mais cõ que pyder entrar.

Antu, todas as vezes q̃ eſta poſtpſiçaõ antu ſe poſpoẽ a algũ nome que tenha ogenitiuo en ie, ẽ tal caſo o tal genetiuo perde aſsy junto apoſtpoſiçaõ ovltimo, e, & aſi ſedira polliantu & nã pollieantu & quãdo atal poſtpoſiçaõ ſe ajuntar anome q̃ tenha ogenetiuo em y, longo emtal Caſo apoſtpoſiçaõ perde a primeira letra, a, por que naõ dizemos que lliatu, ſenaõ quellintu, nafigueira

Adjectiuos que tem força de Poſtpoſiçoẽs, & regẽ antes de ſy Ablatiuo.

Vegallo Sine
Sobhauãto, ty, tẽ, couza que eſta ao fedor.
Varuto, y, ẽ, couza que eſta decima.
Samuqho, Ereglone.
Lipato, Clam.

Madhẽcho, y, ẽ, couza do meio.
Sangaddo vna ,l, conforme.
Mazauelo ,y,ẽ, couza do meio.
Deqhato:
Vgaddapo: Palam.
Qhalyto ,y,ẽ, couza ſogeita a outrẽ.
Sarſſo:
Sariqho: igoal ſemelhante.
Lipato ,y,ẽ, couza eſcondida.
Dekhato ,y,ẽ, couza de prezença.
Sangaticho ,y,ẽ, couza de Cõpanhia doutrẽ.
Mullcho ,y,ẽ, couza que eſta de baixo.
Muqhauelo ,y,ẽ, da prezẽça dalguẽ.
Caddecho ,y,ẽ, de par dalguẽ.
Maguto,y,ẽ, de traz de pois de algũa couza.
Maguilo ,y,ẽ, couza que he depois doutra.
Bhailo ,y,ẽ, couza de fora.
Phuddalo ,y,ẽ, couza q̃ he dantes doutra.
Adilo ,y,ẽ, idẽ.
Laguicho ,y,ẽ, de perto de junto doutrẽ.
Zãuallicho ,y,ẽ, idẽ.

Variecho ,y,ẽ, de parte dalguẽ, couzaqũe ſe da em lugar doutra.

Eſtes adiectiuos as mais das vezes ſe poẽ no genero neutro&entaõ ſaõ como puras poſtpoſiçoẽs, & as vezes ad verbios Algũas vezes concordaõ cõ o agente, & entaõ ſe poẽ no ſeu genero. & naõ perdẽ aforça de poſtpoſiçaõ

posiçaõ, vt tache maguto tochalata, anda de traz delle.

Conjunçoẽs.

Zaari. Se.
Taari. Pois.
Panna. Mas.
Pannu.
Mhonnu por isso que por que.
Mhannaunu por tanto.
Mhannũcheaca, o mesmo.
Anny &.
Qui.
Athaua. Ou.
Va.

De athaua se vza tambem quando alguẽ vay dizendo algũa couza & o que ouue replica, & tornando lhe adar rezaõ que lhe contenta ou conuensa, dis o que ouuia hẽ athaua, que quer dizer isso sy, desse modo sy.

Interjeiçoẽs.

Do lentis cattacatta, aqhatta? Aba, abare, ay, ayo, de Aba vzaõ tambẽ, quando se espantaõ.

Interrogantis ou? mã? vhe? vharta? dista desta interjeiçaõ mã, vzamos quando perguntamos a couza que sabemos, vt hẽ tuue, maguilẽ mã? naõ pedistes uos isto?

Vocantis Aho, Aga, ga, Agaga, pera ho

mẽ ague gue pera molher vaya. re, arere, ague, ago, go, no.

No, serue pera o vocatiuo do Plurar pera qual quer genero de pessoas vt gaũcarãno, o gancares. Cheddeano, o mininos as vezes por cauza de honra vzaõ delle no Vocatiuo do singular como esta declarado no nome.

Aho vzasse quando fallamos cõ homes mais graues, que nos, aga, se vza pera cõ igoais, & vaya tambem, mas vaya, as vezes se vza cõ os homẽs baixos, & mininos, & are, sempre pera os tais, Ague pera cõ as molheres de qual quer qualidade.

Ago pera cõ as mininas baixas, & que naõ saõ bramanas & pera as escravas.

Are pera as mininas bramanas.

Rogantis datara, Datarano. Dharma mariz silentiũ indicentis, chupu, pera femeas, di, ẽ datarie.

Das aspiraçoẽs hã, hũ, se vza pronunciadas cõ algũ impeto, & por aquelle aquem se faz, ou dis, couza cõ que o agrauaõ, ou molestaõ, como quando querẽ pegar por força ẽalguẽ, ou tomar lhe algũa couza por força ou dar lhe, & particularmente molheres, & mininos, & mininas vzaõ muyto dellas.

Tambẽ aquelle que ouue algũa couza de que se espanta, diz ao q̃ aconta como espantado hã.

Tũ aicatau he? ouuys uos, estais atento, pera vhe, vzaõ destes modos, tũ hẽ carssy vhe atreueiuos a fazer isto, et sic de cæteris, tũ mazeaca ballacattu vhe? Sois vos mais terriuel do que eu, hãua choru vhe? Sou eu por ventura Ladraõ? hãua barapy vhe? Sou eu por ventura letrado?

Este cattacatta se vza cõ Vocatiuo quando na oraçaõ se nomea alguẽ de q̃ se doẽ, ou cõpadecẽ, vt cattacatta mazea putra, o Coitadinho de meu filho, de aqhatta se vza tambẽ ẽ vocatiuo, vt aqhatta bauddea, coitadinho maochas.

Ahi, Eayo tambẽ se vza cõ Vocatiuo, vt ai, ou ayo, Deua, a meu Deos ayo papiãno tumĩ quitẽ quelẽ o maos que tendes feito.

Esta aspiraçaõ ha se repete, duas, ou tres vezes juntas com impito, contra aquelle que quer dar noutrẽ, ou fazer algũa couza mal feita, como reprendendo, & estranhandolhe o mal que quer fazer pera q̃ o naõ faça.

Amesma aspiraçaõ, hũ, tambẽ entre dentes serue as vezes pera mostrar agastamento, & aborrecimento dalggũa couza que se lhe diz, ou faz.

A aspiraçaõ hũ, interdentes he de quem vay confirmando, & assentindo ao que se lhe vay dizendo.

Ou, he de quẽ reſponde, aquẽ o chamaõ, ã, dequẽ reſponde perguntando, por naõ ouvir, ou entender bem.

Tambẽ dizẽ vharta, vt to maca martalo vharta, conforme a iſto elle me hade dar, to guelo vharta, pareçe que he hido Varau ſar lo vharta, pareçe q̃ o mantimẽto he acabado.

Ayo tambẽ ſe vza por ironia, como quando hũ diz deſy muytas couzas, & roncas, dizẽ os que o ouuẽ como por Zombaria, ayo, & tambẽ quando alguẽ eſcapou de algũ deſaſtre, ou pancada dizẽ os que eſtauaõ prezentes, como admirados ayo.

Cae eſt interjectio interrogantis, & admirantis, vt cae tuzy caranny Parameſpara q̃ eſpantozas ſaõ ſenhor voſſas obras, tannẽ cae quelẽ, ſabeis uos o que elle entaõ fez, cae qhabara, cae veuaſta, ha algũa noua, tũ mazie paſsi agallo çae, uos ſois mais do q̃ eu.

Sintaxis.

O Adjectiuo concorda cõ o ſubſtantiuo ẽ cazo, & genero & numero vt baro mannuſſu, bom homẽ. Bary vaſty, boa couza barẽ naqhetra, boa eſtrella.

Outros adjectiuos regẽ de pois deſy ablatiuo cõ apoſtpoſiçaõ, ri, luari vt Parameſparu apuleã bhagtãri crupallu dayallu, tãcheri praſſana.

Ha algũs

Ha algũs adjectiuos que regẽ depois delî ablatiuo cõ apoſtpoſiçaõ tthaî vt maye bapa tthaî mogallu, ſameſtã tthaî baro, crupallu, dayallu.

O Relatiuo concorda cõ o Ante çendente em genero, & numero vt zẽ liquita tuuẽ dhaddilẽ, tẽ ſirî ttheunu paraſsilẽ, ly acarta q̃ yos mandaſtes pondoa na cabeça

As vezes ſe poẽ na oraçaõ o correlatiuo, to, ty, tẽ, expreſſo, entendendoſe tacite o relatiuo zo, zy, zẽ, vt tuuẽ maca carũ ſangui lalẽ, tẽ hãuẽ quelẽ, fiz o que me mandaſtes, magata to vharata, quẽ pedir leuara.

O Pronome ho, hy, hẽ, tẽ na oraçaõ as vezes força de relatiuo, vt hea nagarãtu ho pranniyo aſsilo, tannẽ mazea bapaca matilo, eſtava neſta cidade eſte homẽ, q̃ matou a meu Pay, mas naõ he taõ bõ falar inda q̃ ſe acha

As vezes ſe entende o relatiuo o culte na oraçaõ, maxime quando ſe falla pello participio do preterito, vt tuuẽ maca dhaddilalẽ liquita, ſantoſſana vachilẽ, ly cõ goſto a carta que me mandaſtes.

Todas as vezes que na oraçaõ ſe poẽ dous nomes ſubſtantiuos juntos pertençentes adiuerſas couzas ſẽ conjunçaõ hũ delles ſe poẽ em genitiuo, & ſera aquelle de quẽ he a cou-a de que ſe trata na oraçaõ, vt Parameſpa-

rachẽ xaſtra. Pregaçaõ de Deos, cho, chy, chẽ, vem cõ o ſegundo cazo, & o faz genitiuo, & ſe declina como adjectiuo, ficando o ſegundo cazo immudauel, & concorda ẽ cazo genero, & numero cõ o nome, que o a Companha, & que o faz ſer genitiuo como neſtes exemplos Parameſparacho Putru o filho de Deos. Parameſparachy ſumurtĩ. Aley de Deos. Parameſparachẽ ghara. Acaza de Deos & aſſy vay concordando, cõ o dito nome ẽ todos os mais cazos, generos & numeros aſſy como, Parameſparachea Putra laguy, como filho de Deos. Parameſparachie ſumurty pramannĩ, cõforme aley de Deos. Parameſparachea gharantu, na caza de Deos. omeſmo he, quando ſaõ muytos genitiuos, vt Paulachie gurabeche volẽ digą os remos da fuſta de Paulo ſaõ compridos.

Ha algũs adjectiuos que tẽ força de ſubſtantiuos na oraçaõ & ſeguẽ o regimento de dous ſubſtantiuos de diuerſos generos, vt vanttecaru, a, pratapallacu, ſambhallannaru mazatiuaru, vt Parameſparu apuleã bhagtã cho ſambhannannaru. Rao balliſttancho pratiuantu, o Rey he amador dos valentes, Rao prazecho marecaru, o Rey perſeguidor do pouuo, et ſic de cæteris.

A Pergunta, & repoſta concordaõ ẽ cazo

maxime

maxime quando ſe falla em couza de preço, vt quitulẽ aſrupianĩ ho gulamu tthailalos por quantos pardaos compraſtes eſte catiuo? Reſponde viſſa aſrupianĩ, por vinte xereffins, Pedru connalo putru, reſponde franciſcalo, de franciſco, hẽ cheddũ connalẽ. hy chaly connaly dhuua. Cuia filho he eſta minina, reſponde gaũcaraly hy dhuua, he filha de gancar.

Quando os nomes pertençẽ a ameſma couza, ſe poẽ no meſmo cazo, vt amãcho ſuamĩ Ieſu Chriſtu parameſparacho Putru.

Quando os taĩs forẽ de hũ meſmo genero, & ſubſtantiuos o adjectiuo concordara com elles no Plurar em genero numero & cazo vt Pedru, anny franciſco bhou bhale. Pedro & franciſco ſaõ muyto bons, as vezes pode concordar cum proximiori, vt tẽ ghara, anny hẽ ghara barẽ, podia dizer barĩ ambas eſtas cazas ſaõ boas.

Quando ſe poẽ na oraçaõ dous, ou tres nomes de diuerſos generos poẽ ſe o adjectiuo cõ q̃ ſe relataõ os taĩs nomes no genero neutro, & numero Pl. vt Pedro Maria, barĩ, Adaõ Eua hie ſuate, l, heã ſuatãtu aſsilĩ, Adaõ & Eua eſtiueraõ neſte lugar.

Quando ſe referẽ na oraçaõ nomes ſubſtantiuos em q̃ ſe incluẽ dous generos dos taĩs

ſe forma pera o Plurar hũ nominatiuo do genero neutro, como ſe foſſe adjectiuo oqual ſe poẽ dantes ao verbo que rege a oraçaõ, vt adĩ puruſſu ,a, quer dizer oprimeiro homẽ, quando queremos dizer noſſos primeiros pais. dizemos, amãchĩ adi puruſsã, mannuſſu ,a, quer dizer homẽ, quando queremos dizer, agente de caza dizemos garchĩ mannuſsã; et ſic de cæteris.

Quando ſe falla por nomes Partitiuos ſe poẽ a couza de que ſe aparta, ou diuide em Ablatiuo, oqual regẽ algũs adjectiuos formados das poſtpoſiçoẽs bhitari, ou antu, de bhitari, vem bhitarlo ,y, ẽ, de antu antulo ,y, ẽ, naõ perdendo o ablatiuo & regimento de poſtpoſiçaõ, & tambẽ ſe formaõ de todos os nomes de numerar, vt de dõ, domtulo, ly, lẽ, de chou, chontulo, ly, lẽ, et ſic de cæteris, & olo, ly, lẽ, concorda cõ o nome que vay adiante em genero numero & cazo, aſſy como ocho, chy, chẽ, vt bhauã bhitarle tega zanna. Tres dos irmaõ guitacheã adheay ã bhitarlo tiſſaro adheao ho. Entre os. Capitulos das cantigas eſte he o terceiro. Apoſtolantulo yecu, S. Pedru, Ambeãtulo, l, ambeã bhitarlo ho yecu bato mhonnu caddilo, tirou hũa manga dentre todas as outras por ſer boa, dos quaes exemplos ſe deixa ver

que

que o lo, ly, & antulo, ly, lẽ, se ajunta taõ bẽ asistantiuos, & lhe faz seguir assy junto o regimento do ajectiuo priuatiuo, o mesmo he nos pronomes substantiuos pera ter seus ablatiuos, vt amanche bhitarlo yecu vachatta hira hũ dentre nos, hantulo yecu dhaddi mandai dentre estes hũ.

Tambem quando queremos dizer de cada dous ou tres, &c. Redobrando a primeira syllaba do nome numerar, & com apostposiçaõ bhitari, ou bhitarlo, ly, lẽ, vt dõ dom bhitari, ou bhitarlo yecu, de cada dous hũ.

Heru, i, a, serue tambẽ aos partitiuos & conantulo, y, ẽ, vt herantulo, y, ẽ.

Ha nesta lingoa nomes adjectiuos, & substantiuos priuatiuos que se conheçẽ, & distinguẽ dos mais adjectiuos cõ hũa de duas particulas priuatiuas, que se ante poẽ aos taes adjectiuos & os fazẽ priuatiuos, & as particulas saõ, a, et nir, vt suphallu, i, a, quer dizer couza ditoza fructuoza ao qual ablato, su et addito nir fica nirphallu, i, a, q̃ quer dizer couza mofina, mal afortunada, sabhaguy, ia quer dizer, felis, ditozo, & nirbhaguy, ia, quer dizer mofino, mal afortunado santossu, a, quer dizer, gosto afontossu enfadamẽto, bhãgue, dita, abhague, dez dita, yissuassu, confiança, cuissuassu desconfiança,

Of barapy,

barapy, ia homẽ Lido, & que lee & eſcreuẽ abarapy, ia, homẽ ruſtico ſẽ letras, halliuantu, i, a, couza eſforçada, valente. aballiuantu, i, a, couza fraca, couarde, bhalliſttu, i, a, couza forçoza aballiſttu couza fraca, et ſic de cæteris, em q̃ as tais particulas podẽ gouernar que o vzo inſinara por que nẽ em todos os nomes podẽ ellas uir, & em particular nos que naturalmente começaõ por a, & outras letras.

Ha tambẽ neſta lingoa nomes affirmatiuos que ſe conheçẽ aſsi nos nomes ſubſtantiuos, como nos adjectiuos por eſtas particulas, ſu, ou ſa, quando os tais começarem por algũa dellas, vt ſuphallu, i, a, couza ditoza, ſuchitu, i, a, couza ſoçegada, ſabhaguy, ia, homẽ bẽ a fortunado et ſic de cæteris.

Quando falamos por exçeſſo em que alguẽ Exçede a outrẽ, ſe poẽ, aquillo ẽ que ſe exçede em Ablatiuo cõ apoſtpoſiçaõ tthaĩ, vt zannuuaye, greſtaye tthaĩ franciſcapaſsi, pedru agallo, vençe & exçede Pedro a franciſco no ſaber na requiza et ſic de cæteris.

De muytos dos nomes ſubſtantiuos deſta lingoa ſe formaõ outros aos quaes ſe acreſcẽta pera os maſculinos hũa diçaõ, ou particula caru, & pera os femininos carni, & cõ ellas ficaõ tendo o ſentido dos ſubſtantiuos

donde

donde naſçẽ, como de Chiro, eã, q̃ quer dizer Pedra ſe forma outro ſuſtantiuo que he chire karu, o que tira Pedra, de gaũ, ua, q̃ quer dizer Aldea ſe forma outro ſubſtantiuo q̃ he gaũcaru, o que he gancar, & pera o feminino gaũcarni, y, & aſſy quaſi de todos os ſubſtantiuos ſe forma do meſmo modo tirando dos que naturalmente acabarẽ em caru, Eſtes ſubſtantiuos aſſy formados pareçe que tẽ algũa ſemelhança, & lingoagẽ de participio de prezente, mas como naõ tem conueniencia algũa cõ elle, opomos por nome ſomẽte, & o meſmo ſe entende deſta diçaõ dharu pera os maſculinos & dharni pera os femininos, vt guddy, ie, quer dizer bandeira de le ſe forma, guddidharu, o que leua bandeira mannuſſuby, ie, quer dizer, juſtiça; mannuſſubidharu, o que faz juſtiça, & mannuſſubidharni, o que faz juſtiça, & aſſy de outros infinitos, que por ambas as diçoẽs aſsima ditas ſe formaõ no modo que eſta dito.

Ha neſta lingoa nomes genericos, & eſpecificos pera todas as couzas que nella ſe podẽ, & cuſtumaõ trazer a oraçaõ, como ruqhua, Aruore, gorũ, ua, Gado, hoirũ, ua, bicho peçonhento, Quirddũ, ua, bichinhos q̃ naõ ſaõ peçonhentos, manazati, y, animaes do mato, paqhezati, y, omne volatile, maſſally

ie, peixe omne aquatile, Paqhurũ, ua, omne volatile, et ſic de cæteris, & como alingoa he muyto diffuza cada couza tẽ ſeu nome peçoal, & particular ficando pera qual quer genero, & eſpecie o generico, & vniuerſal como temos moſtrado nos exemplos aſsima.

Ha neſta lingoa de minutiuos que ſe fazẽ de algũs adjectiuos aos quaes redobrando as primeiras duas ſyllabas ficaõ diminutiuos, vt dhakulo, y, ẽ, quer dizer couza piquena, & dhakhu dhakhulo, y, ẽ, quer dizer couza pequenina, tanulo, y, ẽ, quer dizer couza tenra de crianças, Tanutanulo, y, ẽ, quer dizer couza muyto tenrinha, idulo, y, ẽ, couza pequenina, iduidulo, y, ẽ, quer dizer couza muyto pequenina, et ſic de cæteris nos quais puder uir eſta conjunçaõ.

Todos os nomes ſubſtantiuos q̃ terminaõ o nominatiuo do ſingular em ,y, longo, formaõ de ſi, outro ſubſtantiuos que a caba em ,i, breue, eſte ſerue ſomente pera os femininos, ficando ſeruindo os que terminaõ em y, longo pera os maſculinos, vt papy, ia, o peccador, & mao, de que ſe forma papinni, y, a peccadora em a, vairy, ia, inimigo, de que ſe forma Vairinni, y, a imiga; & o meſmo he pataquy, vairaguy, ſeneaſſy, caſtty, qhetry, & outros muytos deſta laya.

De muytos

De muytos dos nomes adjectiuos: & ſubſtantiuos deſta lingoa ſe formaõ ad verbios, os quaes de ordinario ſe formaõ da terminaçaõ neutra, como de amantu, ti, ta. Se forma o aduerbio amanta, de auachitu, i, a, couza de improuizo, ſe forma auachita de improuizo, de baro, y, ẽ, ſe forma o aduerbio, baré, q̃ quer dizer embora, et ſic de cæteris.

Inda que neſta lingoa naõ ſe ache propriamente nomes comũs de dous, como ſe achaõ na latina, cõ tudo pella ſemelhança, que em algũs nomes deſta lingoa ſe acha aos comũs de dous da latina, lhe poderemos chamar, comũs de dous, & em particular por ſeruirẽ os taes nomes, que abaixo apontaremos a dous generos; deſte theor ſaõ gatty, por que igoalmente dizemos, to dadulo gatty aſſa, aquelle homẽ eſta forte, & valente, do que ty baila gatty aſſa, & deſte meſmo modo ſaõ ſontoſsu, tataſta, Cobula, atoza, coddu, gouaĩ, ſaqhi, qhoſſy, ſuqhy, yogue, & outros ſemelhantes, que o vzo enſinara, como ſambhalaĩ, animana, por que igoalmente dizemos, ty anamana zaly, ella ficou ſaã, do que to anĩmana zalo, elle ficou ſaõ, tambẽ, mapa Eqhema, podẽ ſer comũs de dous, por que igoalmẽte dizemos, ho guneay mapa, ou qhe ma carĩ, do que hy, chyqui, mapa, ou qhe-

mã cari, perdoai eſta culpa.

Ha tambẽ outros nomes que podẽ ſeruir de comũs de dous pera os generos maſculinos. & neutros, deſtes ſaõ, adhary, vairy; nirgunnĩ, auagunnĩ, papy, dhany, qhetry, kaſtiy, ſateuady, & outros ſemelhantes, os quaes quando ſe acha genero neutro, cõ que concordẽ, opoderaõ fazer aſſy como com os maſculinos cõ que o fazẽ ſempre.

Quando na oraçaõ dizemos trazei outro vinho, ou agoa, ou qualquer couza ſemelhante, ſe mandamos trazer mais alem doutro ja trazido, ha ſe de vzar do adjectiuo, anniyecu, i, a, & tambẽ de agallo, y, ẽ, ou Chodu, i, a, & adicu, i, a, inda que anniyecu, i, a, ſerue tambẽ pera dizer trazei doutra caſta, ou feiçaõ, ou tambẽ pera mandar trazer quando ſe bebeo o vinho, ou agoa, ou a cabou algũa outra couza, & ſe manda trazer de nouo vzaſe de anniyecu, i, a,

Quando na oraçaõ uẽ eſte modo de falar, quẽ he elle, ou que figura he elle niſto, neſte negocio, ou pera fazer iſto. &c. ſe vza de quito, y, ẽ, que concorda cõ apeſſoa de que ſe trata, ou cõ o pronome, ou relatiuo, que o refere, vt Pedru quito hea careaça; que figura he Pedro neſte negocio, tambem por deſprezo, & fanfaria, diz hũ ao outro, aquẽ

deſprezo

deſpreza, tũ quito vlaunco, & quẽ ſois vos pera falar, tambẽ vzaõ deſte adjectiuo pera aſta lingoagẽ, ou ſeja pobre, ou ſeia rico, et ſſic de cæteris, durballu quito, greſtu quito mazeri quitẽ dharlã, que ſe me da amĩ q̃ ſeja pobre, ou rico. tambẽ dizem quito vlaitauo, o quanto fala aquelle, & aſſy vay variando tambẽ pello Pl. & por todos os generos dizem tambẽ, hẽ quitẽ, anny tẽ quitẽ, que mais monta iſto que aquilo.

Ha tambẽ neſta lingoa nomes Collectiuos, quaes ſaõ, zati, y, caſta, ſanchati, y, geraçaõ, paicu, a, alcunha, cully, ie, proſapia. Vanſſu, a, familia, Locu, a, gente, praza, e, Pouuo, saba, e, Corte, a juntamento de cortes, mellu, a, a juntamente de qual quer couza, gaũ, ua, Aldea, gramu, a, comarca. Raze, ea, Reino dipa, a, Prouincia, zanuo, ea. Ilha.

Quitulo, y, ẽ, por modo de perguntar quer dizer quantos poſto antes dos preteritos dos verbos, quer dizer, por mais que, vt quitulẽ tannẽ quelẽ, tari, por mais que elle faça; ẽ, itulo, y, ẽ, ſeguindoſe de pois de algum nome de numerar fica formando lingoagẽ de ſomente, ou naõ mais, vt chouga zanna, itule aile, ou itulechi, ſo quatro vieraõ, tambẽ quando hũ vai contando algũa coyza, a ca-

bando diz, itulenchi, anny caĩ nã, ou ituly-
chi matu, ou itulochi paicu, ou itulichi qhe
bara, que vẽ a formar o sentido da lingoagẽ
tenho dito naõ tenho mais que dizer, taõbẽ
o que esta ouuindo a outrẽ algũa couza de q̃
naõ gosta por ser ameaça, ou ronqua, ou quã
do lhe responde cõ algũ de sabor, diz, itu-
lenchi mãẽ anny caĩ nãẽ tudo isto he o que
tendes pera fazer, ou dizer, naõ tendes mais
nada:

Nesta lingoa ha nomes positiuos, vt baro,
bary, barẽ, mas naõ ha comparatiuos, nem
superlatiuos todauia, quando se falla por cõ
paraçaõ, entaõ a juntase hũa postposiçaõ ao
positiuo, que, he hounu, ou pasi, aqual post
posiçaõ cõ seu Ablatiuo que rege, & lhe pre-
çede se poẽ antes do positiuo, vt concanneã
hounu Phringuy locu baro. Agente Portu-
gueza he melhor q̃ ado Concaõ. Tache pasi
ho Vaittu. Este he peor que elle. Samestã
vagã hounu Sihũ ballacattu, o Leaõ he mais
forte que todos os tigres. Os adjectiuos, adi
cu, i, a, agallo, y, ẽ, vdhanddu, i, a, sabha
ru, i, a, chaddu, i, a, ferue na oraçaõ ao mo
do comparatiuo na forma q̃ esta dito, & or-
dinario entraõ.

Tambẽ se pode por aquelle Ablatiuo que
rege da postposiçaõ, hounu; ou pasi doutra

maneira

maneira ſe aquelle nome que he comparado ſe poẽ no Ablatiuo acreſcentando lhe eſta particula, cheaca, que he poſtpoſiçaõ, & tẽ a meſma força, & regimento, que, paſsi; & rege ſeu ablatiuo, entaõ diz, deſta maneira ſamestã muſſalamanãcheaca Xpaũ locu baro. Agente Chriſta he molher, que todos os Mouros.

Quando ſe falla; por maze, tuze, hache, tache, naõ ſe diz mazecheaca, tuzecheaca, ſe naõ, mazeaca, tuzeaca, hacheaca, tacheaca, vt hacheaca to baro. Aquelle he melhor q̃ eſte, modo de comparaçoens ſe fazem entre couzas de diuerſo genero, & as vezes de hũ meſmo genero, mas raramente.

Todos os adjectiuos que ſe ſegyẽ, tem em ſeu modo algũa couza de comparatiuos, Zedo, y. ẽ, ituquo, y, ẽ, tedo, y, ẽ, quedo, y, ẽ. Zitulo: y. ẽ. zituquo: y. ẽ. quitulo. y. ẽ. titulo. y. ẽ. yedo. y. ẽ. tedo. y. ẽ. yedo, & tedo tem força de poſtpoſiçaõ emperguntas, & repoſtas, vt Pedru quedo aſſa, reſponde, franciſca tedo tamanho como franciſco et ſic de exteris:

Paraſſa, tambem tem a meſma força pera Comparatiuos do que paſsi, & o meſmo, paſtta, mas eſte ſegundo ſerue ſomẽte pera quando ſe falla de couza peor, vt tache paſtta he

eſte he peor que elle.

Tambē paſsi ſe a junta as vezes. Viſſeſſu nos comparatiuos vt tache paſsi viſſeſſu baro ho: He muyto melhor eſte que aquelle.

Tambem dizem tache oparica ho cainchi barai nā. emcomparaçaō delle eſte naō eſcre ue nada et ſic de cæteris.

Tambē os ajectiuos agallo. y. ē. & adicu. i. a. & agagallo. y. ē. podem ſeruir pera os comparatiuos, vt tacheaca adicu ho hie frigueziepaſsy teā frigueziantu locu agallo. mazie paſsi to agallo .l. adicu he elle mais que eu tambē eſte adjectiuo adicathoru. i. a. pode ſeruir aos comparatiuos. Tambē ſe da o regimento de comparatiuo com verbos vt tuze paſsi hāua baro dhāuatā eu corro melhor que uos et ſic de cæteris.

Nos participios do futuro. cho. chy. chē. & preterito & dos preteritos do indicatiuo ſe da taōbē regimento dos comparatiuos vt tache laguy maguilea paſsi voguē rauilearī quituleana barē quanto melhor ſera callar do que pedir lhe.

Vzaſe de hūa maneira quando fallamos pellos ſuperlatiuos que he quando as couzas comparadas ſaō de hū meſmo genero por que entaō ſe ſerue da poſtpoſiçaō bhitari. i. entre vt ſameſtā vagā bhitari ho vagu ballacattu

Entre

Entre todos os tigres este he forte si. fortissimo samestī monazatī bhitari sihū ballacattu. Entre todos os animas o Leaõ he forte tambē neste mesmo sentido se pode dizer samestī monazatī hounu ou passi sihū ballacattu. Por que hounu & passi seruē indifferentemente pera os comparatiuos, & superlatiuos, mas bhitari serue somente pera os superlatiuos.

Esta particula aty jūta & ante posta aqualquer dos adjectiuos pellos quaes se falla na oraçaõ superlatiuamente faz lingoagē superlatiua, vt vtamu, y, a, que quer dizer couza exçellente, acresçentandolhe aparticula aty, faz lingoagē de exçellentissimo. vt aty vtamu Raza exçellentissimo Rey, aty dharmy Raza: Rey grande bemfeitor, et sic de cæteris. Tambē se acresçenta a mesma particula aty, & ante poē aos verbos quando por elles na oraçaõ se quer fallar superlatiuamente vt putraca de khatachi bapu aty sontossalo, ale grouse, o Pay emsumõ grao, por ver o filho Raza aty anandala, estaua o Rey summamente alegre, & contente, aty sundharu rupestu, he formosissimo esta particula bhou se acressenta, & ante poē taõbē aos adjectiuos quando se quer fallar superlatiuamente, & tambē aos verbos, porē naõ tē tanta força, & effi-

cacia pera falar ſuperlatiuamente aſſy nos nõ mes adjectiuos, como nos verbos como aparticula aty, vt bhouchi qharchicu, he prodigoziſsimo, vagã paſsi bhouchi raguiſttu, he agaſtadiſsimo, draue bhouchi punzailẽ, tem ajuntado infinito dinheiro, tambẽ vzaõ pera ſuperlatiuos da particula maha, vt tache paſsi ho maha greſtu, & quando na oraçaõ ſe repete aparticula bhouchi duas vezes, entaõ tem dobrada efficacia pera emcarecimento da oraçaõ ſuperlatiua vt bhouchi bhouchi ruchata, tem ſummo goſto, bhouchi, bhouchi catthinnu he eſcaſsiſsimo ſaruaĩgunnĩ, ſaruaĩ laqhennĩ, ſaſragunnĩ, & outros ſemelhãtes a eſtes ſeruẽ tambẽ de falar na oraçaõ ſuperlatiuamente;

Quando ſe pergunta por connu, ĩ, quem, ou qual entaõ ſe vza de outra maneira, vt connu to baro? ho baro, quĩ to baro? qual he melhor? eſte ou aquelle? tambẽ nos aduerbios conna tem paiſſa? Margaõ paiſſa, quĩ sam Ioaõ paiſſa? qual he mais longe? Margaõ, ou saõ Ioaõ.

Quando ſe falla por ſemelhança ſe poẽ em Ablatiuo com hũa poſtpoſiçoẽs que regẽ otal Ablatiuo ante ſy. As poſtpoſiçoẽs ſaõ, bara bari, ſaraſſari, pary, ſary, & ſarico, ſarſſo, y, ẽ, oderradeiro concorda ẽ cazo genero & numero

numero cõ o ſeu ſubſtantiuo como ſe ve nos exemplos ſeguintes, vt to cheddo hea cheddea barabari. Aquelle minino pareçe como eſte, to mannuſſu maze pary. Ho ghoddo tea ghoddea barabari chalata. Aquelle Cayalo anda como eſte to bailu hea baila ſarico. Aquelle Boy he ſemelhante a eſte.

As vezes eſta poſtpoſiçaõ, pary, ſe faz nome ſubſtantiuo feminino, & entaõ ſe poẽ no Ablatiuo, & o Ablatiuo q̃ Regia, ſe faz nome adjectiuo, cõ cho, chy, chẽ, & concorda cõ o dito Ablatiuo pary em cazo genero & numero vt Pedruche pary baraita. Eſcreue como Pedro ou a maneira de Pedro & aſſy podem dizer maze pary, ou mazie paricho, tuze pary, ou tuzie paricho, o meſmo ſe entende de bari, & ſari; as vezes deſtas poſtpoſiçoẽs ſe formaõ adjectiuos que concordando cõ a couza, ou peſſoa que ſe aſſemelha, & fica a couza a que ſe aſſemelhar em Ablatiuo de modo que aſſy feitos adjectiuos tẽ ablatiuo de poſtpoſiçaõ, vt ſarabaricho, y, ẽ, barabaricho, y, ẽ, paricho, y, ẽ, ſariqho, y, ẽ, tache barabaricho Chalo, eſte minino he da meſma idade, & tempo q̃ elle, et ſic de cæteris, apuleã barabaricheã lagũy qhellunchẽ cõ os igoaes, & do meſmo tempo ſe hade brincar.

As vezes eſta diçaõ ſari, ſe poẽ em accuſa-

tiuo, mas em outro sentido. Vt Putru Bapi chy sari ttanquita, o filho segue as pizadas do pay.

Tambẽ dizem Pedruchy sari diũ naca, ou vopari, naõ me ponhais a Pedro por exemplo. Tuze pary hãua raddatalõ, eu sou chorraõ como vos.

Dizem taõbẽ tuze pary hãua nhoe, eu naõ sou como vos, ou tuze sary hãua nhoe, tuca anny maca sari? somos muyto desigoaes, isto se diz de qual quer couza.

Ha nesta lingoa muytos nomes adjectiuos & substantiuos que regẽ de pois desi Datiuo de dano, ou proueito, vt ho Rao locaca nistturu, este Rey he Cruel pera o pouuo, ho prannio peleaca vpacary, este homẽ he bemfeitor, & assy como dizẽ peleaca, se pode dizer pelea tthãĩ, et sic de cæteris, ficãdo apessoa que auia de estar em Datiuo, em Ablatiuo cõ apostposiçaõ tthãĩ.

Os adjectiuos, yedo, tedo, aissalo, y, ẽ, sariio, y, ẽ, & as vezes aisso, y, ẽ, seruẽ todos de falar por semelhança regendo ablatiuo, em que hade estar a couza cõ que se a semelha, vt tache sariqho connũ nã naõ ha homẽ como elle &c. assalo, y, ẽ, yedo, y, ẽ, algũs destes tem seus correlatiuos, vt a, quedo respõde tedo, a, quitylo, itylo, et sic de cæteris

teris & tem os cõ relatiuos a meſma lingoa-
gẽ, & regimento.

As vezzs ſe vza deſte modo de falar na oraçaõ ĥe ambe ſakara em nominatiuo, l, ſa kara barabari, eſtas mangas ſaõ doçes como aſſucar, de modo que ſe pode dizer cõ ablatiuo & poſtpoſiçaõ, ou ſem ella em nominatiuo, ho Padry amangelo bhangara, l, bhan gara ſarikho, de ambos os modos, l, bhanga ra ſary paya; pondo do primeiro entendeſe ſaõ doçes aſſy como o aſſucar o he.

Yogue, e, laqhe pedẽ Datiuo da peſſoa a quẽ conuẽ algũa couza, & ſe vzaõ tambem a modo de ſemelhança, ou conueniencia, vt Pedruca ho veaparu yogue, l, laqhe eſte officio conuẽ a Pedro diz bem cõ Pedro, etſic de cæteris;

Quando fallamos por menſura, vzamos de algũas maneiras de fallar, vt hẽ lacudda ſã vngattiã, itulẽ thora, eſte pao he taõ groſſo como ſeis dedos, fica aquella menſura, que he vngattiã, em Ablatiuo, & poſtpondolhe o adjectiuo itulẽ cõ thora, Itulẽ hade concordar cõ a couza comparada, que aqui hẽ lacudda & naõ pondo itulẽ, naõ ſe poẽ entaõ amenſura em Ablatiuo, mas falaſe por eſtoutra maneira, hea lacuddachy thoriuai ſã vngattiyanchy, Agroſſura deſte pao he de ſeis de

dos fica amenſura que he vngattiã em genitiuo cõ o ſeu final, cho, chy, chẽ, concordando cõ thoriuai conforme ao ſeu reginento, Tambẽ ſe diz hẽ lacudda ſã vngattio thora: Eſte pao he ſeis dedos groſſo, pondo a menſura em nominatiuo; por q̃ pareçe que ſe entende ahy he grande, como ſaõ ſeis dedos.

Quando falamos per interrogaçaõ vzamos dos nomes adjectiuos quedo, y, ẽ, caſſalo, y, ẽ, quitulo, y, ẽ, et ſimilia, os quaes tem ſeus correlatiuos: porque a, quedo, y, ẽ, correſponde tedo, y, ẽ, acaſſalo, y, ẽ, reſponde, taſſalo, y, ẽ, et ſic de cæteris, & a repoſta he ſempre pellos correlatiuos, vt Pedrų quedo, reſponde franciſca yedo zaita, ſera do tamanho de franciſco & aduirtaſſe que eſte corelatiuos, por que ſe reſponde tem regimento de poſtpoſiçaõ, & como tais tem antes deſi ablatiuo da peſſoa ou couza de que ſe trata.

Neſte regimento de menſura ſe acha as vezes na oraçaõ miſturado o outro do nome cõ paratiuo, & tambẽ o Ablatiuo de cauza ou inſtrumento hãua Pedrų paſsi gonçalla paſsi, dunniyena vhoddų, eų ſou mayor dobrado do que gonçallõ, & Pedro tuze hounu, Choturayena ſatagunnĩ, hãua adicu, ſoų maes ſabio que uos ſem vezes.

Quando ſe falla por algũ tempo certo, ou

içerto, ſe podem aquelle tempo em Ablatiuo ẽ frazes ſem poſtpoſiçaõ, vt maguilea aitara, Aſſomana paſſada Domparãcheã vella, Ao tẽpo de mejo dia, Diſſachea diſſa, de dia ẽ dia, Phalea, Amanhã, & cõ poſtpoſiçaõ ſattauiz terique guelo ſe foi aos ſeis domez piqueri hanga aſsilo, aqui eſteue no tempo da nouida de Ambeacheã bharari ailo, vejo ao tempo das mangas de modo que apoſtpoſiçaõ ri ſer ye pera o tempo: Challiſſã diſſani. Em corenta dias, yeca diſſana em hũ dia: Phãteari na madrugada o que o vzo melhor enſinara, quando ſe falla por tempo certo, o inçerto nomeadamente ſe poẽ otal tempo em accuſatiuo yecu diſſu hũ dia, to diſſu, aquelle dia cõ o verbo Lagatã, quando ſe falla do tẽpo he eſte modo muyto vzado, vt ſa diſſa taca vachũca lagale, tardaraõ ſeis dias, ſagallo diſſu todo odia ſagally racri toda anoyte: Phaicho diſſu dhari da manhã por diante, diſſu bhari todo odia, Pedru ſa diſſa hanga aſsilo. Eſteue aqui Pedro ſeis dias. As vezes ſe vza na oraçaõ apoſtpoſiçaõ parientra, vt viſſa diſſa parientra myzo bhau hãga aſsilo, aqui eſteue meu Irmaõ vinte dias, ou viſſa diſſaueri, omeſmo, taõbẽ vzaõ de cho, y, ẽ, no qual ſe acha quaſi o regimẽto de dous nomes ſubſtantiuos, vt Pedru ratricho

aiſo, Pedro vejo de noite, vagu diſſacho bhõ ya nã, o tigre naõ anda de dia, de modo que quando falamos per verbos de mouimento en taõ ſe pode vzar deſte modo, em todos os generos, concordando o tal adjectiuo cõ a peſſoa que vay, uẽ, ou faz, em genero numero & cazo.

Taõbẽ dizẽ aihẽ azi, phaichẽ phai, odoje façaſe oje ode amanhã amanhã, tauallichẽ taualli entam veremos tie ghaddie naquella hora, calinchẽ cali guelẽ odontẽ ja paſſou.

Quando ſe falla na oraçaõ de tempo largo q̃ paſſa de hũ dia vzaõ na oraçaõ de calu, as & pera tempo mais breue, vzaõ de vellu, asto hanga aileari quitule cala zale quanto tẽpo ha, que elle aqui vejo, Goyã vachũca quitulo vellu laiſſy, quanto tempo poreis em ir agoa?

Quando na oraçaõ ſe trata de tempo por modo de pergunta entaõ ſe poẽ otal tempo ẽ nominatiuo maxime ajuntandoſe cõ o verbo lagatã, vt Phuddalea Rayaca quitule cala lagale Portugala vachũcaẽ quanto pos o Rey paſſado em ir a Portugal.

Velleche velle de quando, ẽ quando, ghaddie ghaddie a cada paſſo, tambẽ ſe diz diſſachea diſſa, de dia em dia, diſſana diſſu, cada dia, diſſa ganniquẽ, ẽ cada hũ dia, adca-

pai,

pai, azunuueri inda, azunu parientra nã, in da naõ, yca adessa bhitari, yo, vinde dentro em mejo dia.

As vezes se vza pera quando falamos de tempo das postpoſiçoẽs bhitari, ou antu, vt Coresmãtu hanga asilo, ou Confessar zalo, na Coresma vyjo aqui, ou se confessou, pausantu hanga asilo, aqui esteue no inuerno, & o mesmo de guimantu, votantu, Chandineantu &c.

Tambẽ se aduirta que pera se auer de falar na oraçaõ por este modo de dous em dous dias, de tres em tres dias, et sic de cæteris, se redobra a primeira syllaba do Pl. dos no mes de numerar, vt dõ dom dissĩ, mhaineanĩ, ou diuassĩ, ou varssanĩ, ou dissanĩ, de dous em dous dias, a cada dous dias, et sic de cæteris. Azi tagaita, tambẽ se diz azi le guina rege nominatiuo, quando se falla de tempo, to dissu dhari, tomay dez de aquelle dia; Phanteari, polamenhã .l. prabanteari, combea sadhari ao cantar do galo, phaũssaiecho, y, ẽ, siancho, chandinneacho, y, ẽ, callacacho, y, ẽ, votacho, y, ẽ, todos estes concordaõ có o que vay, ou vẽ, faz &c. em genero numero, vt Chandinneacho ailo, veyo pello lũar, tambẽ dizem pausantuleana, votantuleana, callacãtuleana ailo, guelo, &c.

vejo pella chuua pello ſol, pello eſcuro, qui tulca vellana ailo, em quanto tẽpo vejo, taõ bem dizem quituleã callanĩ hanga paualoſsi de pois de quantos tempos vieſtes aqui, quedo vellu zalo palle, olhai quanto tempo he, quantas horas ſaõ, tambẽ quedea vellana hanga ailoſsi? quaõ tarde vieſtes? yedea vellana quitea ailoſsi, porque vieſtes por tempo taõ quente, ſcilicet, ao meo dia &c. tambẽ dizẽ yedeari, ou yedearichi, neſta conjunçaõ, neſta oportunidade, hea ſameari omẽſmo, azunu parientra nã, ainda naõ, ou azunu parientra yene, inda naõ vejo, et ſic de cæteris.

Quando fallamos per efficiens poẽ ſe em Ablatiuo cõ apoſtpoſiçaõ, na, breue, pello ſingular ou, ny, longo pello Pl. vt ſiprinina maca marilo: Deu me com adiſciplina, Dom ddolleani palletã, vejo cõ dous olhos; tambẽ ſe poẽ o inſtrumento em genitiuo, cõ, cho, chy, chẽ, feito adjectiuo, que concorda cõ hũ nome ſubſtantiuo q̃ ſe entende na oraçaõ & naõ concorda cõ o agente, nẽ paciente, nẽ taõ pouco cõ inſtrumẽto, vt tannẽ maca palmatricho marilo, ou palmatriche. Eſe o paciente for molher, ſe diz marily, & melhor ſera dizer tica palmatri marily, inda q̃ tambẽ ſe diz, palmatrichy, mas naõ ſe entende phary, ou como nos homẽs, Deu me cõ apal-

matoria,

matoria, & o ſubſtantiuo que ſe entende que concorda cõ Palmatrîcho he pharu ,i, panca da. as vezes ſe poẽ expreſſamente o dito pharu na oraçaõ, & as vezes naõ, & o meſmo he quando falamos de Pl. no qual ſe fica entendendo phara, apoſtpoſiçaõ uari, ſeruẽ tambẽ pera quando na oraçaõ ſe fala por inſtrumẽto, vt taca ſattauari marilo, aſouꝛouo.

Igoalmente ſe diz tuzea guneana hẽ varta lẽ, do que tuzea gunnea paſſauata, ou varaunu, ou nimitî, que por todos eſtes modos, uẽ a dizer por voſſa culpa et ſic de cæteris. Tambẽ carauî, vt tache carauî taca dhaddailo felo trazer por ſua via tachẽ gunnî por ſua via.

Aſſy como quando falamos por inſtrumento, otal hade eſtar em ablatiuo, aſſy tambem quando falamos por cauza efficiens atal hade eſtar ẽ Ablatiuo, vt maſtina naſſalo ho, danouſe cõ o vinho, vaittã gunnanî hachẽ mana naſſalẽ; eſta danado cõ Ruins manhas, taõ bem dizem, maſty paſſauata, ou vaittã gunnã paſſauata ,l, varaunu ,l, nimitî.

Dos nomes ſubſtantiuos, q̃ acabaõ enpanna, naſçẽ, hũs Ablatiuos acabados neſta particula pannẽ, que ſe vzaõ como ablatiuos de inſtrumento, ou cauza, vt vdharapannî dilẽ deu cõ liberalidade aqual junta ao ſuſtantiuo

aque ſe ajunta, fica tendo alingoagẽ delle, & ſe ajunta a muytos nomes ſuſtantiuos; & igoalmente dizem, vdharapannĩ, do que vdharapannana, et ſic de cæteris.

Vzaſe deſta particula vairã que ſe a junta a couza com que ſe da pera inſtrumento, vt phatara variã maca marilo, apedrejou me & aquelle variã, fica ſendo como poſtpoſiçaõ ficando aquillo cõ que ſe da em Ablatiuo, & aquẽ daõ em Datiuo & quẽ da no nominatiuo, guardando a regra dos tempos, que tem regimento paſsiuo, vt danddcuariã maca Pedruna marilo. Pedro me eſpancou, et ſic de cæteris, tambẽ vzaõ de variã pera ruindade, & he muyto ordinaria nelles vt auaiuariã, Baile variã, ee ſic de cæteris;

Tambẽ neſta lingoa ha Ablatiuos de louuor, ou vituperio, vt bareã laqhennanĩ chalata, ou nitina chalata, proçede cõ juſtiça, & de boa inclinaçaõ, to vaittã gunnanĩ; Vartata, he de Ruins manhas, Paeanĩ langaddo he langara, et ſic de cæteris hujus modi.

Quando na oraçaõ ſe falla por diſtancia de lugar ſe pode vzar dos modos ſeguintes, hea gharaca anny, tea gharaca, ou heã dom gharã bhitari, ou madhẽ Challiſſã Vannachẽ antara, entre eſtas duas cazas ha diſtancia de Corenta braſſas, et ſic de cæteris, hea

ghara

ghara tthaunu tẽ ghara parientra tiſſa vanua antara aſſa, adiſtancia que ha dezde aquella caza athe eſta he de trinta braſſas, heã dõ ganuã bhitari antara aſſa, ou paddata, ha muyta diſtancia entre eſtas duas Aldeas, ou quitulẽ antara zaita? quanta diſtancia haz

Eſta particula bhari ſerue pera todos os ſuſtantiuos por que na oraçaõ ſe quer dizer, inteiro, ou todo, & ſe acreſçenta ao tal ſubſtantiuo no ſingular ſomente vt Cumbu bhari: hũ Cumbo inteiro, Mhaino bhari, hum mez inteiro, por todo hũ mez, varſſa bhari, hũ anno inteiro et ſic de cæteris. Aeſte bhari ſe ajunta chõ, chy, chẽ. que concorda cõ a couza de que ſe trata na oraçaõ, vt paddi bharichẽ ſita maca dilem ,l, xera bhariachẽ ana maca dilẽ, deu me arros de hũa medida inteira:

Cuſtuma eſta gente no ſeu falar ordinario dobrar, & a creſçentar por elegancia o primeiro cazo aos nomes ſuſtantiuos os quaes dobraõ no modo ſeguinte tiraõ a primeira ſyllaba de qual quer nome ſubſtantiuo, & ẽ ſeu lugar, poẽ hũa ſyllaba, bi, & aſſy ficaõ repetindo o nome ſubſtantiuo aſſy como he, & depois delle o meſmo cõ a primeira ſyllaba mudada en bi, vt Ambe bimbe, chalo, bilo, chaly, bily, nos monoſillabos ſe acreſ-

çenta hũ bi no cabo de qual quer, vt ddaî by, Colher, v, bi, Piolho, algũa variaçaõ tẽ atal ſillaba by, aſſy acreſçentanda, porque as vezes ſe acreſçenta cõ til, & as vezes naõ, o que o vzo enſinara.

Outro modo ha de dobrar tambẽ os ſubſtantiuos, vt ghara dara, ratî uiti, noyte, ſe ta camata, varge, Cullagra mallagra, palmar, Chuki vanki, & outros muytos que o vzo enſinara, os quaes todos aſſy dobrados, naõ tem mais que hũa ſo ſignſicaçaõ, & aquil lo que ſe lhe acreſçenta naõ he mais que por elegancia, & facundia da lingoa.

De muytos nomes adjectiuos, & ſubſtantiuos ſe formaõ hũs ſuſtantiuos cõ hũa diçaõ, panna, q̃ na oraçaõ ficaõ tendo o ſentido ſeguinte, vdharu, i, a, quer dizer largo, & liberal, delle ſe forma, vdhara panna, q̃ quer dizer largueza, liberalidade, ſundharu, i, a, quer dizer couza fermoza delle ſe forma ſundhara panna, fermozura, & deſtes, Suſtantiuos aſſy formados ſe formaõ huns ablatiuos que ſeruẽ pera cauza, inſtrumento &c. vt de vdharapanna, vdharapannî, &c. o que tudo he muyto vniuerſal neſta lingoa.

Vikato, y, ẽ, cõ o verbo ithaitã ſe vza pera perguntar por couzas de preço ja compradas, ou que ſe querẽ comprar & tambẽ, cõ o verbo

verbo dita quando ſe falla de couzã que ſe vendeo gheta quando ſe fala de couzas que ſe compraraõ, vt yecu gulamu vikhato tthallo, Comprou hũ eſcrauo, yecu pannaſſu viqhato dilo, vendeo hũa ja queira, yeca cullagra viqhatẽ ghetalẽ comprou hũ palmar.

Pera quando ſe pregunta por couzas de preço ſe vza de ſuſtantiuo, mola, a, l, dharna, com o adjectiuo quitulo, y, ẽ, vt hea capaddachẽ quitulẽ mola, ou quituly dharna, quanto val eſte pano, tambẽ dizem, quitulẽ mola paua, ou zaita, inda que com eſte ha de preçeder cho, chy, chẽ, da couza de que ſe trata, ſegundo o regimento de dous nomes ſubſtantiuos, ou pronome q̃ tẽ a meſma força, & lingoagẽ, vt hea capaddachẽ quitulẽ mola zaita. Quanto valera eſte pano, pera a preçar algũa couza, vzaõ deſtes adjectiuos, mola, ou dharna, cõ o verbo caritã, ou ſangatã, vt hie maſſallieca mola cari, ou ſanga ou hie maſſallichẽ mola ſanga, ou çari, ou handi, ou hy maſſally molai, et ſic de cæteris.

Quando ſe pergunta por couza de preço igoalmente ſe pode fazer por ablatiuo do q̃ por Datiuo cõ apoſtpoſiçõ na, pera o ſingular & ny, pera o Pl. do que por Datiuo, vt ho nepharu quituleã aſrupiaca, l, quituleã

afrupiaca tuuẽ tthailalo, reſponde Challiſſa afrupiáca, com preço por Corenta xerefins de modo que operguntar pode ſer por Datiuo, ou Ablatiuo, mas o reſponder ſempre ha de ſer por ablatiuo inda que as vezes reſpondẽ taõbẽ por Datiuo, mas quando ſe pergunta, ou reſponde pello verbo phauatã, entaõ ſe pergunta por nominatiuo, & opreço ſe ha de por tambẽ, em nominatiuo, vt hẽ ghara quitulẽ paya reſponde dha aſrupio, et ſic de cæteris.

Do verbo.

Todo o verbo peſſoal de modo finito antes deſy nominatiuo expreſſo, ou o cujto, vt hãua magatã. Eu peço, & depois de ſy accuſatiuo ſenaõ for neutro ou paſsiuo, vt hãua vdaca magatã. Eu peço agoa. Mas por quanto o nominatiuo & accuſatiuo ſaõ os meſmos pera euitar ambiguidade muytas vezes em lugar de accuſatiuo vzaõ de Datiuo, eſpecialmẽte nos pronomes, maca tuca, taca, haca, dos quaes ſempre ſe ſerue em lugar de accuſatiuo, vt maca apaita, me chama, tuca ſoditã, eu vos buſco, nos nomes podẽ ſeruir hũs & outros, vt gaũcara apaita, ou gauncarãca chama os gancares. Locu ſodũca guelo, ou Locaca, foi buſcar gente; os verbos de mouimẽto ordinariamẽte regẽ depois deſi Datiuo;

Por

Por cauza de honra, vzaõ da terceira pessoa do Pl. pera a segunda do singular vt tu mĩ qhaĩ vetata, ou vetati, onde vay V M. &c.

Estes verbos substantiuos assã, zatã, & nhoe regẽ antes & de pois desy nominatiuo, vt hãua baro assã. Eu estou bem, hãua baro zaina. Eu me farej bom, hãua choru nhoe cu naõ sou ladraõ.

Ha alguns verbos como zogulata, fazer Trouoĩs, mallabaita fazer nublado, senaita: Chouiscar, nitallata, esclareçer, sanzauata fazerse tarde, nos quaes nunca se poẽ expressamente o nominatiuo do a gente, por quanto se entende tacite Deos o Ceo, que he o a gente.

Ha nesta lingoa muytos verbos cuja lingoagẽ he passiua como bagauatã, entortarse, voddauatã, inclinarse, abaixarse, sendo seu modo de conjugar neutro, & de muytos dos verbos actiuos se formaõ hũs passiuos, impeçoais como de vechitã, vechatã, & de qharchitã, qharchatã, de vachitã vachatã, & outros semelhantes, os quaes regẽ Datiuo da pessoa de quẽ se gastou leo &c. vt taca sabhara leqha qharchalẽ, tẽ liquita taca vachalẽ &c. gastou muyto dinheiro, leo aquella carta; et hic de cæteris, algũas vezes se falla por

elles absolutamente. & em lugar do Datiuo se poẽ, cho, chi, chẽ, da pessoa que auia de estar em Datiuo aqual concorda cõ acouza q̃ se gastou &c. vt tacho prannu vechalo, mor reo, tache ambe qharchale, et sic de cæteris heã gharãtu sabhary combio possatati. & as vezes se poẽ a couza absolutamente em nomi natiuo antes do verbo, vt menna sabhara qharchalẽ gastouse muyta sera muytos dos verbos desta lingoa, & maxime os que tem, i, antes do tam formaõ desi huns substantiuos que formaõ a lingoagẽ de cortando, tirando, &c. vt de catari tam se forma o substantiuo, catarapa, o cortamento de caddita tirar se forma caddapa o tiramento, de tassita, tassapa de gaddita, gaddhapa, & assi vaõ corendo em quasi todos os verbos, que tem, i, antes do tam.

Preterito Perfeito.

Todos os preteritos perfeitos dos verbos actiuos, & algũs outros tempos, & diçoẽs dos mesmos actiuos concordaõ cõ opaciente ẽ genero & numero a maneira dos passiuos no latim, & tẽ o agente em Ablatiuo cõ apostposiçaõ na pera o singular, & ny pera os nomes Pl. ou hauẽ, tuuẽ tannẽ &c. pera os q̃ nasçẽ dos pronomes & seruẽ aos verbos, vt hauẽ yecu vara maguilo. Eu pedy hum pardao.

Synneang

Sunneana comby marily, o Cão matou hũa galinha. Paulana ghara bandilẽ. Paulo fez ſua caza. Naicana gaũcara ,l, gaũcarãca vhele, o naique leuou os gancares, gaũcaranĩ tini lario dilio, os gancares deraõ tres larins. Maddauallana capeddã ſanddilĩ, o mainato perdeo os panos; pera os preteritos ſe vzaõ taõbẽ todos os modos de falar ſeguintes, vaĩ cũttãtu yeca ddolleana rigalalẽ hoy, ou barẽ, panna dõ ddolleanĩ, agni conddantu rigalalẽ nhoc, ou vaitta, maſſa qhelalẽ hoy ,l, barẽ; panna maſſally qhelaly nhoe ,l, vaitta doiĩ ddolleanĩ agni conddantu rigalea paſsi. Vaĩcunttãtu yeca ddolleana rigalalẽ barẽ, dom ddolleanĩ, agni conddantu vachũche bhaſſe. Vaĩcunttãtu, yeca ddolleana rigalalẽ barẽ.

Os affirmatiuos, & negatiuos qũe ſuppoẽ alingoagẽ de poſsũpotes; todos ſaõ paſsiuos; & como taĩs tẽ o regimento dos paſsiuos, tendo ablatiuo dantes, que he hauẽ, tuuẽ, tannẽ pera os pronomes, ena, ou ny, pera os mais nomes, & iſto pera o negatiuo, & affirmatiuo ſodũ ye, & ſodũ naye, & pera ſodauata, & ſeu negatiuo ſodaua nã, ſe vza dantes da poſtpoſiçaõ, cheana, aſſy pera o Pl, como pera o ſingular que ſe ajunta igoalmente a nomes & pronomes.

Aduirtaſe que todo opreterito de todos os verbos aſſy pera o Pl. como pera o ſingular he muyto vzado, cõ quitulo, y, ẽ, dantes que hade concordar cõ a peſſoa, ou peſſoas de q̃ ſe trata depois do verbo, ſe hade ſeguir, tari, tendo antes de ſi, háua, tũ, to, pera os neutros, & hanuẽ, tuuẽ, tannẽ, pera os actiuos, & ao verbo ſe acreſcenta hũ ,i, no cabo, vt quitulẽ tannĩ maguileĩ tari, nedẽ, por mais que me peſſaõ lhe naõ heide dar, as vezes ſe vza ſem quitulo, vt maguileĩ tari nedẽ, inda que peça lhe naõ darej.

Vzaſe mais nos preteritos deſtes modos de fallar ſodilẽi tari ainda que buſque, maran na paualoi tari, ainda que morra, hẽ tumĩ aiquilẽ zaita, et ſic de cæteris, jatereis iſto ouuido. Thapatta maritalõ mhonnu paiza quelear i tthapatta marilẽ zata, ameaſſar com huma Boſetada; tanto monta como dar lha. Thapatta marlẽ zalẽ, tanto monta como ter lhe dada boſetada, & aſſy mais dizẽ, zarii maguilẽ, ou maguileĩ tari, ainda que peça, et quitulo to maca zari hanſsilo, tari taca hanua ragayenã, por mais que elle de mĩ ſe tenha rido eu naõ me heide agaſtar cõ elle.

Segundo Perfeito.

Pello ſegundo perfeito ſe falla deſte modo ſodilalẽ barẽ, bem ſera buſcar, yecu moru

ſodilalo

ſodilalo baro. Bom ſera buſcar hũ Pauaõ. Melalochi vrlo. Eſcapou da morte melalo chucalo. Errou da morte, ideſt por hũ nada naõ morreo. Taca ſattaueri marlalo. Açoutaraõ, tambẽ vzaõ de preterito maguilalo, y, ẽ, aſſato, ty, tẽ, cõ zari que faz alingoagẽ ſe eu tiueſſe pedido.

Os preteritos perfeitos dos verbos neutros vaõ pello contrario do q̃ os actiuos por que concordaõ ſempre cõ o agente, vt hãua guelõ. Eu fui, & aſſy nos mais tempos, tirando o participio do futuro paſsiuo, vt hauẽ vachuchẽ. Eu heide ir, tuuẽ nideunchẽ, tu hazde dormir, pondo ſempre oparticipio no genero neutro, & pera o imperfeito ſe pode vzar do modo ſeguinte de falar, hãua magata aſsilõ, y, ẽ, eu pedia, & aſſy nos mais verbos, inda que naõ he taõ vzado.

Deſtes verbos ha algũs que pareçẽ actiuos mas regẽ de pois deſy accuſatiuo no preterito, & concordaõ cõ o agente, como neutros, vt Doutrini ſiquilõ. Aprendy adoutrina vat ta viſſarlõ. Eſquecime do caminho, ſita zeuilõ comy arros, vdaca pilõ. Beby agoa, anguualĩ nheſſatã veſtir, pangaratã, qhellu qhellatã brincar, ou jugar & outros q̃ o vzo deſcubrira.

Aſsy como de muytos verbos ſe formaõ

nomes substantiuos adjectiuos, & ad verbios, assy tambẽ de muytos nomes substantiuos se formaõ verbos como de zanuo, que quer dizer Lanço na gancaria, ou compra, se forma o verbo zanuaitã que quer dizer lançar, & os assy formados todos tẽ ,ai, antes dotã.

Os verbos de pedir, pedẽ sempre seu cazo da couza que se pede, & de pois Ablatiuo cõ apostposiçaõ lagui da pessoa aque se pede, & os verbos de pedir, rogar, enterçeder, pedẽ de pois desy ablatiuo cõ apostposiçaõ laguy da pessoa aque se pede, & roga, as vezes Datiuo, & assy mais ablatiuo com apostposiçaõ qhatira da pessoa pera quẽ se pede perdaõ, ou por que se interçede, tais saõ, prartitã, vinaitã, vinanti caritã:

Entre os verbos qhatã, & xeuitã, ha hũa differença na significaçaõ, porque quando na oraçaõ falamos de couzas de comer, como de Arros, Caril, Canja, & tudo o que de arros se coze, & tempera, entaõ hauemos de fallar pello verbo xeuitã pera todas as mais couzas de comer auemos de falar pello verbo qhatã, sejaõ fruitas, ou quais quer outras & xeuitã concorda cõ o agente, & qhatã cõ opaciente nos preteritos, & tempos que delle nasçẽ. vt sita xeuilo comco arros, ambe qhele comeo mangas.

Opreterito

Pluſquã perfeitos.

O Preterito Pluſquã perfeito muytas vezes tẽ ſignificaçõ do Preterito, vt tannẽ gally ſauilalio, Aquelle chamou ruidades goa gualalo, foi agoa, outras vezes dando lhe o cazo q̃ rege, concorda cõ opaciente, vt ſampada zoddilalo, to melo, oque tinha buſcado riqueza morreo. Zachẽ ſira xedilalẽ, to ſira hatĩ gheunu ailo. Aquelle aquẽ cortaraõ acabeça, veo cõ ella nas maõs, dizẽ taõbem hauẽ tari maguilalẽ, to nede zalo, tendo eu pedido naõ me deu.

Os verbos neutros concordaõ ſempre com o agente, vt ſupra.

Pello futuro ſe vza dos modos ſeguintes de fallar, ſodina mhannatã, queria buſcar, ſodina mhalleari, ſe eu quizer buſcar, vlaina mhalleari, ſe eu quizer fallar; Confeſſar zaina mhannatã, queria me confeſſar, l, zaĩna mhannatalõ, tuzy bhetta mellata mhonnu ailalõ. Vĩ auer ſeuos encontraua, & pello futuro em Dus, dizem, hẽ tuuẽ maguchẽ zatalẽ auos uos hade cair as coſtas o pedir iſto ou aueis de ſer forçado a pedir iſto, et ſic de cæteris verbos: tambẽ dizem, maguchẽ tari Pedruna maguchẽ, ſo Pedro he oque auendoſe iſto de pedir opode pedir, & noteſe que maguchẽ zatalẽ, quando ſe puzer neutral

mente na oraçaõ mas ſe nomear nella apeſſoa ou couza que ſe hade pedir entaõ auemos de vzar concordando aſſy o maguncho, y, ẽ, como o zatalo, y, ẽ, cõ acouza de que ſe trata, vt yecu Combo hanuẽ maguncho zatalo, & o meſmo ſe entenda do ſegundo modo maguncheẽ tari, porque tambem ſe hade adjectiuar & concordar cõ acouza de que ſe trata, quando alingoagẽ naõ for neutral.

O Futuro in variauel as vezes ſua lingoagẽ he do futuro & preterito nos verbos neutros, tẽ antes de ſi hãua, tũ, to, nos outros ſempre hanuẽ, tuuẽ, tannẽ, maguilẽ, leqha maguileari mhaino zalo, ha hũ mez que peço meu dinheiro.

Pera o futuro do indicatiuo dizẽ as vezes reſpondendo carinachi, que quer dizer dayo por feito, vt tumĩ maca caĩtara carũ ſanguileari, carinachi hãua, tudo oque me mandar des fazer dayo por feito.

Pera o futuro vzaõ deſtes modos, magana tari diſſy, ou magana taualli diſſy, quando eu uos pedir entaõ dareis.

Optatiuo.

Pello optatiuo ſe vza ſodilea bagara ſodilea vhraita ,i, ſodilea vanchunu ,i, vegallẽ ſem ſe buſcar, ſodilea vparantẽ de pois de buſcar, eſta lingoagẽ naõ he de ablatiuo porẽ como

como aquellas poſtpoſiçoẽs ſe ajuntaõ, aquella peſſoa ſodilca, q̃ he do ablatiuo aelle as encoſtamos, inda que tambẽ ſe podẽ encoſtar a primeira peſſoa do futuro in variauel, ſodilca & pera bem la ſe auiaõ de aplicar

Infinitiuo.

Sodũ caza, deue de buſcar, ghara aſſũ caza; deue de eſtar em caza. Sodũ dy, deixai buſcar, vlaũ dy, deixai fallar.

Gerundio em Di.

Neſta lingoa naõ ha propriamente gerundio em Di, porẽ auendo de ſe fazer ſe vza de cho, chy, chẽ, junto cõ o infinito do verbo de q̃ ſe quer fallar; expreſſo de ſodũ vẽ ſodũcho, chy, chẽ, cõ hauẽ, tuụẽ, tannẽ, &c. dando lhe o cazo que rege acreſçentando lhe hũ nome ſubſtantiuo, & concorda cõ elle em genero & numero, vt ſameſtã Chriſtauãca Doutrini ſicũcho caido aſſa, todos os xpaõs, tẽ obrigaçaõ de aprender adoutrina. To yeũ chy axa nã, naõ ha eſperanças de elle uir, outras vezes o agente ſe poẽ em Datiuo, vt Pedruca baro margu ſoduncho diſſata. Pedro deſeja de buſcar bom caminho. Maca maſſal ly qhaũchy diſſata. Deſejo de comer peixe, o vulgo popular muda as vezes eſta ordẽ, & falla deſte modo, capaddã vicũchy vellu, pa ụalo, he tempo de nos vender os panos, ou

tuuẽ kacullati magũchy vellu zala, he tempo de pedirdes misericordia, mas por este modo pareçe que he mais participio in Dus; mas he muyto vzado, & bom falar.

Efica apessoa aquẽ he neçessario, ou aquẽ se hade fazer em Datiuo & o adjectiuo concordando sempre cõ o substantiuo que o fez ter o regimento de dous nomes substantiuos, & acouza de que se trata pera se trazer, leuar, ou dar, et sic de cæteris, fica sendo cazo do verbo de que se formou o tal adjectiuo que junto ocho, chi, chẽ, sicou gerundio in Di, no modo que esta dito.

As vezes tẽ hauẽ, tuuẽ, tannẽ, dantes nos verbos actiuos, & nos neutros, hãua, tũ, to, & as vezes hauẽ, tuuẽ, tannẽ, vt tuuẽ maca Laqhauatta diũcho vellu zala, he tompo de me dardes dinheiro, potacaraca tuuẽ sidhau farũcho vellu zala, he tempo de dar o foro ao potecar. Pedru, l, Pedruna ghara vachũcho vellu zala;

Gerundio em Do.

Aos gerundios em Do muytas vezes se ajuntaõ outros verbos; & dandose sempre a significaçaõ ao gerundio o verbo que se lhe ajunta, serue somente de mostrar o tempo prezente imperatiuo, ou preterito assy como, taca marnu pheddi, matao, marnu pheddina, mataloey.

mataloey, taca marnu pheddilo: matou o hardeari marnu ghe: Batey nos peito; Sacala ghalunu ghe, botate dahy abaixo; de modo, que o imperatiuo ghe, & os mais tempos ſeruẽ de moſtrar ſomente o tẽpo de que aora ſaõ falla, dando a ſignificaçaõ ao gerundio ghalunu & aſſy nos de mais verbos, & quaſi cõ todos vay fallando neſta forma por todos os tempos aſſy pello ſingular como pello pl: dizẽ tambẽ, vlaunu, vacha, day me hũa palaura, ſangunu yo, ſangunu guelo, ſangunu vachata, zeunu vachata, et ſic de cæteris, dizẽ tambẽ bhou carnu, tennẽ carnu, aiſſẽ zaunu, vt quitem carunu azĩ maddauãgã vetalõ, como heide hir oje a Margaõ, baro zaunu vacha ide com bem, hẽ aiſſẽ zaunu, amĩ quitẽ ſangũ? ſe iſto vay aſsi, q̃ lhe auemos de dizer, et ſic de cæteris.

Gerundio em Dũ.

Neſte tempo ſe vza deſte modo de fallar ſodũca zaleari ſodina, ſe poder buſcar buſcarey, vachũca zaleari vachana, ſe poder hir irey, tuze laguy vlauncheaca ,l, vlatalõ mhonnũ ailã, vĩ pera falar cõ voſco dizem tambẽ ſucata ghali, botai aſecar nĩuata ghali, botai de molho, timata ghali, botai pera molhar, & outros ſemelhantes que tẽ lingoagẽ de gerundio em Dũ, mas vzaſſe daquelle

modo, porem por tempos, vt doni capaddã. Sucata ghalĩ botou dous pahos a inxugar et sic de cæteris, & aduirtaſſe que quando variaõ por tempos do preterito concorda com a couza de que ſe trata engenero & numero & tẽ dantes, hauẽ tuuẽ, tannẽ.

Conſtruiçaõ dos Participios.

Participio do Prezente.

Os participios ſe conſtruẽ a maneyra dos nomes adjectiuo, vt vetalo mannuſſu, homẽ que vay; varia, porem por cazos conforme o pede oraçaõ.

Os participios do verbo actiuo regẽ o cazo do ſeu verbo, vt vnddo qhatalo mannuſſu homẽ que come paõ, ſapna manitalea mannuſſeari papa baiſſata, homẽ que cre em ſonho pecca.

Participio do Preterito.

Neſte tempo ſe vza deſte modo de fallar, haro margu ſodilaleaca addauarũ naye, naõ ſe hade hir amaõ ao que buſcou bõ caminho, vpacaru quelalea manuxeaca vaitta, carũ naye. Naõ ſe hade fazer mal ao homẽ que fez beneficio, & aſſy ſe poẽ ſempre em Datiuo oũ em genitiuo, cõ, cho, chy, chẽ, vt Parameſparachy ſumurtiſambhallilaleachẽ thora bhague, granda he adita do q̃ goardou aley de Deos, & aſſy ſe entenda ẽ todos os verbos

pera

pera todos os cazos conforme a oraçaõ o pedir, por q̃ por todos pode ir variando cõ as particulas que diuizaõ os taes cazos naõ perdendo o cazo que pedẽ o verbos de que naſçe.

Futuro em Rus.

Por eſte tempo ſe vza deſte modo, to baro margu ſoditalo aſſa, l, tannẽ baro margu ſodũcho aſſa, aquelle tem por buſcar, ou ha de buſcar bom caminho. soditalo zaleari, ſe quizer buſcar. sodũcho zari zaita, l, ſodũchẽ zaleari ſe for neçeſſario buſcar, ſodũcho zari zaita, ou ſodũcho zaleari, quando alingoagẽ da oraçaõ naõ for neutral, mas antes ſe exprime nella couza, ou peſſoa que aja de ſer neçeſſario buſcarſe fazerſe &c. entaõ ha de concordar cõ atal couza ou peſſoa emgenero & numero: & o meſmo ſe entenda de ſodancho, y, ẽ, nhoe, quando ſua lingoagẽ for paſsiua, & tiuer a negaçaõ nhoe de pois. Vetalo zaleari, ſe quizer hir, connẽ ſodunchẽ nhoe, ninguẽ hade buſcar. Connẽ ſaputu diuncho nhoe, ninguẽ hade jurar, as vezes ſe ante poem, hãua, tũ, to, & poſtpoẽ anegaçaõ nã, & entaõ concordar cõ o agente, vt hãua, taca ſodũcho nã. Eu naõ o heide buſcar como eſta aduertido na conjũçaõ do verbo actiuo no lugar deſte tempo, haua capaddã vicũcho nã. Eu naõ heide vender panos. Eſe for

molher capaddã vicũchĩ nã, tambẽ dizẽ, to yeũcho zala, cada cada hora chegara, & aſſy pera os mais verbos neutros.

Sodauo, ſodauy, uẽ, &c. oqual ſe forma do prezente do Indicatiuo da terceira peſſoa tirando lhe ota, & mudando lhe a vogal que eſta antes em a, & pondo lhe, uo, uy, yẽ, vt ſodita, tirando lhe ota, & mudando lhe, o, ĩ, em ,a, pondo lhe ,uo, fica ſodauo &c. & aſſy nos mais verbos oqual ſodauo cõ o verbo paddatã, ſe conjuga, por todos os tẽpos & concorda aſſy elle como o verbo paddatã com opaciente em genero & numero & quer dizer ſer forçado abuſcar, vt yecu combo hauẽ ſodauo paddalo, foi forçado abuſcar hũ gallo. Doga combe hauẽ ſodaue paddatita, ſerey forçado abuſcar dous gallos, em lugar do verbo paddatã, ſe poẽ as vezes, lagata, neſte ſentido. Tambẽ ſe diz ſodũcho, y, ẽ, zata ,l, zaty ,l, zatalo, y, ẽ, he neçeſſario buſcar, vzuueana guelalea cala, ddaueana yeũchẽ zaita, ſe for pella maõ direita, fera neçeſſario vir pella eſquerda; magatalõ aſsilõ, y, ẽ, eu auia de pedir, he tempo muyto vzado no falar deſta gente.

Os mais dos verbos formaõ de ſi hũ adjectiuo, em aru, que tem na oraçaõ a meſma força, & lingoagẽ q̃ oparticipio em Rus, vt

zeyannaru

zeuannaru, dennaru, ſambhallannaru, todos eſtes na lingoagẽ affirmatiua uẽ por ſi ſo; na negatiua tẽ de pois de ſi nhoe, & nos neutros, & regẽ o cazo de ſeu verbo, vt to yennaru aſſa, ou vachannaru aſſa, hade ir, ou vir, to doni combio dennaru nhoe, naõ hade dar elle duas galinhas.

Eſte Ablatiuo de bhaſſa, que faz bhaſſe, ſe ajunta ao Ablatiuo do ſingular feminino do futuro em Dus, cho, chy, chẽ, de todos os verbos, & aſſy jũto forma alingoagẽ, auendo uos de fazer iſto cõ condiçaõ de fazerdes iſto, & tem antes deſy, hauẽ, tuuẽ, tannẽ, & de pois o cazo do verbo aq̃ ſe ajunta, vt yecu moru tuuẽ haddũche bhaſſe, tuca yecu combo dina, Daruoſey hũ galo cõ condiçaõ de me trazerdes hũ Pauaõ, maca marũche bhaſſe hanga tuuẽ maca haddilo, trouxeſtes me aquy pera me dar: et ſic de cæteris, tambẽ dizem goeã vachũche bhaſſe hanga rauileari quituleana barẽ, ſe he pera auer de ir agoa, quanto melhor ſera ficar aqui.

Ha eſta differença quando ſe falla na oraçaõ por verbos de pedir empreſtado por q̃ quando acouza que ſe pede ſe hade tornar in ſpecie, ſe vza de magunu ghetã, ou vhartã, vt magueli paluuã Pedruna magunu ghetali, ou magunu vhelĩ, et ſic de cæteris, mas

quando acouza que ſe pede empreſtado ſemõ hade tornar in ſpecie, entaõ vzaõ do adjectiuo vſsinno, y, ẽ, que concorda cõ acouza, cõ os verbos ditã, ghetã, vhartã, magatã, vt dha aſrupio potecarana maze laguy vſsinnio vhelio. Leuoy opotecar comigo dez pardaos empreſtados, et ſic de cæteris; porẽ quando hũ da algũa couza empreſtada ſeia in ſpecie, oy outra qualquer ſempre hade vzar de vſsinno, y, ẽ, cõ o verbo ditã, ſomente, vt maguelĩ angayalĩ horetaca hayẽ vſsinnĩ dilĩ, et ſic de cæteris, pera pedir fiado vzaõ, de vdhara com magatã, pera dar fiado vzaõ do meſmo, vdhara, cõ o verbo ditã, pera leuar fiado cõ o verbo vharatã ghetã.

So, ſy, ſẽ, ſe ajunta cõ o verbo caritã, & maca, tuca, taca, vt yecu Moru tyca ſodiſſo carina; farey que buſqueis hũ Pauaõ. Ho vacha nãſo aſſaẽ Eſte naõ hade irẽ yenãſſo aſſaẽ naõ hade virẽ As vezes com o verbo diſſata; vt vetaloſſo diſſata, pareçe, que hade ir, & tambẽ com o verbo zannã vetaloſſo zannã. Ey ſey que hade ir, outras vezes ſe ajunta aos nomes como, baraſſo maca diſſata pareçe me bom; maca qhoſſy nãſsi aſſãẽ Ey naõ tenho vontadeẽ

Deuo, uy, uẽ, tem quaſi o regimento do Preterito actiuo, pondo o agente ẽ Ablatiuo

oy na,

ou na, ou ny, ou hauẽ tuuẽ &c: & acouza de uida em Nominatiuo, & aquelle aquẽ se deue hasse de por em Datiuo, vt tannẽ maca ye cu vara deuo. Aquelle me deue hũ pardao.

Zao, zai, zaẽ, tem o seu agente em Datiuo & opaciente em Nominatiuo, cõ oqual o dito zao, concorda ẽ genero & numero, vt maca tẽ seta zaẽ, eu quero aquella vargea.

Nesta lingoa naõ ha propriamente possũ potes, mas quando queremos. vg. dizer, posso pedir, tomasse a terceira pessoa do verbo affirmatiuo, & entremete se lhe atal pessoa, antes da vltima syllaba esta syllaba, na, breue, assy como magata, magauata, & nos q̃ tẽ ,i, antes dotã, mudaõ ,i, em ,a, como sodita sodauata, tirando se forẽ disyllabos, porque entaõ dobraõ oua, vt pita, piuauata, deta, deuauata, & aos que tẽ ,ai, antes dotã, tiraõ esta letra ,i, vt sicaita, sicauata, pera se distinguir, quando he sicatã, ou sicaitã, se poẽ, tuca, taca &c. Exemplo: taca sicaitã doutrini, faço aelle aprender adoutrina.

Regẽ estes verbos assy formados antes de sy Ablatiuo cõ apostposiçaõ ana, ou cheana. Apostposiçaõ ana, pera os nomes, maze, tuze, tache, amãche &c. & cheana, peraos mais nomes de pois desy tẽ nominatiuo cõ oqual concorda o verbo em numero quando naõ tem

mais q̃ numero, & quando, tem numero, & genero em tudo concorda, vt amancheana baro margu caddauata, nos podemos tomar bõ caminho, yeca sĩheacheana ,i, siuãcheana doga vaga marayanã zale, hum leaõ naõ pode matar dous tigres.

Outro de fectiuo sodũ ye ,i, pode se buscar, tẽ o mesmo regimẽto do outro preçeden te, sodauata, cõ hauẽ, tuuẽ, tannẽ.

O negatiuo de Possũpotes se faz de diuersas maneyras hũa he, sodauanã, cõ mazeana, tuzeana &c. que corre por todos os modos, & tempos. como, acima vimos na sua conjugaçaõ. Aoutra he pello verbo naza, negatiuo de zatã, & tẽ tambem, mazeana, tuzeana, como mazeana naza. Eu nam posso, mazeana, naza zalẽ. Eu naõ pude, & quando se ajunta cõ elle outro verbo, como quando queremos dizer, eu naõ posso fazer isto, se diz, hẽ mazeana carauanã, ou caraua naza, & o zatã, vay correndo por todos os tẽpos.

Dous verbos hay que suprẽ estes verbos de fectiuos, & os tempos que lhes faltaõ, que saõ ttancata impessoal, & sacã, pessoal ttancata ,i, he me possiuel, & sacã posso emçertas frazes. Este ttancata rege Dativo antes de sy de pois de sy, naõ tẽ nada, & o infinitiuo, a q̃ se ajunta rege seu cazo: vt hẽ naca carũ

ttancata

ttãcata. Eu posso fazer isto, mas quãdo ttã cata se poẽ no preterito perfeito, ou imperfeito entaõ cõcorda cõ opaciẽte do Infinitiuo q̃ se lhe ajunta em genero & numero se o infinitiuo for de verbo actiuo, vt maca to vagu marũ ttancato, tari naritõ, se eu pudera matar aquelle tigre, o matara, & se o infinitiuo for de verbo neutro por se ha o tẽpo de ttãcata, em genero neutro: vt maca vachũca zari ttancalalẽ, tari vetõ. se eu pudera ir, fora me. Taca vachũca zari ttancalẽ, tari quitea guelonã, se elle podia ir, por que naõ se foi? sacã, segue a ordẽ dos verbos pessoaes nas oraçoẽs em q̃ pode entrar, vt Pedru baro mannussu zaũ saca. Pedro se pode fazer bom homẽ.

Estes verbos mellatã, sampaddatã, achar se antarata, Priuarse, sanddatã, perderse, zoddatã, labata, ganharse, bhogata, gozarse, & outros semelhantes regẽ antes de sy Datiuo, & de pois de sy nominatiuo, cõ oqual concordaõ, vt to maca mellalo. Eu o achey, ou encontrey. Amacã quitẽ zoddata? nos que couza ganhamos? Pataca quelcari conna vaitta bhogata pataquiaca? que mal ẽ ao peccador quando pecca?

Quando se falla por q̃ me da amĩ, i, quid ad me refert? dizem mazeri quitẽ dharlã?

franciſcacheri, ou franciſcari quitẽ dhatlã?

Muytos dos verbos deſta lingoa formaõ outros aque chamamos cauſatiuo, ou mandatiuos, effectiuos, os verbos porẽ que tiuerem ,i, antes dotã, muytos delles naõ formaõ os tais verbos cauſatiuos, teraõ porẽ o meſmo ſentido, com ſo, ſy, ſẽ, vt ſodiſſe catina, de magatã, magaitã, de baiſſatã, baiſſaitã, &c. inda que algũs tem ,i, antes dotã formaõ otal verbo, vt caritã, caraitã, & iſto naõ he ẽ todos, porque algũs o naõ formaõ como os q̃ tem ,ai, antes dotã, como baraitã, aque diremos baraiſſo caritã, de modo que nẽ todos formaõ otal verbo cauſatiuo, como o vzo en ſinara, & os que o naõ formaõ ſeguẽ aquelle regimento, de ſo- ſy, ſẽ, que concordaõ cõ a couza de que ſe trata em genero numero, & os tais verbos cauſatiuos tẽ ſempre apeſſoa a que ſe faz fazer dizer &c, em Datiuo, goar da porẽ o regimento dos verbos actiuos preçedendo nos tempos q̃ naquelles preçede, hãua, tũ, to, et hauẽ, tuuẽ, tannẽ, na, ou ,ny, nos tempos em que aos actiuos os tais preçedẽ & iſto ainda que os taĩs cauſatiuos naçaõ de verbos neutros, vt Pedruna tãcã zeuannaca baiſſale, Pedro os fez aſſentar a comer, & os que naſçẽ de verbos actiuos alẽ da peſſoa aq̃ ſe faz fazer, que eſtara ſempre em Datiuo,

tem

tem o cazo do verbo de que nasçem.

Dos mesmos causatiuos nasçẽ outros causatiuos negatiuos, como de magaitã, causatiuo nasçe magaina, aduirtase porẽ que de ordinario assy nos causatiuos como nos seus negatiuos senaõ vza delles por todos os tẽpos na oraçaõ, mas de ordinario pellos preteritos futuros, & algũs outros tempos dos o junctiuo & infinito, & raramente pellos tempos do prezente do indicatiuo.

Em lugar da postposiçam laguy, se vza muytas vezes da posposiçaõ cadde, vt Padry laguy, ou Padri cadde maga, Pedy com o Padre.

O verbo ditã, quando quer dizer entregar rege Ablatiuo da pessoa aquẽ se entrega cõ apostposiçaõ laguy, & quando quer dizer dar rege de pois de sy Datiuo da pessoa aquẽ se da, & isto alem do seu cazo.

Todos os verbos de dar, ou Reçeber, ou q̃ trazem dano ou proueito a alguẽ, de pois de seu cazo regẽ Datiuo, vt maca dha astupio dy, dai me dez pardaos, tuca hẽ cagata ghe, tomai este papel perauos.

O verbo, marita, quando significa matar, rege cõmũmente Accusatiuo, vt pancha vaga marile, matou sinco tigres, & as vezes Datiuo mas acrescẽtandolhe, ziuĩ, ou ziuasĩ, vt

tucã ziuaſsi marina, mataruoscy, & quando ſignifica dar pancadas, ou ferir rege Dariuo vt Naiquana Pedẽãca marile, o naique eſpancou os piaẽs.

Eſtes verbos yetã, venho, paddatã cayo, raga yetã agaſtome Crodu, l, ragu, l, copu dharitã, omeſmo, & outros ſemelhantes, & tambẽ, aſſã zatã ghalitã, boto, vddatã, ſalto, alẽ de ſeu cazo rege Ablatiuo cõ apoſtpoſiçaõ, ri, ou vari, vt mazeri raga yeta, agaſtaſe comigo, hẽ mazeri ghali, Deitai iſto ſobre mĩ, ou ua aminha conta, tacheri mharnãua zalo, ficou muyto irado contra elle.

Zatã, & aſſã, alem deſte cazo, em outra ſignificaçaõ regẽ Ablatiuo cõ apoſtpoſiçaõ gueri, vt Pedru gueri quitulĩ leneuruuã aſſati, quantos filhos tem Pedro. Tigueri chalo zalo, naſçeo lhe hũ filho, & nota que os pronomes, maze, tuze, tache, tiche, amanche, tumanche, tanche, tinche, naõ ſe lhe ajunta apoſtpoſiçaõ gueri, como aos outros nomes, mas tem particular compoſiçaõ, porque naõ dizem mazegueri, ou tuzegueri, tache, ou tichegueri, ſenaõ magueri, tugueri, tagueri, amangueri, tumãgueri, tangueri.

Quando ſe falla por nomes de lugares, cõ os verbos, yetã vetã &c. Se aqueſtaõ ſe faz por qhaĩ vbi, i, onde, ou quẽ, ſe reſponde

por

por Ablatiuo, vt Choddanã vetã, vou acho-raõ, ſaullie baiſſaiã, aſſentome a ſombra, quando ſe diz qhaĩ, vbi, vt qhaĩ aſſaẽ onde eſtaẽ ſe reſpõde de todas as maneyras ſeguintes, ghara, em caza, gharantu dentro da caza, gharari emſima da caza, & ſe dizẽ gharĩ quer dizer na caza de maneira que conforme ao ſentido ſe hade dar alingoagẽ.

Quando ſe faz aqueſtaõ por, qua, aque na lingoa, reſpondẽ, qhaicheana, por onde, ſe reſponde por Ablatiuo cõ apoſtpoſiçaõ, cheana, aqual ſerue pera os mais dos vocabulos, & tambẽ cõ apoſtpoſiçaõ na que ſerue pera algũs. Vocabulos, vt ddongara veleana ailo, veyo por cima do oiteiro, ſacaleana ailo, veyo por baixo, Tie vattena guelo, foi por aquelle caminho, hea derana ailo, veyo por eſta porta, Maddagaũcheana ailo, veyo por Margaõ, tambẽ ſe reſponde quando ſe fala por nomes proprios, & appellatiuos pella poſtpoſiçaõ, antuleana, vt ſetantuleana guelo foi pella vargea, Cullagrãtuleana ailo, veyo pello Palmar, et ſic de cæteris.

Quando apeſſoa que na oraçaõ ſe reſponde eſta em algũa parte ou tẽ ido a algũa parte, ſe atal parte, ou lugar for Reino, Prouincia, Cidade, Aldea, horta, ou Palmar et cætera hujus modi. Se reſponde de ordinario por

fio por Ablatiuo cõ apoſtpoſiçaõ antu, vt xe xarantu gṵelo, ou aſſa, gãṵantu, Coligintu, et ſic de cæteris, & as vezes ẽ lugar da poſtpoſiçaõ antu ſe poẽ no meſmo ſentido apoſtpoſiçaõ cadde com Ablatiuo dantes, maxime pera couzas de mouimento, vt Igreze cadde gṵelo, foi a Igreja, ghara cadde guelo, foi a caza, & noteſe que aſſy em hũa poſtpoſiçaõ como & outra ſe pode reſponder ſem ellas, & ſem outra algũa por Ablatiuo, vt em lugar de xarantu dizer xara guelo, et ſic de cæteris.

Quando na oraçaõ ſe trata de hir alguma parte pera algũa couza ou negocio, atal couza, ou negocio, pera que ſe vay ſe pora em Datiuo ſem outra algũa explicaçaõ do lugar, em que atal couza ſe hade fazer, vt Parabeca guelo, foi pera afeſta, vharaddiqueca guelo, foi pera o cazamento as vezes reſpondẽ deixando o Datiuo por Ablatiuo ſem poſtpoſiçaõ, ou por Datiuo ſem aparticula ca, vt pa tabe gṵelo, et ſic de cæteris.

Quando ſe faz aqueſtaõ por vnde, ſe pergunta por qhaincho, chy, ẽ, ou por apoſtpoſiçaõ tthaunu, & por ambos ſe reſponde aquẽ pergunta, & as vezes ſe varia, apergunta, & a repoſta por q̃ apergunta pode ſer por, qhaĩcho, y, ẽ, ea repoſta por tthaunu, et viceuerſa

quando

quando he por tthaynu rege antes de sy ablatiuo, quando he por qhaincho, y, ẽ, concorda cõ apessoa aque se pergunta, donde vay, ou uẽ em genero, numero, &cazo, tambẽ se ajunta, antulo, antuly, antulẽ, a todo o nome donde se diz na oraçaõ que uẽ alguẽ, vt Cullagrantulo Pedru ailo, veyo do Palmar Pedro &c. aos nomes proprios de Reynos Prouincias, Cidades, Aldeas, & Bairos, naõ ñe taõ proprio, o antulo, y, ẽ, nẽ, cho, y, ẽ, mas aos tais se pergũta & responde cõ tthaynu mais propriamente, tambem de laguy & paissa se formaõ adjectiuos cõ, cho, chy, chẽ, que ficaõ regendo Ablatiuo dantes, vt seta laguicho ailo, veyo de junto da vargea, aduirtase porẽ que quando se ouuer de responder que alguẽ ueo de lugares altos, & eminẽtes, entaõ se vza, de velo, y, ẽ, que fica regẽdo antes de sy Ablatiuo como se fosse post posiçaõ, vt paruatauelo ailo, veyo de cima do oiteiro cangareauelo ddeuilo deçeo das aneas; eo, velo, y, ẽ, concorda cõ apessoa que veyo engenero, numero.

Aduirtase que quando se fala por qua, ou se responde por elle aquem pergunta alẽ dos modos que estaõ ditos, se responde, ou fala pellos seguintes a saber pellas postposiçoens laguicheana, paissacheana por longe, caddecheana,

cheana, por huma parte, veleana por cima, bhitarleana, por dentro, & por todas as mais a eſtas ſemelhantes, que ordinariamẽte naſçẽ de poſtpoſiçoẽs & como tais tẽ Ablatiuo antes de ſy as vezes, vt ghara laguicheana ailo, veyo por junto da caza, et ſic de cæteris.

Todo o verbo que ſignifica mouimento pera lugar rege de pois de ſy, Ablatiuo, emçertas frazes ſem poſtpoſiçaõ, ẽ outras cõ apoſtpoſiçaõ, dde, ou cadde, vt maze cadde tũ yeũ naca, naõ venhais pera onde eu eſtou. Goyã tũ azi vachũ naca, naõ vades hoje pera goa.

Todas as vezes q̃ na oraçaõ vier eſta lingoagẽ que, ou porque ſempre ſe hade ſeguir mhonnũ; oqual as vezes tem taõbẽ lingoagẽ de, ſe, vt miſſa ſangata mhonnu palle, vede ſe eſta dizẽdo miſſa, ſo, ſi, ſe, junto aos verbos ou nomes que regẽ oraçaõ tem tambem aneſma lingoagẽ que acima eſta dita de mhonnũ, vt yetaloſſo maca diſſata, pareçe me que hade uir, hum & outro tem tambẽ as vezes alingoagẽ de vt, et tamquam. vt Bapuſſo taca manĩ, tendeo como Pay, apulo Bapaſtãnicu mhonnu manilo, teueo em lugar de Pay.

As vezes vzaõ de ſo, ſi, ſe, & de mhonnu juntamente como no exemplo açima, Bapaſtanicuſſo mhonnu many, et ſic de cæteris, quando de pois do futuro in variauel ſe ſeguir

guir alingoagē que ſempre ſe hade ſeguir de pois do futuro; mhonnū, vt to ailea puro mhonnū atthaitā, deſejo q̄ venha; mhonnu, poſto que antes de algū verbo, ou nome tem alingoagē, por iſſo, igitur, vt mhonnu to ailo nā, por iſſo elle naõ veyo, et ſic de cæteris, & as vezes ſenaõ explica na oraçaõ, mas ſe entēde, vt tuuē, Deuaca caī dina mhaliē? prometeſtes algūa couza ao Pagode.

Zari na oraçaõ ſempre vē diante, & tari ſempre de traz de maneira que hū reſponde a outro, vt zari te bhagta, tari Vaicunttha quitea guele nāti? ſe elles eraõ ſanctos por que naõ foraõ ao Paraizo.

Muitas vezes deixando zari, vzaõ ſomēte expreſſamente de tari incluindoſe ſempre zari, occulte, vt ghara aſſa tari palle, vede ſe eſta em caza. Tum xpaõ tari allaly caranny quitea caritaſsi. Sendo uos xpaõ como fazeis ſemelhantes obras.

Tari pronunciado por ſy ſo, de pois de hū ouuir algūa couza que outro vay dizendo lhe reſponde como fazemos no latim cõ ergo vt tari tuca quitē diſſaca? pois uos que cuidaueis: do qual tari vzaõ tambem por ſy ſo, quãdo algūa peſſoa eſta eſperando por outra que foi ſaber de algūa couza, aquelle depois de chegar lhe dis o q̄ eſtaua eſperando tari?

que he o meſmo que dizer; pois que temos? como paſſou? que vay por la? deſte tari repetido ſe vza per modo de ronquar; quando hũ vay porfiando, & outro refutando, aquelle que pareçe vay de vencida, diz no cabo, com impeto tari, tari, q̃ he omeſmo q̃ dizer, vos que cuidaueis, que uos parecia?

As mais das poſtpoſiçoẽs formaõ de ſy hũs nomes adjectiuos que concordando engenero numero, & cazo cõ apeſſoa de que ſe trata na oraçaõ, ficaõ regendo antes de ſy Ablatiuo, aſſy como o regẽ as poſtpoſiçoẽs deq̃ elles naſçẽ, vt de laguy naſçe laguicho, y, ẽ, & dizẽ por elle maze laguicho cadde ſara, afaſtaiuos de junto de mĩ, muqharĩ, quer dizer diante, delle ſe forma muqhauelo, y, ẽ, & dizem por elle, Rayamuqhauelo cadde ſara, a faſtaiuos da prezença del Rey, et ſic de cæteris.

Ha muitos aduerbios neſta lingoa que juntamente ſaõ tambẽ poſtpoſiçoẽs, & ſe conheçẽ na oraçaõ por poſtpoſiçoẽs quando regẽ cazos, & por aduerbios quando o naõ regem, como ſaõ adĩ, phudde, maguiri, vparantem, vparanta, & outros muytos q̃ o vzo enſinara.

Aparticula ,che, ſe acreſçenta ao cabo de algũa diçaõ pera mayor emphaſis, vt yecuchi hũ ſo naõ mais, cainchi nã, nada nada, ſadha vlaitachi

ylaitachi aſſa, naõ faz ſenaõ falar?

Eſta letra ,i, ſe acreſçenta aos nomes, & pronomes, & ſignifica nos affirmatiuos tambem, & nos negatiuos nẽ, vt Pedrui. Pedro tambem. Amiĩ, nos tambẽ. Tucay, Aty tambem. Em negatiuos, yecui nã, nem hũ ſo; & por que eſta particula tem algũa ſemelhança de, chi, caſſe de ter tento, q̃ naõ ſe troquem por que ſe muda o ſentido; por que, yecuchi nã, quer dizer naõ ouue hum ſo. B. ouue mais que hũ, & yecui nã, quer dizer que nẽ hũ ſo ouue. Da meſma maneira eſta letra ,i, ſe acreſçenta, a zari, & tari, mas entaõ naõ ſe acreſçenta no cabo da peſſoa do ſubuinctiuo, vt zari ſodilẽ tarij namallatẽ, por mais que buſcara, naõ achara.

Vay ſe vza da meſma maneira, em algũas palauras; vt tũ uay, vos tambem, eſpecialmẽte em monoſſylabos, vt touai elle tambem, Teuay elles tambem.

Eſta particula ,uari, ſe ajunta ẽ todos os verbos a terçeira peſſoa do imperatiuo, & acreſçentada atal peſſoa forma ſentido de ate vt ye uari, maga uari, dy uari, ate elle uir, ate pedir, ate dar, et ſic de cæteris.

As conjunçoẽs que neſta lingoa ligaõ a ora çaõ ſaõ as ſeguintes, panna, punnu, tari, bhou tari, bagara, de punnu ſe aduirta que

as vezes he nome adjectivo.

Entre estas negaçoẽs, nã & nhoe, ha esta differença que quando alingoagẽ da oraçaõ he por naõ taõ somente, ou naõ ha, entaõ, se hade fallar sempre, por esta negaçaõ nã, as vezes antepoſta, & as vezes poſpoſta, como o vzo inſinara. E iſto aſſy nos verbos, como nos nomes; Mas quando alingoagẽ for ẽ portuguez, naõ he, naõ ſou, naõ ſera, naõ ſe ha de ir naõ hade uir, naõ hade ſer, em eſtas, & outras ſemelhantes ſe hade fallar ſempre pella negaçaõ nhoe, poſtpondoa ao nome ou verbo que na oraçaõ he agente; nos verbos ſe falla por ella nos futuros em Rus & ẽ dus nos preteritos perfeitos ſegundos quando dizem naõ he aſsim, ſe hade dizer, aiſſẽ nhoe, ou taiſſẽ nhoe, Repetida a negaçaõ quer dizer naõ he iſſo aſsi hoe nhoe carita, anny nhoe hoe carita, fara do ſi naõ, & de naõ ſiẽ hẽ nhoe cari, deſſazeiuos iſto, nhoe mhonnu ſanga, deſdizeiuos Tachẽ vtara nhoe quelẽ, deſmintioo; nos verbos aparticula nhoe ſeruc mais aos negatiuos.

Eſta particula caĩ, q̃ quer dizer aliquid ſe a junta dantes a nomes, & verbos aſsi no Pl. como ſingular & he comũ de tres, nos affirmattuos quer dizer algũa couza, nos negatiuos quer dizer couza nenhũa, & he indiclinauel na oraçaõ ſe poẽ as vezes adjetiualmente

ualmente as vezes ſubſtantiualmente, aſsi cõ verbos como cõ nomes, & quando ſe lhe acreſçenta aparticula chy, ſerue aſſy em hũs como em outros pera negaçaõ, & quer dizer nehũa couza, vt andũ qhainchi labu amacã mellalo nã, cainchi vlailo nã, naõ falou nẽ hũa palaura, quando ſe ajunta cõ nomes de gente ordinariamente he no Pl. & delle ſe diriua o adjectiuo, caĩ yecu, i, a, q̃ quer dizer algũ, ou algũa couza, & iſto nos affirmatiuos q̃ nos negatiuos quer dizer nenhũs, caĩ yecu ghuttu ſanga, dizei algũ ſegredo, caĩ yequi qhabara, ou veuaſta, ou mathu ſanga, Contay algũa couza, caĩ yeka ailẽ nãtiẽ naõ vieraõ nenhũs? caĩ ieka vartamana ſanguilẽ? naõ contou ſuçeſſo nenhũ?

Das poſtpoſiçoẽs:

Apoſtpoſiçoẽs principaes deſta lingoa, & que variaõ na oraçaõ por varios modos de fallar ſaõ as ſeguintes varie quer que dizer em lugar, emtroca dalgũa couza da parte dalguẽ, vt tache varie to ailo, veo em lugar delle, Tea capadda varie, anny yeca capadda dilẽ, deu outro pano emtroca daquelle. Tache varie Rayaca ſanganné pailẽ, deu ao Rey reccado de ſua parte; ganniquẽ ſe ajunta aos preteritos dos verbos, & quer dizer cada vez que, vt quelea ganniquẽ, todas as

vezes que fizer, ou cada vez que fizer. & tão bem aos nomes. vt mhainea ganniquẽ. Cada mez. Varussa ganniquẽ. cada anno. vparantẽ quer dizer de pois a juntase tambẽ a verbos. & nomes. vt quelea vparantẽ de pois de fazer. tathe vparantẽ ho zalo. este nasçeo de pois delle. Varaunu. nimity. carauy. gunny. querẽ todos dizer. por via por cauza. por rezaõ. por respeito. & se ajuntaõ tambem a nomes. & verbos nestas todas. & nas mais o vzo insinara os varios modos por que na oraçaõ.

FINIS.